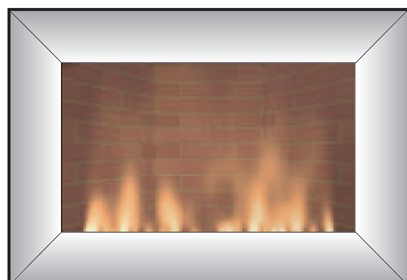
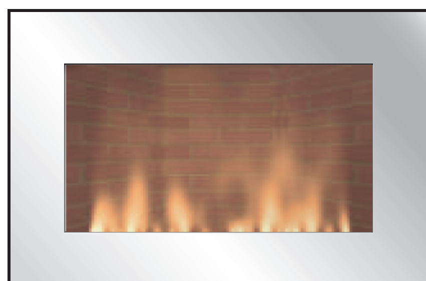




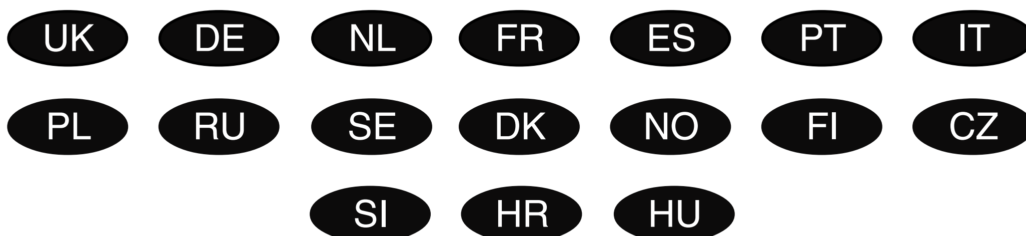
(SP4) SP420



(SP5) SP520



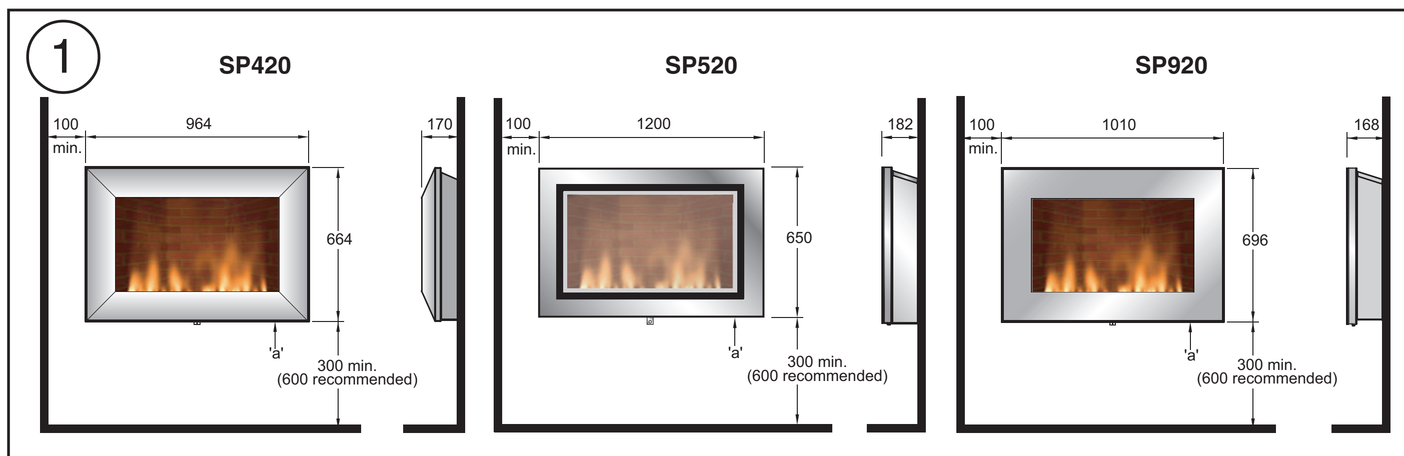
(SP9) SP920

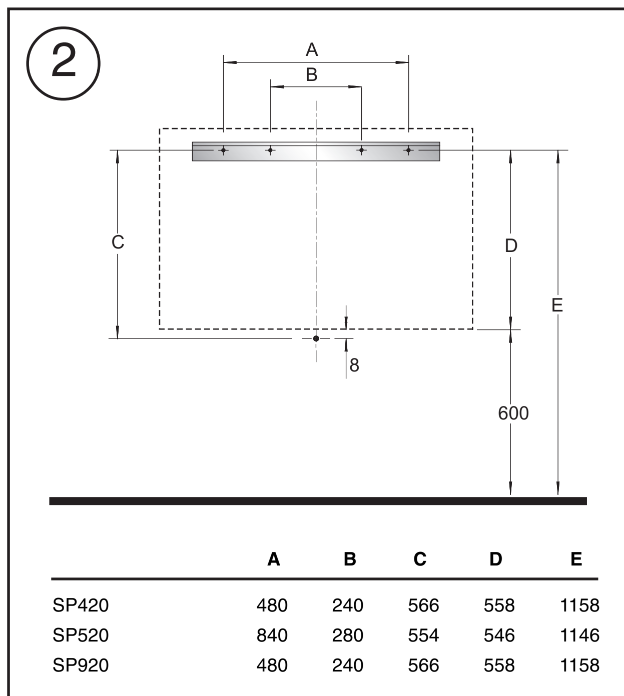


08/19318/2 - Issue 2

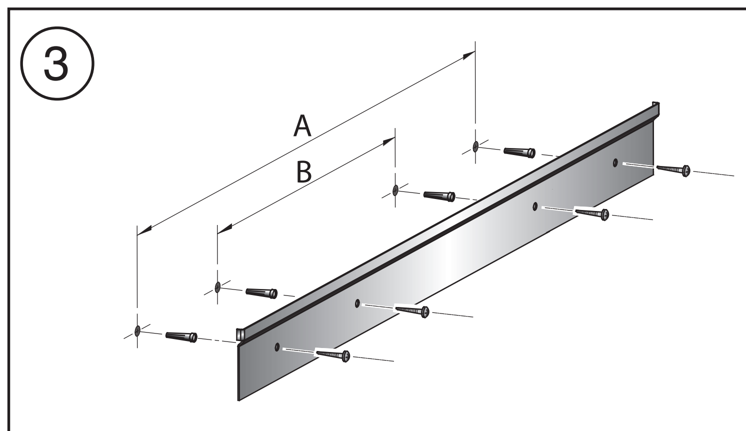
CE

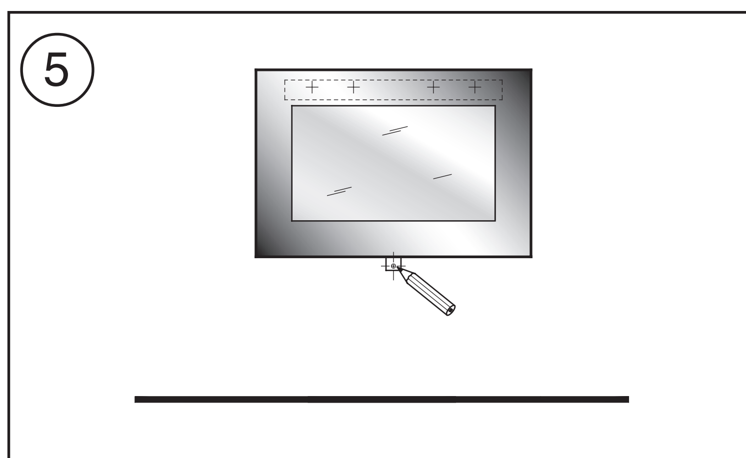
Products comply with the European Safety Standard: EN 60335-2-30 and the European Standards for Electromagetic Compatibility (EMC) EN55014-1 / A2: 2002 and EN55014-2:2003 which cover the essential requirements of EEC directives 73/23 and 89/336

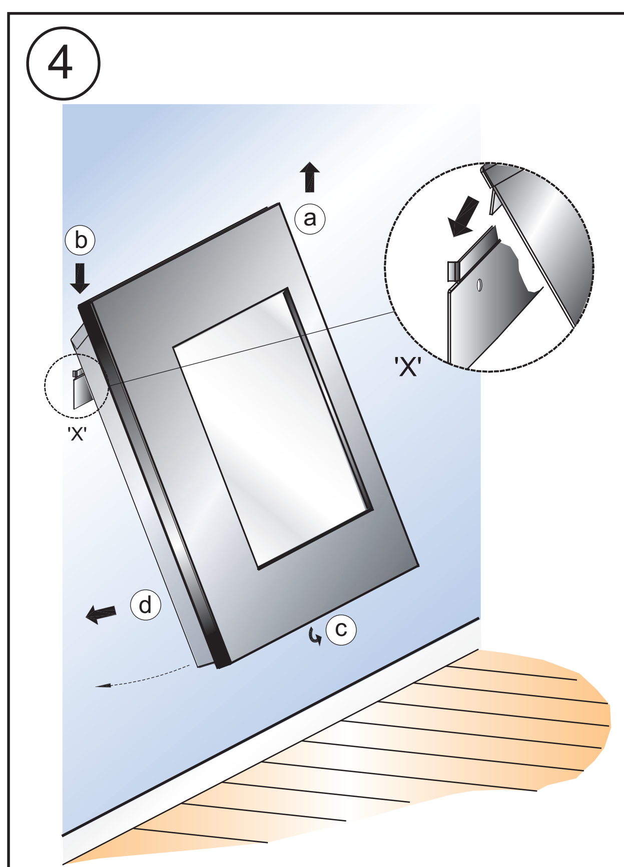


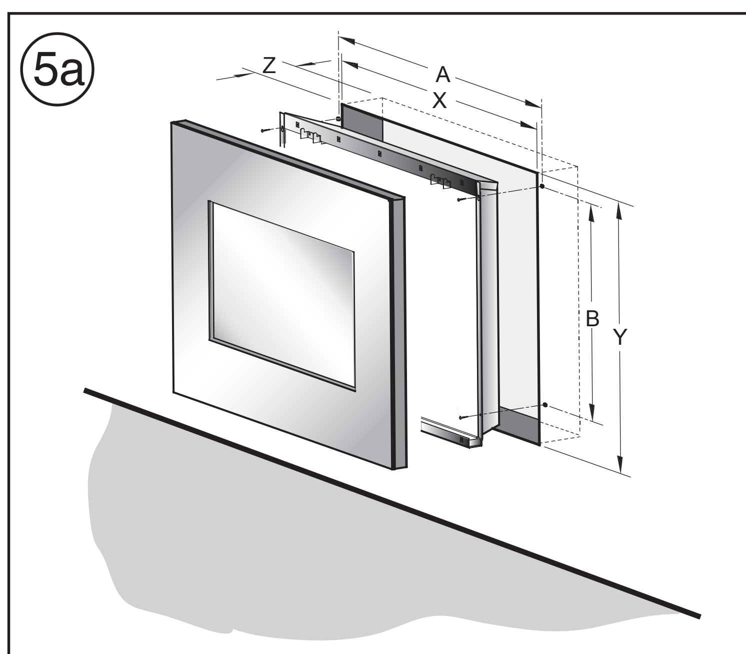


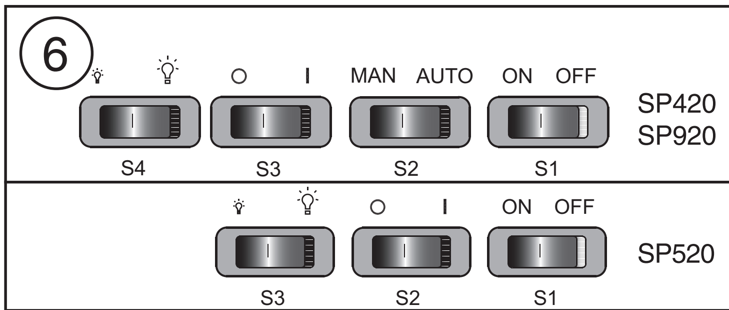
	A	B	C	D	E
SP420	480	240	566	558	1158
SP520	840	280	554	546	1146
SP920	480	240	566	558	1158

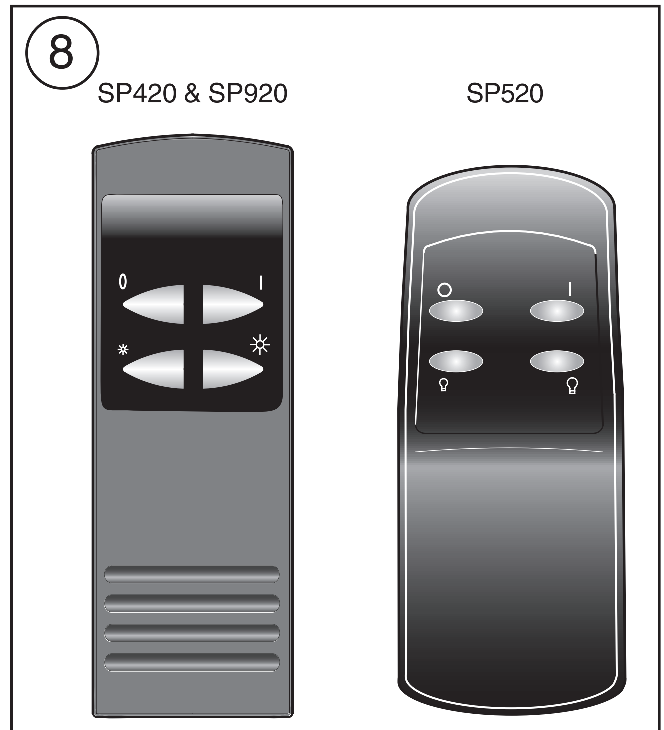


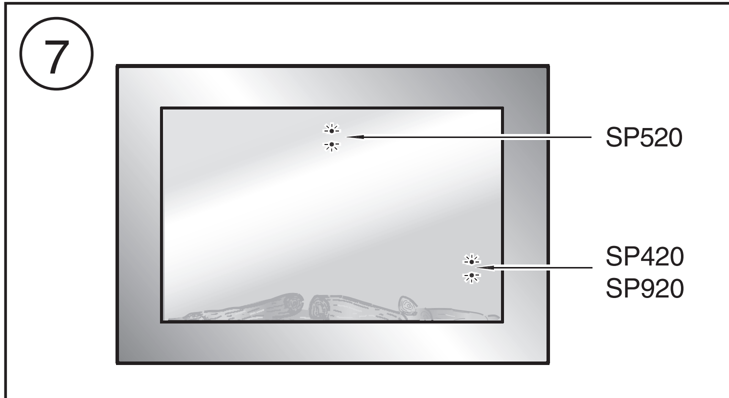


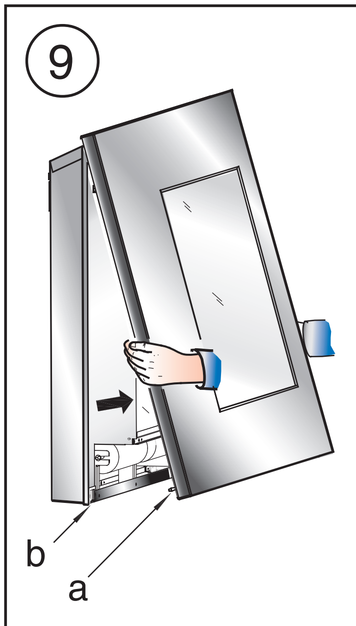


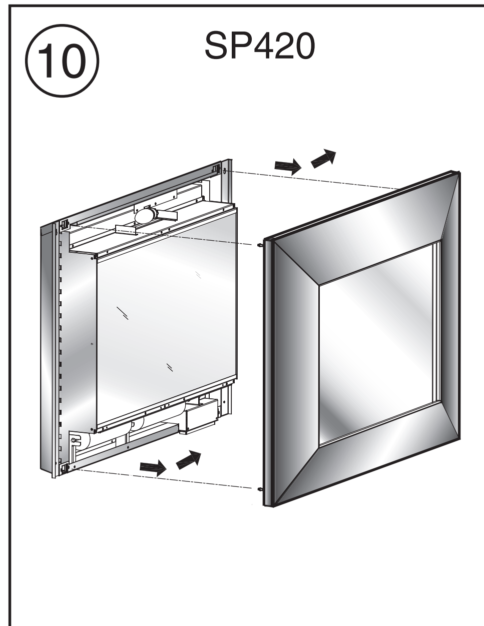


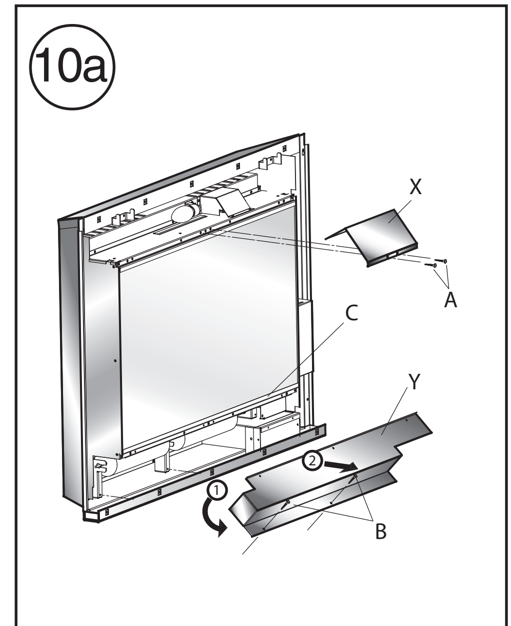

6
O
I
MAN
AUTO
ON
OFF
SP420
SP920
S4
S3
S2
S1
O
I
ON
OFF
SP520
S3
S2
S1

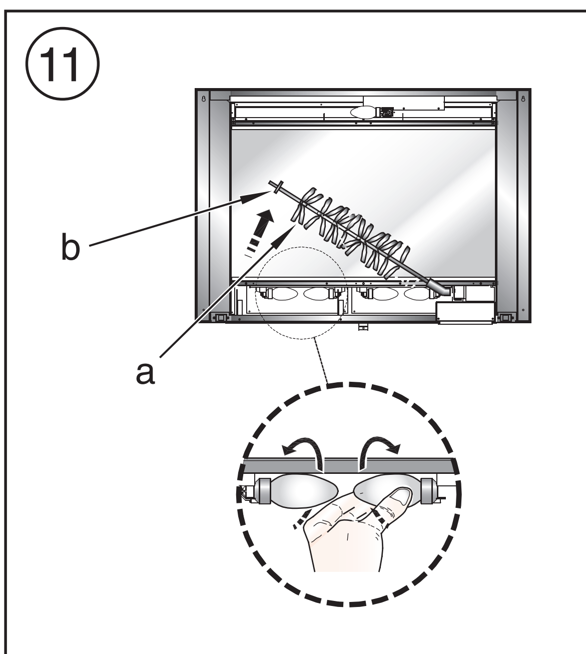

8
SP420 & SP920
SP520

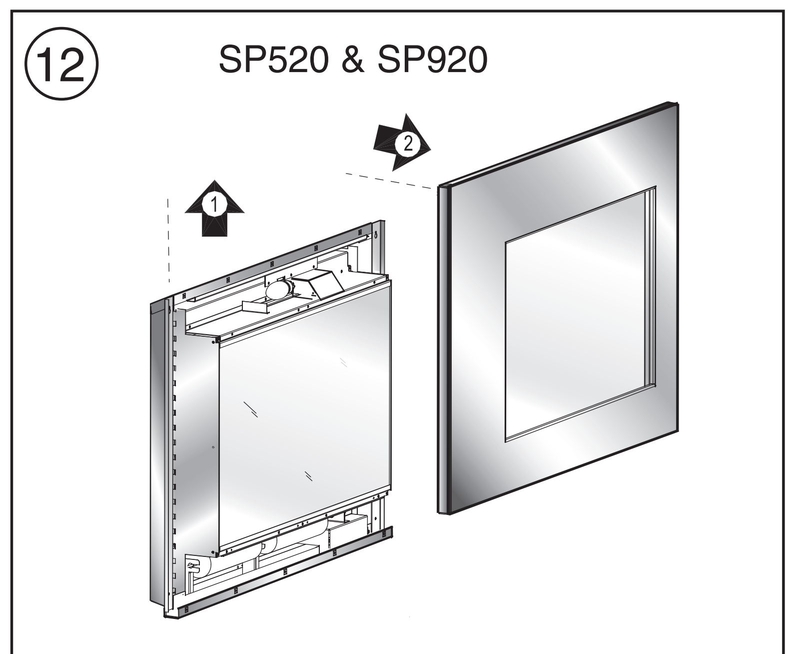

7
SP520
SP420
SP920


9
b
a


10
SP420


10a
X
A
C
Y
2
1
B


11
b
a


12
SP520 & SP920
2
1

IMPORTANT: THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE READ CAREFULLY AND RETAINED FOR FUTURE REFERENCE

Important Safety Advice:

When using electrical appliances, basic precautions should be followed to reduce the risk of fire, electric shock, and injury to persons, including the following:

If the appliance is damaged, check immediately with the supplier before installation and operation.

Do not use this heater in the immediate surroundings of a bath, shower or swimming pool.

Do not use outdoors.

Do not cover or obstruct the heater in any way. Overheating will result if it is accidentally covered.

In the event of a fault unplug the heater.

Unplug the heater when not required for long periods.

The supply cord is recommended to be placed on the right hand side of the heater. The heater can also be HARD wired - this is recommended if the heater is recessed - see 'Recessed Installation'.

This appliance is not intended for use by children or other persons without assistance or supervision if their physical, sensory or mental capabilities prevent them from using it safely. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard.

WARNING: IN ORDER TO AVOID OVERHEATING, DO NOT COVER THE HEATER.



The heater carries the Warning symbol, indicating that it must not be covered.

Electrical

WARNING – THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This heater must be used on an AC ~ supply only and the voltage marked on the heater must correspond to the supply voltage.
Do not switch the appliance on until properly installed. Please read all the safety warnings and operating instructions.

General

Unpack the heater carefully and retain the packaging for possible future use, in the event of moving or returning the fire to your supplier.

Contents of Carton

- Heater.
- Wall fixing bracket.
- Fixing screws and wall plugs.
- Remote control and batteries (AAA's type).
- Spare bulb.

Do not connect the heater to an electricity supply until it is installed on a wall correctly - see 'Installation'.
SP420 & SP920 - When in operation there is a 300 watt heat output from the fuel effect, and an additional 120 watt output when the heated glass panel is in operation.
SP520 - When in operation there is a 300 watt heat output from the fuel effect, and an additional 200 watt output when the heated glass panel is in operation.
The heater can be used remotely or manually - see 'Operation'.

General features of remote control are:

- Activate/Deactivate heated glass panel.
- The illumination of fuel effect can be increased or decreased.

Please note: Used in an environment where background noise is very low, it may be possible to hear the motor which operates the flame effect. This is normal and should not be a cause for concern.

Installation

Do not connect appliance until properly fixed to the wall and the Instruction leaflet is read fully.
The minimum distances must be observed.
For installation of the appliance, care must be taken not to damage concealed cables.
Please be careful while drilling the holes.
This model is designed to be permanently fixed to a wall at a minimum height of 300mm. The wall bracket must be fitted horizontally and the cable routed to the bottom right of the heater as in **Fig. 1**.
A height of 600mm from bottom of heater to floor is recommended for optimum viewing of fuel bed (see **Fig. 2** for recommended fixing dimensions).
For optimum viewing mark the top four screw fixing positions on wall in accordance with the recommended fixing dimensions - see **Fig. 2**. Drill holes with a 6mm drill bit.
Fix the wall bracket using the plugs and screws provided - see **Fig. 3**.
Carefully lift the heater up ensuring that the top rear ledge of heater engages the wall bracket and is sitting centrally positioned. - see **Fig. 4** (b).
Rotate the bottom fixing bracket down. - see **Fig. 4** (c).
Gently bring the heater level with the wall. - see **Fig. 4** (d).
Mark the bottom hole position (see **Fig. 5**), remove the heater ensuring that the bottom fixing bracket is rotated up.
Drill and fit wall plug.
Refit the heater to the wall fixing bracket (i.e. follow steps as in **Fig. 4** a, b, c and d) and rotate the bottom fixing bracket down again and use the screw provided to permanently fix the heater in place.
The heater should not be connected until the instruction leaflet is read fully.

Recessed Installation

Please note that this appliance can also be wall-mounted so that it is recessed. This can be installed in a large fireplace opening or a purpose built wall. See Table 1 for size of recess required and hole fixing dimensions and **Fig. 5a**. This fireplace insert does NOT require venting.

In order to ensure it's future safety in use, it is essential that this fire is securely fixed to the wall.

IT IS IMPORTANT THAT THE FIXING DEVICE CHOSEN IS APPROPRIATE TO THE WALL MATERIAL TO WHICH THE FIRE IS BEING FIXED. SOME MODERN INTERNAL BUILDING MATERIALS ARE VERY LOW DENSITY BLOCK AND REQUIRE SPECIALIZED FIXING DEVICES TO PROVIDE A SAFE,SECURE INSTALLATION.

The installation of this fire should be carried out by a competent person. If in doubt please consult your local builder.

This section provides step by step instructions for selecting a location and preparing the site to install the fireplace into the following:

Existing Fireplace

1. Make sure that the fire is located on a flat surface.

2. Seal all draughts and vents to prevent chimney debris from falling onto the Fireplace Insert. Do not install into an existing fireplace that is prone to dampness.

3. Remove the fire front panel by following the steps as outlined in 'Lamp Replacement' sections.

4. Locate the 4 fixing holes, position the fire accordingly, and firmly fix the appliance to the wall using the appropriate screws - see **Fig. 5a**.

5. Replace the front panel.

New Support Structure Construction

When planning where to position your purpose built support structure the following steps must be observed:

1. Place the fire in the desired location to see how it will look in the room.

2. Mark the desired location for the new support structure in the room and store the fire in a safe, dry and dust free location.

3. Using timber studs to support the fire, devise and construct a suitable means of supporting the product within the wall partition and provide electrical power for the fire to be HARD wired. For recommended sizes of height, width and depth of opening for recess and hole fixing dimensions for each model - see Table 1 and **Fig. 5a**.

4. When the structure is complete, remove the front panel of the fire by following the steps as outlined in 'Lamp Replacement' sections.

5. Locate the 4 fixing holes, position the fire accordingly, and firmly fix using the appropriate screws.

6. Replace the front panel.

TABLE 1

Models	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

NOTE: The appliance should be HARD wired to an electrical power outlet when placed in a recessed installation.
Please consult a qualified electrician for appropriate wiring requirements.

Manual Operation - SP420 & SP920

The switches are located at the bottom right side of the heater.
The Standby Switch (Switch S1) must be first turned 'ON' and the AUTO/MAN (Switch S2) switch set to 'MANUAL' to operate the manual controls - see **Fig. 6**.
Note : When the fire is put in Manual mode the first time the flame effect will come on indicated by the Bottom neon coming on for 3 seconds - see **Fig. 7**.

Manual Operation - SP520

The switches are located at the bottom right side of the heater - see **Fig. 6**.

Remote Operation

The standby switch (S1) must first be turned 'ON' (and the 'AUTO/MAN' Switch turned to 'AUTO' - SP420 & SP920).

Note: It takes some time for the receiver to respond to the transmitter. DO NOT PRESS the buttons more than once within two seconds for correct operation.

Manual & Remote Operation

Setting	Operation	Setting
Flame Effect only	Press the ' I ' button (Switch 3)	*Top Neon*
Flame Effect & Heat On	Press the ' I ' button again (Switch 3)	*Bottom Neon*

The Standby switch must first be turned 'ON' to operate the heater manually or by remote control.

Note: It takes some time for the receiver to respond to the transmitter. DO NOT PRESS the buttons more than once within two seconds for correct operation.

To go to the previous settings press the **O** button.

Pressing the **O** button on the remote turns off the light & heat settings. To resume press the **I** button until the desired setting is reached - see **Fig. 8**.

To increase or decrease the brightness of the flames, use the dimmer button or the 💡 button on the Remote Control. The heat setting will remain the same.

To turn off the power the Standby Switch must be turned 'OFF'.

Replacing the remote control - SP420 & SP920

The new remote control must be set up as follows:

Press switch S1 to **ON**.

Press switch S2 to **AUTO** (see **Fig. 6**).

Press switch S3 to **O** for more than 3 seconds until the LED's are on (see **Fig. 7**).

Press the '**I**' button on the remote control.

Now the heater has learned the serial number from the remote control and will work with this remote control only (this procedure is repeatable many times).

Lamp Replacement - SP420

WARNING – ALWAYS DISCONNECT FROM THE POWER SUPPLY BEFORE REMOVING LAMPS.

Warning - The lamps reach high temperatures during operation. For this reason, allow the lamps to cool down after switching off the appliance.

The front panel will need to be removed in order to change lamps –see **Fig. 10**.

Warning - The front panel is heavy and easily damaged.

The front panel is fixed with 4 spring loaded pins (see 'a' in **Fig. 9**) and is supported at the top by the chassis.

To gain access to lamps please apply the following procedure:

While holding the front panel by its sides with both hands, carefully pull forwards the panel at the bottom until the pins detach from the clips - see **Fig. 9**.

When the bottom holding pins are undone, carefully pull forwards at the top until the top pins detach and then lift the front panel up and out (see **Fig. 10**).

To gain access to the bulbs remove the screws at 'A' to remove the cover bracket 'X' - see **Fig. 10a**.

For access to the bottom bulbs, carefully slide the flexible rotisserie (see 'a' in **Fig. 11**) to one side ensuring that the rubber grommet is not lost (see 'b' in **Fig. 11**).

Remove the defective lamp by unscrewing it (see **Fig. 11**).

Replace with a 60W E14 SES Clear Candle bulb, rotating it. Take care not to over-tighten the lamp.

Steps for reassembling the heater

1. Refit the rotisserie making sure that the rubber grommet is carefully pushed into the slotted hole on the axial bracket.

2. Replace the cover bracket 'X' - see **Fig. 10a**.

3. Replace the front by aligning the slots on the front frame and making sure that it catches fully on the support brackets.

Lamp Replacement – SP520 & SP920

WARNING – ALWAYS DISCONNECT FROM THE POWER SUPPLY BEFORE REMOVING LAMPS.

Warning - The lamps reach high temperatures during operation. For this reason, allow the lamps to cool down after switching off the appliance.

The front panel will need to be removed in order to change lamps – see **Fig. 12**.

Warning - The front panel is heavy and easily damaged.

The front panel is supported at the top by the chassis and held tight by magnets at the top and bottom.

To gain access to lamps please apply the following procedure:

While holding the front panel by its sides with both hands, carefully lift the panel up (1) and then away (2) from the main body - see **Fig. 12**.

To gain access to the bulbs remove the screws at 'A' to remove the cover bracket 'X' and the screws at 'B' to remove the cover bracket 'Y' - see **Fig. 10a**.

The bottom cover bracket 'Y' is also held on by magnets. To remove this bracket, (1) gently tilt the bottom of the bracket out and then (2) lift out - see **Fig. 10a**.

For access to the bottom bulbs, carefully slide the flexible rotisserie (see 'a' in **Fig. 11**) to one side ensuring that the rubber grommet is not lost (see 'b' in **Fig. 11**).

Remove the defective lamp by unscrewing it (see **Fig. 11**).

Replace with a 60W E14 SES Clear Candle bulb, rotating it. Take care not to over-tighten the lamp.

Steps for reassembling the heater

1. Refit the rotisserie making sure that the rubber grommet is carefully pushed into the slotted hole on the axial bracket.

2. Replace the cover brackets 'X' and 'Y' ensuring that the magnets at the top of cover bracket 'Y' catch the fuel effect bracket 'C' to prevent vibration - see **Fig. 10a**.

3. Replace the front by aligning the slots on the front frame and making sure that it catches fully on the support brackets.
The magnets on the chassis will hold the front flush to the main body.

Cleaning

WARNING – ALWAYS DISCONNECT FROM THE POWER SUPPLY BEFORE CLEANING THE HEATER.

For general cleaning use a soft clean duster – never use abrasive cleaners. The glass viewing screen should be cleaned carefully with a soft cloth. DO NOT use proprietary glass cleaners.

After Sales Service

Should you require after sales service or should you need to purchase any spares, please contact the retailer from whom the appliance was purchased or contact the service number relevant to your country on the warranty card.

Please do not return a faulty product to us in the first instance as this may result in loss or damage and delay in providing you with a satisfactory service.

Please retain your receipt as proof of purchase.

WICHTIG: DIESE ANLEITUNG IST SORGFÄLTIG ZU STUDIEREN UND ZUR SPÄTEREN VERWENDUNG AUFZUBEWAHREN

Wichtiger Sicherheitshinweis:

Beim Einsatz elektrischer Geräte sind grundlegende Vorsichtsmaßnahmen zu befolgen, um die Gefahr von Bränden, elektrischen Schlägen und Personenschäden auf ein Mindestmaß zu beschränken. Dazu gehören folgende Maßnahmen:

Weist das Gerät Beschädigungen auf, so wenden Sie sich vor Einbau und Betrieb unverzüglich an den Lieferanten.

Dieses Heizgerät darf nicht in unmittelbarer Nähe von Badewannen, Duschen oder Schwimmbecken verwendet werden.

Nicht im Freien verwenden.

Heizgerät darf nicht abgedeckt oder anderweitig blockiert werden. Ein versehentliches Abdecken hat Überhitzung zur Folge.

Im Falle eines Defekts - Stecker aus der Steckdose ziehen.

Wird das Heizgerät über einen längeren Zeitraum nicht benötigt, so ist der Stecker heraus zu ziehen.

Es wird empfohlen, dass sich das Netzkabel rechts vom Heizgerät befindet. Das Heizgerät kann auch FEST verdrahtet werden – dies wird dann empfohlen, wenn die Heizung versenkt eingebaut wird - siehe 'Versenkter Einbau'.

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Kinder oder andere Personen bestimmt, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten einen sicheren Einsatz des Gerätes verhindern – es sei denn, sie stehen unter entsprechender Aufsicht. Kinder sind zu beaufsichtigen um sicher zu stellen, dass sie nicht am Gerät herum spielen.

Ist das Netzkabel beschädigt, so muss es vom Hersteller oder Service-Vertreter oder anderem entsprechend geschulten Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren vorzubeugen.

WARNUNG: UM ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN, DAS HEIZGERÄT NICHT ABDECKEN.


Am Heizgerät ist das Symbol, angebracht, das signalisiert, dass das Heizgerät nicht abgedeckt werden darf.

Elektrik

WARNUNG – DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Dieses Heizgerät darf nur mit einer AC ~ Spannungsversorgung verwendet werden, und die auf dem Gerät angegebene Spannung muss der Versorgungsspannung entsprechen.

Das Gerät darf erst nach vollständiger Installation eingeschaltet werden. Bitte lesen Sie alle Sicherheitshinweise sowie die Betriebsanleitung.

Allgemeines

Packen Sie das Heizgerät vorsichtig aus und bewahren Sie die Verpackung zur weiteren Verwendung auf, falls Sie das Gerät zu Umzugszwecken oder zum Einschicken an Ihren Fachhändler erneut verpacken müssen.

Inhalt des Kartons:

- Heizgerät.
- Wandhalterung.
- Montageschrauben und Dübel.
- Fernbedienung und Batterien (Typ AAA).
- Ersatzbirne.

Heizgerät erst dann an die Netzversorgung anschließen, nachdem es korrekt an der Wand installiert wurde - siehe 'Installation'.

SP420 & SP920 - Wenn das Heizgerät in Betrieb ist, beträgt die durch den Brennstoff-Effekt bedingte Heizleistung 300 Watt, und bei Betrieb der beheizten Glasplatte kommen weitere 120 Watt Heizleistung hinzu.

SP520 - Wenn das Heizgerät in Betrieb ist, beträgt die durch den Brennstoff-Effekt bedingte Heizleistung 300 Watt, und bei Betrieb der beheizten Glasplatte kommen weitere 200 Watt Heizleistung hinzu.

Das Heizgerät kann per Fernbedienung oder von Hand betrieben werden - siehe 'Betrieb'.

Die Fernbedienung weist folgende allgemeine Funktionsmerkmale auf:

- Einschalten/Ausschalten der beheizten Glasplatte.
- Die Helligkeit des Brennstoff-Effekts kann erhöht oder verringert werden.

Bitte beachten Sie: Wird das Gerät in einer Umgebung verwendet, in der lediglich geringe Hintergrundgeräusche vorhanden sind, so kann es möglich sein, dass das Geräusch des Motors hörbar ist, der zum Betrieb des Flammeneffekts verwendet wird. Dies ist normal und sollte Sie nicht beunruhigen.

Installation

Schließen Sie das Gerät erst dann an, nachdem es korrekt an der Wand befestigt wurde, und Sie das Anleitungsmerkblatt durchgelesen haben.

Die angegebenen Mindestabstände sind einzuhalten. Beim Einbau des Gerätes ist darauf zu achten, dass eine Beschädigung verdeckter Kabel vermieden wird. Bitte gehen Sie beim Bohren der Löcher vorsichtig vor.

Dieses Modell ist zur permanenten Wandbefestigung in einer Mindesthöhe von 300mm konzipiert. Die Wandhalterung ist in waagerechter Position zu befestigen und das Kabel muss – wie in **Abb. 1** gezeigt – nach rechts unten am Heizgerät verlaufen.

Um einen optimalen Blick auf das Brennstoffbett zu erhalten wird ein Abstand von 600mm zwischen unterer Abschlusskante des Heizgeräts und dem Fußboden empfohlen (siehe **Abb. 2** zu empfohlenen Abmessungen zur Befestigung).

Um optimale Sicht zu gewährleisten – markieren Sie die Befestigungs-positionen der vier obersten Schrauben an der Wand – ziehen Sie dazu die empfohlenen Befestigungsabmessungen heran – siehe **Abb.2**. Bohren Sie die Löcher mit einem 6mm Bohrmeißel. Befestigen Sie die Wandhalterung mithilfe der gelieferten Dübel und Schrauben – siehe **Abb. 3**.

Heben Sie das Heizgerät vorsichtig an, wobei darauf zu achten ist, dass die obere hintere Abschlussleiste des Heizgeräts in die Wandhalterung einrastet und mittig ausgerichtet ist – siehe **Abb. 4** (b). Drehen Sie die untere Halterung nach unten – siehe **Abb. 4** (c). Verschieben Sie das Heizgerät vorsichtig, bis es glatt an der Wand anliegt – siehe **Abb. 4**(d).

Markieren Sie die Position für das untere Montageloch (siehe **Abb. 5**) und entfernen Sie das Heizgerät, wobei darauf zu achten ist, dass die untere Halterung nach oben gedreht wird.

Bohren Sie das Montageloch und fügen Sie den Dübel ein.

Bringen Sie das Heizgerät wieder an der Wandhalterung an (d.h. befolgen Sie die in obiger **Abb. 4** a, b, c und d gezeigte Schrittfolge), drehen Sie die untere Halterung erneut nach unten und befestigen Sie das Heizgerät mithilfe der mitgelieferten Schraube fest in Position.

Das Heizgerät darf erst dann angeschlossen werden, wenn das Anleitungsmerkblatt durchgelesen wurde.

Versenkter Einbau

Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät ebenfalls in Wände eingelassen werden kann. Es lässt sich auf diese Weise in große Kaminnischen oder speziell zu diesem Zweck errichtete Wände einbauen. Tabelle 1 enthält Angaben zur Größe der benötigten Öffnung und den Abmessungen der Montagelöcher – konsultieren Sie dazu ebenfalls **Abb. 5**a. Dieser Kamineinsatz benötigt KEINE Lüftung.

Es ist sehr wichtig, dass dieser Kamin fest an der Wand installiert wird, um seinen zukünftig sicheren Betrieb zu gewährleisten.

ES IST WICHTIG, DASS DAS GEWÄHLTE BEFESTIGUNGSELEMENT FÜR DAS WANDMATERIAL GEEIGNET IST, AN DEM DER KAMIN BEFESTIGT WIRD. EINIGE MODERNE INNENBAUSTOFFE BESTEHEN AUS BLOCKSTEINEN VON SEHR GERINGER DICHTE UND ERFORDERN DEN EINSATZ SPEZIELLER BEFESTIGUNGSELEMENTE, UM EINE FESTE UND SICHERE INSTALLATION ZU ERZIELEN.

Der Einbau dieses Kamins darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden. Lassen Sie sich im Zweifelsfall von einem Bautechniker vor Ort beraten.

Dieser Abschnitt enthält eine schrittweise Anleitung zur Auswahl des Einbauortes und zur Vorbereitung des Standortes auf den Einbau des Kamins in folgende Strukturen:

Bereits vorhandener Kaminschacht

1. Stellen Sie sicher, dass sich der Kamin auf einer ebenen Grundfläche befindet.

2. Dichten Sie alle undichten Stellen und Lüftungsöffnungen ab, um zu verhindern, dass Rückstände aus dem Kaminschacht in den Kamineinsatz hineinfallen. Bauen Sie den Kamin nicht in einen bereits vorhandenen Kaminschacht ein, in dem ein Feuchtigkeitsproblem herrscht.

3. Entfernen Sie die Frontplatte des Kamins unter Einhaltung der im Abschnitt 'Austausch der Glühbirnen' .

4. Machen Sie die 4 Montagelöcher ausfindig, bringen Sie den Kamin in die entsprechende Stellung und befestigen Sie das Gerät mithilfe der zugehörigen Schrauben fest an der Wand – siehe **Abb. 5**a.

5. Bringen Sie die Frontplatte wieder an.

Einbau einer neuen Stützkonstruktion

Bei der Planung der Position Ihrer speziell zu diesem Zweck errichteten Stützkonstruktion ist folgende Schrittfolge einzuhalten:

1. Positionieren Sie den Kamin am gewünschten Standort um zu sehen, wie er im Raum aussieht.

2. Markieren Sie den gewünschten Einbauort für die neue Stützkonstruktion im Raum und lagern Sie den Kamin an einem sicheren, trockenen und staubfreien Ort.

3. Lagern Sie den Kamin auf Holzstützen und konzipieren und errichten Sie eine geeignetes Konstruktion, die zum Stützen des Produkts in der Trennwand dient. Treffen Sie Vorkehrungen für einen elektrischen Anschluss des Kamins, der FEST verdrahtet sein muss. Empfohlene Abmessungen für Höhe, Breite und Tiefe der Öffnung sowie die Abmessungen für die Montagelöcher für

jedes Modell - siehe Tabelle 1 und **Abb. 5**a.

4. Nach Errichten der Stützkonstruktion ist die Frontplatte des Kamins unter Einhaltung der im Abschnitt 'Austausch der Glühbirnen'.

5. Bringen Sie die 4 Montagelöcher an, bringen Sie den Kamin in die gewünschte Position und befestigen Sie ihn sicher mithilfe der zugehörigen Schrauben.

6. Bringen Sie die Frontplatte wieder an.

TABELLE 1

Modelle	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

HINWEIS: Das Gerät muss bei versenktem Einbau FEST verdrahtet werden. Bitte konsultieren Sie einen ausgebildeten Elektriker zu den erforderlichen Verdrahtungsanforderungen.

Handbetrieb - SP420 & SP920

Die Schalter befinden sich rechts unten am Heizgerät. Der Standby-Schalter (Schalter S1) muss zuerst in die 'ON'-Stellung gebracht und der AUTO/MAN-Schalter (Schalter S2) auf 'MANUAL' gestellt werden, um den Handbetrieb zu ermöglichen – siehe **Abb. 6.**

Hinweis: Wenn der Kamin zum ersten Mal in den Handbetriebs-Modus gebracht wird, so wird der Flammeneffekt aktiviert, was durch das untere Neonlämpchen angezeigt wird, das 3 Sekunden lang aufleuchtet – siehe **Abb. 7**.

Handbetrieb - SP520

Die Schalter befinden sich rechts unten am Heizgerät - siehe **Abb. 6**.

Fernbedienung

Der Standby-Schalter (S1) muss zuerst in die 'ON' (- Stellung gebracht und der 'AUTO/MAN'-Schalter auf 'AUTO' gestellt werden - SP420 & SP920).

Hinweis: Es dauert eine Weile, bis der Empfänger auf den Transmitter anspricht. BETÄTIGEN Sie die Tasten innerhalb von zwei Sekunden NICHT mehr als einmal, um eine korrekte Funktion zu erzielen.

Handbetrieb & Fernbedienung

Einstellung	Betrieb	Einstellung
Nur Flammeneffekt	Betätigen Sie Taste ' I ' (Schalter 3)	*Oberes Neonlämpchen*
Flammeneffekt & Heiz-modus aktiviert	Betätigen Sie erneut Taste ' I ' (Schalter 3)	*Unteres Neonlämpchen*

Die Taste Standby muss eingeschaltet sein (ON), um den manuellen Betrieb oder den Betrieb mit der Fernbedienung zu ermöglichen.

Hinweis: Es dauert einen Moment, bis der Empfänger auf die Übermittlung reagiert. Die Schalter innerhalb von zwei Sekunden NICHT MEHR ALS EINMAL DRÜCKEN, um den ordnungsgemäßen Betrieb zu gewährleisten.

Um zur vorherigen Einstellung zurückzukehren, die '**O**' - Taste betätigen.

Durch Betätigen der '**O**'-Taste auf der Fernbedienung werden die Beleuchtungs- und Heizeinstellungen ausgeschaltet. Um diese wieder einzuschalten, die '**I**'-Taste betätigen, bis die gewünschte Einstellung erreicht wurde - siehe **Abb. 8**.

Um die Helligkeit der Flammen zu verstärken bzw. zu verringern, die Dimmertaste bzw. die Taste auf der Fernbedienung verwenden. Die Heizeinstellung bleibt erhalten.

Um die Stromversorgung abzuschalten, muss der Standby-Schalter auf 'OFF' gestellt werden.

Austausch der Fernbedienung - SP420 & SP920

Die neue Fernbedienung muss wie folgt eingerichtet werden:

Stellen Sie Schalter S1 auf **ON**.

Stellen Sie Schalter S2 auf **AUTO** (siehe **Abb. 6**).

Stellen Sie Schalter S3 länger als 3 Sekunden auf **O**, bis die LEDs aktiviert sind (siehe **Abb.7**).

Betätigen Sie die ' **I** '-Taste auf der Fernbedienung.

Jetzt hat das Heizgerät die Seriennnummer der Fernbedienung abgelesen und kann nur mit dieser Fernbedienung betrieben werden (diese Schrittfolge lässt sich viele Male wiederholen).

Austausch der Glühbirnen- SP420

WARNUNG – VOR DEM AUSBAU DER GLÜHBIRNEN IST DAS GERÄT STETS VON DER NETZVERSORGUNG ZU TRENNEN LAMPS.

Warnung – Die Birnen erwärmen sich bei Betrieb stark. Aus diesem Grund ist nach dem Abschalten des Gerätes zu warten, bis sie sich abgekühlt haben.

Zum Austausch der Glühbirnen muss die Frontplatte entfernt werden – siehe **Abb. 10**.

Warnung – Die Frontplatte ist schwer und kann leicht beschädigt werden.

Die Frontplatte wird von 4 federbelasteten Stiften in Position gehalten (siehe 'a' in **Abb. 9**) und ist im oberen Teil des Rahmens befestigt.

Um Zugriff auf die Glühbirnen zu erhalten ist wie folgt vorzugehen:

Halten Sie die Frontplatte mit beiden Händen links und rechts fest und ziehen Sie sie dabei gleichzeitig nach unten hin ab, bis sich die Klemmen von den Stiften lösen – siehe **Abb. 9**. Haben sich die unteren Halterungsstifte von der Platte gelöst, so ziehen Sie sie vorsichtig an der Oberseite nach vorn, bis sich die oberen Halterungsstifte lösen - heben Sie die Frontplatte dann frei heraus (siehe **Abb. 10**).

Um Zugriff auf die Glühbirnen zu erhalten sind die in Position 'A' befindlichen Schrauben zu entfernen, danach lässt sich Abdeckung 'X' entfernen - siehe **Abb. 10**a. Um Zugriff auf die unteren Glühbirnen zu erhalten ist das bewegliche Drehteil (siehe 'a' in **Abb. 11**) vorsichtig zu einer Seite zu schieben, sodass die Gummidichtung nicht verloren geht (siehe 'b' in **Abb. 11**). Drehen Sie die defekte Glühbirne heraus (siehe **Abb. 11**). Ersetzen Sie sie durch eine durchsichtige kerzenförmige Birne vom Typ 60W E14 SES, die eingeschraubt wird. Achten Sie darauf, dass die Birne nicht zu fest geschraubt wird.

Schrittfolge zur Rückmontage des Heizgeräts

1. Bauen Sie das Drehteil wieder ein, wobei darauf zu achten ist, dass die Gummidichtung vorsichtig in die schlitzförmige Öffnung der Axialstütze gedrückt wird.

2. Bringen Sie Abdeckung 'X' wieder an – siehe **Abb. 10**a.

3. Bringen Sie die Frontplatte wieder an, indem Sie die an Frontgestell befindlichen Schlitze entsprechend ausrichten, sodass das Gestell vollständig in die Stützhalterungen einrastet.

Austausch der Glühbirnen – SP520 & SP920

WARNUNG – VOR DEM AUSBAU DER GLÜHBIRNEN IST DAS GERÄT STETS VON DER NETZVERSORGUNG ZU TRENNEN.

Warnung – Die Birnen erwärmen sich bei Betrieb stark. Aus diesem Grund ist nach dem Abschalten des Gerätes zu warten, bis sie sich abgekühlt haben.

Zum Austausch der Glühbirnen muss die Frontplatte entfernt werden – siehe **Abb.12**.

Warnung – Die Frontplatte ist schwer und kann leicht beschädigt werden.

Die Frontplatte ist oben am Gestell befestigt und wird oben und unten von Magneten in Position gehalten.

Um Zugriff auf die Glühbirnen zu erhalten, ist wie folgt vorzugehen:

Halten Sie die Frontplatte mit beiden Händen links und rechts fest und heben Sie die Platte dabei vorsichtig an (1) und dann vom Hauptteil (2) weg – siehe **Abb. 12**.

Um Zugriff auf die Glühbirnen zu erhalten sind die in Position 'A' befindlichen Schrauben zu entfernen, um Abdeckung 'X' freizugeben, bzw. die in Position 'B' befindlichen Schrauben, um Abdeckung 'Y' freizugeben – siehe **Abb. 10**a.

Die untere Abdeckung 'Y' ist ebenfalls mit Magneten befestigt. Zum Entfernen dieser Abdeckung ist:

(1) die untere Seite der Abdeckung zuerst vorsichtig nach vorn zu klappen und dann (2) heraus zu heben – siehe **Abb. 10**a.

Um Zugriff auf die unteren Glühbirnen zu erhalten ist das bewegliche Drehteil (siehe 'a' in **Abb. 11**) vorsichtig zu einer Seite zu schieben, sodass die Gummidichtung nicht verloren geht (siehe 'b' in **Abb.11**).

Drehen Sie die defekte Glühbirne heraus (siehe **Abb. 11**). Ersetzen Sie sie durch eine durchsichtige kerzenförmige Birne vom Typ 60W E14 SES, die eingeschraubt wird. Achten Sie darauf, dass die Birne nicht zu fest geschraubt wird.

Schrittfolge zur Rückmontage des Heizgeräts

1. Bauen Sie das Drehteil wieder ein, wobei darauf zu achten ist, dass die Gummidichtung vorsichtig in die schlitzförmige Öffnung der Axialstütze gedrückt wird.

2. Bringen Sie Abdeckungen'X' und 'Y' wieder an, wobei darauf zu achten ist, dass die oben an Abdeckung 'Y' befindlichen Magneten in die Brennstoff-Effektschiene 'C' einrasten, um eine Vibration zu verhindern. Siehe **Abb.10**a.

3. Bringen Sie die Frontplatte wieder an, indem Sie die an Frontgestell befindlichen Schlitze entsprechend ausrichten, sodass das Gestell vollständig in die Stützhalterungen einrastet.
Die am Gestell befindlichen Magneten sorgen dafür, dass die Frontseite glatt am Hauptteil anliegt.

Reinigung

WARNUNG – DAS HEIZGERÄT IST VOR BEGINN DER REINIGUNG STETS VON DER NETZVERSORGUNG ZU TRENNEN.

Zur allgemeinen Reinigung ist ein weiches Staubtuch zu verwenden – verwenden Sie niemals Scheuermittel. Die Glasplatte ist vorsichtig mit einem weichen Tuch zu reinigen. Verwenden Sie KEINE herkömmlichen Glasreiniger.

Kundendienst

Sollten Sie unseren Kundendienst benötigen oder möchten Sie Ersatzteile bestellen, so setzen Sie sich bitte mit dem Fachhändler in Verbindung, bei dem Sie das Gerät gekauft haben oder rufen Sie den für Ihr Land zuständigen Kundendienst an, dessen Telefonnummer auf der Garantiekarte vermerkt ist. Bitte schicken Sie defekte Produkte nicht sofort an uns ein, da dies Verluste oder Beschädigungen sowie Verzögerungen bei der Bereitstellung eines guten Kundendienst-Service zur Folge haben kann. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Kaufnachweis auf.

BELANGRIJK: DEZE GEBRUIKSAANWIJZING DIENT ZORGVULDIG TE WORDEN GELEZEN EN BEWAARD VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK

Belangrijk Veiligheidsadvies:

Bij het gebruik van elektrische apparaten, dienen basisvoorzorgsmaatregelen te worden genomen om het risico te verminderen van brand, elektrische schokken en letsel aan personen, inclusief de volgende:

Indien het apparaat beschadigd is, neem dan onmiddellijk, voor het installeren en in werking stellen, contact op met de leverancier.

Gebruik deze kachel niet in de onmiddellijke nabijheid van een badkuip, douche of zwembad.

Niet buitenshuis gebruiken.

De kachel mag op geen enkele wijze worden afgedekt of geblokkeerd. Oververhitting treedt op als de kachel per ongeluk wordt afgedekt.

In geval van een defect dient u de stekker uit het stopcontact te nemen.

Neem de stekker uit het stopcontact als deze een lange tijd niet gebruikt wordt.

De voedingskabel kan het beste aan de rechter zijde van de kachel worden geplaatst. De kachel kan tevens VAST worden bedraad - dit wordt aanbevolen als de kachel wordt ingebouwd - zie 'Inbouwinstallatie'.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik zonder hulp of toezicht door kinderen of door andere personen indien zij door hun fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid niet in staat zijn het veilig te gebruiken. Let op dat kinderen niet met het apparaat spelen.

Indien de voedingskabel is beschadigd, dient deze om risico's te vermijden te worden vervangen door de fabrikant of zijn service agent of een vergelijkbaar bevoegd persoon.

WAARSCHUWING: OM OVERVERHITTING TE VERMIJDEN, DE RADIATOR NIET AFDEKKEN.


Aan de radiator is het symbool, aangebracht, dat erop wijst, dat de radiator niet afgedekt mag worden.

Elektrisch

WAARSCHUWING – DIT APPARAAT DIENT TE WORDEN GEAARD

Deze kachel dient uitsluitend te worden gebruikt op AC ~ voeding en het voltage dat op de kachel staat aangegeven dient overeen te komen met de voeding.

Schakel het apparaat niet in voordat het correct is geïnstalleerd. Lees a.u.b. alle veiligheidswaarschuwingen en de bedieningshandleiding.

Algemeen

Pak de kachel voorzichtig uit en bewaar de verpakking voor mogelijk toekomstig gebruik indien u verhuist of de kachel aan uw leverancier terugstuurt.

Inhound van de Doos

- Kachel.
- Beugel voor wandbevestiging.
- Bevestigingsschroeven en wandpluggen.
- Afstandsbediening en batterijen (Type AAA).
- Reservepeertje.

Sluit de kachel niet op de elektriciteit aan tot deze correct aan de wand is geïnstalleerd. - zie 'Installatie'.

SP420 & SP920 - Als de kachel aan is, is er een warmteafgifte van 300 watt vanuit het brandstofeffect, en een aanvullende 120 watt uitvoer als het verwarmde glaspaneel in werking is.

SP520 - Als de kachel aan is, is er een warmteafgifte van 300 watt vanuit het brandstofeffect, en een aanvullende 200 watt uitvoer als het verwarmde glaspaneel in werking is.

De kachel kan op afstand of met de hand worden bediend - zie 'Bediening'.

Algemeine eigenschappen van de afstandsbediening zijn:

- Activeren/Deactiveren verwarmd glaspaneel.
- De verlichting van het brandstofeffect kan worden verhoogd of verlaagd.

Let a.u.b. op: Bij gebruik in een omgeving waar achtergrondgeluid gering is, kan de motor die het vlameffect aandrijft hoorbaar worden. Dit is normaal en u hoeft zich hierover geen zorgen te maken.

Installatie

Sluit het apparaat niet aan totdat het correct is gemonteerd aan de muur en u het Voorschrift volledig hebt gelezen. De minimale afstand dient te worden aangehouden.

Let u bij installatie van het apparaat op dat er geen verborgen kabels worden beschadigd.

Let a.u.b. goed op tijdens het boren van de gaten.

Dit model is ontworpen voor permanente montage aan een wand op een minimale hoogte van 300mm. De wandbeugel dient horizontaal te worden bevestigd en de kabel moet worden geleid naar de rechter onderzijde van de kachel, zie **Fig. 1**.

Een hoogte van 600mm vanaf de onderzijde van de kachel tot de vloer wordt aanbevolen voor optimaal zicht op het brandstofbed (zie **Fig. 2** voor aanbevolen montage-afmetingen).

Voor optimaal zicht markeert u de bovenste vier schroefposities op de wand in overeenstemming met de aanbevolen montage-afmetingen - zie **Fig. 2**. Boor de gaten met een boortje van 6mm.

Monteer de wandbeugel met de bijgeleverde pluggen en schroeven – zie **Fig. 3**.

Til de kachel voorzichtig op en zorg dat de draaglijst aan de boven-achterzijde van de kachel netjes in het midden vastklikt aan de wandbeugel. - zie **Fig. 4(b)**.

Draai de onderste bevestigingsbeugel omlaag. - zie **Fig. 4 (c).**

Breng de kachel voorzichtig recht tegen de wand. - zie **Fig. 4(d)**.

Markeer de positie van de onderste opening (zie **Fig. 5**), verwijder de kachel en zorg dat deonderste bevestigingsbeugel omhoog is gedraaid.

Boor de gaten en plaats de wandpluggen.

Plaats de kachel opnieuw op de wandbevestigingsbeugel (d.w.z. volg de stappen als in **Fig. 4** a, b, c en d hierboven) en draai de onderste bevestigingsbeugel weer omlaag en gebruik de bijgeleverde schroef om de kachel permanent op zijn plaats te monteren.

De kachel mag niet worden aangesloten voordat het voorschrift geheel is gelezen.

Inbouwinstallatie

Bedenk a.u.b. dat dit apparaat tevens in de wand kan worden ingebouwd. Dan kan hij worden geïnstalleerd in een grote open haard of een voor dit doel gebouwde wand. Zie Tabel 1 voor afmetingen van benodigde uitsparing en montage-afmetingen en **Fig. 5**a. Deze kachelplaatsing behoeft GEEN ontluchting.

Om te zorgen voor een veilig gebruik in de toekomst, is het uiterst belangrijk dat deze kachel veilig aan de wand wordt gemonteerd.

HET IS BELANGRIJK DAT DE GEKOZEN MONTAGEINRICHTING PAST BIJ HET WANDMATERIAAL WAAROP DE KACHEL WORDT GEMONTEERD. SOMMIGE MODERNE BINNENBOUW MATERIALEN ZIJN VAN EEN ZEER LAGE DICHTHEID EN BEHOEVEN EEN SPECIALE MONTAGEINRICHTING OM EEN VEILIGE, BETROUWBARE INSTALLATIE TE BEWERKSTELLIGEN.

De installatie van deze kachel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd persoon. Raadpleeg in geval van twijfel a.u.b. uw plaatselijke bouwondernemer.

Dit hoofdstuk biedt stap voor stap aanwijzingen voor het kiezen van een locatie en het voorbereiden van de plaats voor het installeren van de kachel in:

Bestaande open haard

1. Zorg dat de kachel wordt geplaatst op een plat oppervlak.

2. Dicht alle tochtgaten en luchtopeningen om te voorkomen dat puin uit de schoorsteen op de ingebouwde kachel valt. Installeer de kachel niet in een bestaande open haard die nogal eens vochtig is.

3. Verwijder het voorpaneel van de kachel door de stappen te volgen als aangegeven in de hoofdstukjes 'Lamp Vervangen'.

4. Bepaal de plaats voor de 4 montagegaten, plaats de kachel dienovereenkomstig, en monteer het apparaat stevig aan de wand, gebruik hiervoor de juiste schroeven - zie **Fig. 5**a.

5. Plaats het voorpaneel.

Bouw nieuwe Steunconstructie

Bij het plannen waar u uw voor dit doel te bouwen steunconstructie gaat plaatsen dienen de volgende stappen te worden aangehouden:

1. Plaats de kachel op de gewenste locatie om te zien hoe deze er in de kamer uit zal zien.

2. Markeer de gewenste locatie voor de nieuwe steunconstructie in de kamer en berg de kachel op in een veilige, droge en stofvrije ruimte.

3. Gebruik houtstijlen om de kachel te ondersteunen, ontwerp en bouw een geschikt middel om het product te ondersteunen binnen de wandafscheiding en leg een elektrische stroomvoorziening voor de kachel aan zodat deze VAST bedraad wordt. Voor aanbevolen grootten van hoogte, breedte en diepte van de opening voor de uitsparing en gatmontage-afmetingen voor elk model - zie Tabel 1 en **Fig. 5**a.

4. Wanneer de constructie klaar is, verwijdert u het voorpaneel van de kachel door de stappen te volgen als aangegeven in de hoofdstukjes 'Lamp Vervangen'.

5. Bepaal de plaats voor de 4 montagegaten, plaats de kachel dienovereenkomstig, en bevestig deze stevig met de juiste schroeven.

6. Plaats het voorpaneel.

TABEL 1

Modellen	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

LET OP: Het apparaat dient van VASTE elektrische bedrading te worden voorzien bij plaatsing in een inbouwinstallatie.

Raadpleeg a.u.b. een bevoegd elektricien voor de juiste bedradingseisen.

Gebruiksaanwijzing voor de Bediening - SP420 & SP920

De schakelaars bevinden zich aan de rechter onderzijde van de kachel.

De Standby schakelaar (Schakelaar S1) moet eerst op 'ON' worden gezet en de AUTO/ MAN schakelaar (S2) op 'MANUAL' om de handmatige bediening te kunnen gebruiken - zie **Fig. 6**.

Let op : Wanneer de kachel voor het eerst op "Manual" wordt gezet, komt het vlameffect op gedurende 3 seconden, als aangegeven door het Onderste neonlichtje voor opkomen - zie **Fig. 7**.

Gebruiksaanwijzing voor de Bediening - SP520

De schakelaars bevinden zich aan de rechter onderzijde van de kachel - zie **Fig. 6.**

Afstandsbediening

De standbyschakelaar (S1) moet eerst op 'ON' (worden gezet en de 'AUTO/ MAN' Schakelaar op 'AUTO' - SP420 & SP920).

Let op: Het duurt even voordat de ontvanger reageert op de zender. DRUK NIET meer dan eenmaal binnen twee seconden op de knoppen voor een correcte werking.

Handmatige- & Afstandsbediening

Instelling	Bediening	Instelling
Vlameffect	Druck slechts op de 'I' knop (Schakelaar 3)	*Bovenste Neon*
Vlameffect & Warmte Aaan	Druck nogmaals op de 'I' knop (Schakelaar 3)	*Onderste Neon*

Pas als de standby-schakelaar op 'ON' (aan) staat, kan de kachel handmatig of met de afstandsbediening worden gebruikt.

NB: Het duurt even voordat de ontvanger op de zender reageert. De kachel werkt alleen goed als u de knoppen binnen twee seconden NIET MEER dan éénmaal indrukt.

Druk op de knop **O** om naar de voorgaande instellingen te gaan.

Als u de knop **O** op de afstandsbediening indrukt, worden de instellingen voor licht & warmte uitgezet. Om ze weer te activeren drukt u op de knop **I** totdat de gewenste instelling is bereikt - zie **Fig. 8**.

Om de vlammen meer of minder helder te doen branden, gebruikt u de dimmerknop of de knop 💡 op de afstandsbediening. De warmte-instelling blijft ongewijzigd.

Om de stroom uit te zetten moet de standby-schakelaar in de stand 'OFF' (uit) staan.

Vervanging van de afstandsbediening - SP420 & SP920

De nieuwe afstandsbediening moet als volgt worden ingesteld:

Zet schakelaar S1 op **ON**.

Zet schakelaar S2 op **AUTO** (zie **Fig. 6)**.

Druk schakelaar S3 gedurende meer dan 3 seconden op **O** tot de LEDs aan zijn (zie **Fig. 7**).

Druk op de '**I**' knop van de afstandsbediening.

Nu heeft de kachel het serienummer van de afstandsbediening geleerd en werkt hij met alleen deze afstandsbediening (deze procedure kan vele malen herhaald worden).

Lamp Vervangen - SP420

WAARSCHUWING – NEEM ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT ALVORENS DE LAMPEN TE VERWIJDEREN.

Waarschuwing - De lampen bereiken tijdens het branden hoge temperaturen. Daarom dient u de lampen na het uitschakelen van het apparaat te laten afkoelen.

Het voorpaneel moet worden verwijderd om lampen te vervangen – zie **Fig. 10**.

Waarschuwing - Het voorpaneel is zwaar en wordt gemakkelijk beschadigd. Het voorpaneel wordt met 4 veerpinnen bevestigd (zie 'a' in **Fig. 9**) en wordt aan de bovenzijde ondersteund door de montageplaat.

Om bij de lampen te kunnen komen, volgt u de volgende stappen:

Terwijl u het voorpaneel met beide handen aan de zijden vasthoudt, trekt u het paneel voorzichtig aan de onderzijde naar voren tot de pinnen loslaten van de klemmen - zie **Fig. 9**. Wanneer de onderste bevestigingspinnen los zijn, trekt u voorzichtig de bovenzijde naar voren tot de bovenste pinnen loslaten en dan tilt u het voorpaneel omhoog en naar buiten (zie **Fig. 10**).

Om bij de peertjes te kunnen komen, verwijdert u de schroeven bij 'A' om de afdekbeugel 'X' te verwijderen - zie **Fig. 10**a.

Voor toegang tot de onderste peertjes schuift u voorzichtig de flexibele grill (zie 'a' in **Fig. 11**) naar een zijde, let op dat de rubberen dichtingsring niet kwijtraakt (zie 'b' in **Fig. 11**).

Verwijder de defecte lamp door deze los te draaien (zie **Fig. 11**).

Vervang deze door een 60w E14 SES Clear Candle peertje en draai dit vast. Draai de lamp niet te strak aan.

Stappen voor het weer in elkaar zetten van de kachel

1. Plaats de grill terug en zorg dat de rubberen dichtingsring voorzichtig in het sleufgat op de axiale beugel wordt geduwd.

2. Plaats de afdekbeugel 'X' terug - zie **Fig. 10**a.

3. Plaats het voorpaneel terug door de sleuven op het voorframe uit te lijnen en zorg dat dit volledig vastgrijpt op de steunbeugels.

Lamp Vervangen – SP520 & SP920

WAARSCHUWING – NEEM ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VERWIJDEREN LAMPEN.

Waarschuwing - De lampen bereiken tijdens het branden hoge temperaturen. Daarom dient u de lampen na het uitschakelen van het apparaat te laten afkoelen. Het voorpaneel moet worden verwijderd om lampen te vervangen – zie **Fig. 12**.

Waarschuwing - Het voorpaneel is zwaar en wordt gemakkelijk beschadigd.

Het voorpaneel wordt bovenaan ondersteund door de montageplaat en vastgehouden door magneten bovenaan en onderaan.

Om bij de lampen te kunnen komen, volgt u de volgende stappen:

Terwijl u het voorpaneel met beide handen vasthoudt aan de zijden, tilt u voorzichtig het paneel omhoog (1) en dan weg (2) van het hoofddeel - zie **Fig. 12**.

Om toegang te krijgen tot de peertjes verwijdert u de schroeven op 'A' om de dekbeugels en de schroeven op 'B' te verwijderen, waarna de dekbeugel 'Y' kan worden weggenomen - zie **Fig. 10a**.

De onderste dekbeugel 'Y' wordt tevens door magneten vastgehouden. Om deze beugel te verwijderen (1) kantelt u de onderzijde van de beugel rustig naar buiten en dan tilt u hem (2) eruit - zie **Fig. 10a.**

Voor toegang tot de onderste peertjes, schuift u voorzichtig de flexibele grill (zie 'a' in **Fig. 11**) naar een zijde, let op dat de rubberen dichtingsring niet kwijtraakt (zie 'b' in **Fig. 11**).

Verwijder de defecte lamp door deze los te draaien (zie **Fig. 11**).

Vervang deze door een 60W E14 SES Clear Candle peertje, en draai dit vast. Draai de lamp niet te strak aan.

Stappen voor het weer in elkaar zetten van de kachel

1. Plaats de grill terug en zorg dat de rubberen dichtingsring voorzichtig in het sleufgat op de axiale beugel wordt geduwd.

2. Vervang de dekbeugels 'X' en 'Y' en zorg dat de magneten bovenaan de dekbeugel 'Y' vastklikken in de brandstofeffect-beugel 'C' om trilling te voorkomen - zie **Fig. 10a**.

3. Plaats het voorpaneel terug door de sleuven op het voorframe uit te lijnen en zorg dat dit volledig vastgrijpt op de steunbeugels.

De magneten op de montageplaat houden de kopplaat tegen het hoofddeel.

Reiniging

WAARSCHUWING – NEEM ALTIJD DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT VOOR REINIGING VAN DE KACHEL.

Voor algemene reiniging gebruikt u een zachte schone stofdoek – gebruik nimmer schuurmiddelen. Het glazen kijkscherm dient voorzichtig te worden gereinigd met een zachte doek. Gebruik GEEN merkglasreinigers.

Service na aankoop

Indien u na aankoop Service nodig heeft of indien u reservedelen wilt aanschaffen, neem dan a.u.b. contact op met de detaillist van wie u het apparaat hebt gekocht, of met het servicenummer in uw land zoals vermeld op het garantiebewijs.

Stuurt u a.u.b. een ondeugdelijk product niet direct naar ons terug, daar dit kan resulteren in verlies of schade en vertraging in onze service aan u.

Bewaar s.v.p. uw ontvangstbewijs als bewijs van aankoop.

IMPORTANT : CES INSTRUCTIONS DOIVENT ÊTRE LUES ATTENTIVEMENT ET CONSERVÉES AFIN DE POUVOIR ÊTRE CONSULTÉES ULTÉRIEUREMENT

Consigne importante de sécurité :

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, certaines précautions élémentaires doivent être respectées afin de réduire le risque d'incendie, de choc électrique et de blessures. Ces précautions sont les suivantes :

Si le radiateur est endommagé, contacter immédiatement le fournisseur avant de procéder à son installation et à sa mise en route.

Ne pas utiliser ce radiateur à proximité d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.

Ne pas utiliser ce radiateur à l'extérieur.

Ne pas couvrir ni obstruer le radiateur de quelque manière que ce soit. Un phénomène de surchauffe apparaît si le radiateur est involontairement couvert.

En cas d'anomalie, débrancher le radiateur.

Débrancher le radiateur en cas de non utilisation pendant une période prolongée.

Il est recommandé de placer le câble d'alimentation du côté droit du radiateur. Le radiateur peut également être câblé. Cette opération est recommandée si le radiateur est encastré ; consulter le paragraphe « Installation encastrée ».

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé, sans aide ni surveillance, par des enfants ou toute autre personne dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales empêcheraient une utilisation en toute sécurité. Surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fournisseur, le technicien d'entretien ou toute autre personne disposant des qualifications requises afin d'éviter tout danger.

ATTENTION : POUR EVITER UNE SURCHAUFFE, NE PAS RECOUVRIR LE RADIATEUR.



Le radiateur porte le symbole, indiquant que le radiateur ne doit pas être recouvert.

Informations électriques

AVERTISSEMENT – CET APPAREIL DOIT ÊTRE MIS À LA TERRE

Ce radiateur doit uniquement être utilisé avec une alimentation VCC et la tension figurant sur le radiateur doit correspondre à la tension d'alimentation.

Ne pas allumer le radiateur avant de l'avoir correctement installé. Veiller à lire tous les avertissements de sécurité et toutes les consignes de fonctionnement.

Informations générales

Déballer délicatement le radiateur et conserver l'emballage en vue d'une utilisation ultérieure, en cas de déménagement ou de retour de l'appareil au fournisseur, par exemple.

Contenu de l'emballage :

- Radiateur
- Support de fixation mural
- Vis de fixation et chevilles murales
- Télécommande et piles (de type AAA)
- Ampoule de rechange

Ne pas brancher le radiateur avant de l'avoir correctement fixé à un mur. Consulter le paragraphe « Installation ».

SP420 & SP920 - Une puissance calorifique de 300 watts provenant de l'effet de combustion se dégage lors du fonctionnement du radiateur et une puissance supplémentaire de 120 watts se dégage lors de l'activation de la vitre chauffée.

SP520 - Une puissance calorifique de 300 watts provenant de l'effet de combustion se dégage lors du fonctionnement du radiateur et une puissance supplémentaire de 200 watts se dégage lors de l'activation de la vitre chauffée. Le radiateur peut être utilisé manuellement ou à distance. Consulter le paragraphe « Fonctionnement ».

Les fonctions générales pouvant être contrôlées à distance sont les suivantes :

- Activation/désactivation de la vitre chauffée.
- Possibilité d'augmenter ou de diminuer l'intensité de l'effet de combustion.

Remarque : en cas d'utilisation dans un environnement sonore de faible intensité, il est possible d'entendre le moteur permettant le fonctionnement de l'effet de combustion. Cela est parfaitement normal et ne doit pas être une source d'inquiétude.

Installation

Ne pas brancher le radiateur avant de l'avoir correctement fixé au mur et d'avoir lu attentivement le mode d'emploi. Les distances minimum indiquées doivent être respectées.

Lors de l'installation du radiateur, veiller à ne pas endommager les câbles dissimulés.

Percer les trous avec prudence.

Ce modèle est conçu pour être fixé à un mur de manière permanente, à 300 mm du sol au minimum. Le support mural doit être fixé horizontalement et le câble dirigé vers le coin inférieur droit du radiateur comme l'illustre la **figure 1**.

Pour profiter de manière optimale du foyer de combustion, il est recommandé de respecter une hauteur de 600 mm entre le bas du radiateur et le sol (consulter **la figure 2** pour connaître les dimensions de fixation recommandées).

Pour un positionnement optimal, indiquer sur le mur l'emplacement des quatre vis de fixation supérieures en respectant les dimensions de fixation recommandées (**figure 2**). Percer les trous en utilisant un foret de 6 mm.

Fixer le support mural à l'aide des chevilles et des vis fournies (**figure 3**).

Soulever délicatement le radiateur en s'assurant que le rebord supérieur arrière s'imbrique dans le support mural et est bien centré (**figure 4**-b). Tourner le support de fixation inférieur vers le bas (**figure 4**-c).

Aligner délicatement le radiateur avec le mur (**figure 4**-d).

Indiquer sur le mur la position du trou inférieur (**figure 5**) puis retirer le radiateur en s'assurant que le support de fixation inférieur est tourné vers le haut.

Percer le trou et poser la cheville murale.

Poser une nouvelle fois le radiateur sur le support de fixation mural (en suivant les étapes illustrées par la **figure 4** a, b, c et d ci-dessus), tourner à nouveau le support de fixation inférieur vers le bas puis fixer de manière permanente le radiateur en utilisant les vis fournies.

Le radiateur ne doit pas être branché avant d'avoir lu attentivement le mode d'emploi.

Installation encastrée

Noter que ce radiateur peut également être encastré. Il peut être installé dans un grand foyer de cheminée ou sur un mur prévu à cet effet. Consulter le tableau 1 pour connaître les dimensions nécessaires à l'encastrement ainsi que les emplacements des trous de fixation. Consulter également la figure 5a. Ce foyer encastrable NE nécessite AUCUNE ventilation.

Afin de garantir une utilisation en toute sécurité, il est essentiel de fixer correctement ce radiateur au mur.

IL EST IMPORTANT DE CHOISIR UN DISPOSITIF DE FIXATION ADAPTÉ AU TYPE DE MUR AUQUEL LE RADIATEUR SERA FIXÉ. CERTAINS MATÉRIAUX MODERNES DE CONSTRUCTION INTÉRIEURE SONT DE TRÈS FAIBLE DENSITÉ ET NÉCESSITENT L'UTILISATION DE DISPOSITIFS DE FIXATION PARTICULIERS AFIN D'ASSURER LA SÉCURITÉ ET LA SOLIDITÉ DE L'INSTALLATION

Le radiateur doit être installé par une personne compétente. En cas de doute, consulter le fabricant local.

Cette partie contient les instructions, étape par étape, permettant de sélectionner et de préparer l'emplacement d'installation du radiateur dans les endroits suivants:

Cheminée existante

1. S'assurer que le radiateur se trouve sur une surface plane.

2. Obstruer le tirage et les orifices de ventilation afin d'éviter la chute de débris dans le foyer de la cheminée. Ne pas installer le radiateur dans un foyer existant exposé à l'humidité.

3. Retirer le panneau avant du radiateur en suivant les étapes décrites dans le paragraphe « Changement des ampoules ».

4. Localiser les 4 orifices de fixation, positionner correctement le radiateur et le fixer fermement au mur à l'aide des vis appropriées (**figure 5a**).

5. Replacer le panneau avant.

Construction d'une nouvelle structure de fixation

Lors du choix de l'emplacement de la structure de fixation, les étapes suivantes doivent être suivies :

1. Placer le radiateur à l'emplacement souhaité afin de visualiser la configuration de la pièce.

2. Indiquer l'emplacement souhaité pour la nouvelle structure de fixation et conserver le radiateur dans un endroit sûr, sec et à l'abri de la poussière.

3. En utilisant des cloisons en bois pour soutenir le radiateur, élaborer puis construire un système de fixation du radiateur dans la cloison et prévoir l'alimentation électrique permettant de câbler le radiateur. Consulter le tableau 1 et la **figure 5a** pour connaître les hauteurs, largeurs et profondeurs des ouvertures nécessaires à l'encastrement ainsi que les emplacements des orifices de fixation pour chaque modèle.

4. Lorsque la structure de fixation est terminée, retirer le panneau avant du radiateur en suivant les étapes décrites dans le paragraphe « Changement des ampoules ».

5. Localiser les 4 orifices de fixation, positionner correctement le radiateur et le fixer fermement à l'aide des vis appropriées.

6. Replacer le panneau avant.

TABLEAU 1

Modèles	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

REMARQUE : l'appareil doit être relié à une prise de courant électrique s'il est encastré.

Consulter un électricien qualifié pour connaître les normes de câblage requises.

Fonctionnement manuel - SP420 & SP920

Les boutons sont situés du côté droit, au bas du radiateur.

Afin de pouvoir activer les commandes manuelles, le bouton de mise en veille (bouton S1) doit être mis en position « ON » et le bouton AUTO/MAN (bouton S2) en position « MANUEL » (**figure 6**).

Remarque : lors de la première mise en mode manuel du radiateur, le voyant inférieur s'allume pendant 3 secondes indiquant l'apparition de l'effet de combustion (**figure 7**).

Fonctionnement manuel - SP520

Les boutons sont situés du côté droit, au bas du radiateur - (**figure 6**) .

Fonctionnement à distance

Le bouton de mise en veille (S1) doit être mis en position « ON » (et le bouton AUTO/MAN en position « AUTO » - SP420 & SP920).

Remarque : un certain laps de temps est nécessaire au récepteur pour répondre à l'émetteur. Afin d'assurer un fonctionnement correct, NE PAS APPUYER sur les boutons plus d'une fois toutes les deux secondes.

Fonctionnement manuel et à distance

Configuration	Fonctionnement	Configuration
Effet de combustion uniquement	Appuyer sur le bouton « I » (bouton 3)	*Voyant supérieur*
Effet de combustion & Chaleur	Appuyer une nouvelle fois sur le bouton « I » (bouton 3)	*Voyant inférieur*

Le bouton de veille doit être en position « ON » pour que l'opérateur puisse faire fonctionner l'appareil de chauffage manuellement ou par télécommande.

Remarque : Un certain laps de temps est nécessaire au récepteur pour répondre à l'émetteur. NE PAS APPUYER sur les boutons plus d'une fois dans un intervalle de deux secondes pour assurer un fonctionnement correct.

Pour revenir aux paramètres précédents, appuyer sur le bouton « **O** ».

Appuyer sur le bouton « **O** » de la télécommande pour désactiver les paramètres de lumière et de chaleur. Pour les réactiver, appuyer sur le bouton « **I** » jusqu'au paramètre souhaité (**figure 8**).

Pour augmenter ou diminuer l'intensité des flammes, utiliser le bouton de variation d'intensité ou le bouton de la télécommande. Le paramètre de chaleur reste identique.

Pour arrêter le radiateur, le bouton de mise en veille doit être mis en position « OFF ».

Remplacement de la télécommande - SP420 & SP920

Mettre le bouton S1 en position ON.

Mettre le bouton S2 en position AUTO (**figure 6**).

Mettre le bouton S3 sur O pendant plus de 3 secondes jusqu'à ce que les trois voyants soient allumés (**figure 7**).

Appuyer sur le bouton « I » de la télécommande.

Le radiateur a à présent enregistré le numéro de série de la télécommande et ne fonctionnera désormais qu'avec cette télécommande (cette procédure peut être répétée plusieurs fois).

Changement des ampoules - SP420

AVERTISSEMENT – VEILLER À TOUJOURS DÉBRANCHER LE RADIATEUR AVANT DE RETIRER LES AMPOULES

Avertissement - La température des ampoules est très élevée lors du fonctionnement de l'appareil. Pour cette raison, laisser les ampoules refroidir après l'arrêt du radiateur.

Le panneau avant doit être retiré afin de pouvoir remplacer les ampoules (**figure 10**).

Avertissement - Le panneau avant est lourd et s'endommage facilement. Le panneau avant est fixé à l'aide de chevilles à ressort (**figure 9** -a) et est soutenu en haut par le châssis.

Suivre les instructions suivantes pour accéder aux ampoules :

Tout en tenant le panneau par les côtés à l'aide des deux mains, le tirer doucement vers l'avant et vers le bas jusqu'à ce que les goujons se libèrent des attaches (**figure 9**). Lorsque les goujons de fixation inférieurs sont libérés, tirer doucement le panneau vers l'avant et vers le haut jusqu'à ce que les goujons supérieurs se libèrent. Soulever alors le panneau vers le haut et l'extérieur (**figure 10**).

Pour accéder aux ampoules, retirer les vis au niveau de « A » afin de retirer le capot de protection « X » (**figure 10a**).

Pour accéder aux ampoules inférieures, déloger délicatement le tournebroche flexible (**figure 11-a**) en s'assurant de ne pas perdre l'oeillet en caoutchouc (**figure 11-b**).

Dévisser l'ampoule défectueuse (**figure 11**).

La remplacer par une ampoule flamme claire 60 W E14 SES. Veiller à ne pas trop visser l'ampoule.

Instructions relatives au remontage du radiateur

1. Fixer à nouveau le tournebroche en s'assurant que l'oeillet en caoutchouc est délicatement engagé dans l'encoche située sur le support axial.

2. Replacer le capot de protection « X » (figure 10a).

3. Replacer le panneau avant en alignant les rainures sur le cadre avant et en s'assurant qu'il est correctement emboîté dans les supports de fixation.

Changement des ampoules – SP520 & SP920

AVERTISSEMENT – VEILLER À TOUJOURS DÉBRANCHER LE RADIATEUR AVANT DE RETIRER LES AMPOULES

Avertissement - La température des ampoules est très élevée lors du fonctionnement de l'appareil. Pour cette raison, laisser les ampoules refroidir après l'arrêt du radiateur. Le panneau avant doit être retiré afin de pouvoir remplacer les ampoules (**figure 12**).

Avertissement - Le panneau avant est lourd et s'endommage facilement. Le panneau avant est soutenu par le châssis en haut et fermement maintenu par des aimants en haut et en bas.

Suivre les instructions suivantes pour accéder aux ampoules :

Tout en tenant le panneau par les côtés à l'aide des deux mains, le soulever doucement vers le haut (1) en l'écartant (2) de la partie principale (**figure 12**).

Pour accéder aux ampoules, retirer les vis au point « A » afin de pouvoir retirer le capot de protection « X » puis les vis au point « B » afin de pouvoir retirer le capot « Y » (**figure 10a**).

Le capot de protection inférieur « Y » est également maintenu par des aimants. Pour retirer ce capot, (1) incliner doucement la partie inférieure du capot vers l'extérieur puis (2) le retirer (**figure 10a**).

Pour accéder aux ampoules inférieures, déloger délicatement le tournebroche flexible (figure 11-a) en s'assurant de ne pas perdre l'oeillet en caoutchouc (**figure 11**-b).

Dévisser l'ampoule défectueuse (**figure 11**).

La remplacer par une ampoule flamme claire 60 W E14 SES. Veiller à ne pas trop visser l'ampoule.

Instructions relatives au remontage du radiateur

1. Fixer à nouveau le tournebroche en s'assurant que l'oeillet en caoutchouc est délicatement engagé dans l'encoche située sur le support axial.

2. Replacer les capots de protection « X » et « Y » en s'assurant que les aimants situés sur la partie supérieure du capot « Y » sont correctement situés sur le support du foyer de combustion « C » afin d'éviter les vibrations (**figure 10a**).

3. Replacer le panneau avant en alignant les rainures situées sur le cadre avant et en s'assurant qu'il est correctement emboîté dans les supports de fixation.

Les aimants présents sur le châssis maintiennent la partie encastrée du radiateur contre la partie principale.

Nettoyage

AVERTISSEMENT – VEILLER À TOUJOURS DÉBRANCHER LE RADIATEUR AVANT DE LE NETTOYER

Nettoyer le radiateur à l'aide d'un chiffon doux propre, ne jamais utiliser de produit d'entretien abrasif. La vitre doit être délicatement nettoyée à l'aide d'un chiffon doux. NE PAS utiliser de produit nettoyant pour vitre disponible dans le commerce.

Service après-vente

Pour tout recours au service après-vente ou achat de pièces de rechange, veuillez contacter le vendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou composer le numéro correspondant à votre pays figurant sur la garantie. Ne nous retourner aucun appareil défectueux en premier recours. Cela risquerait d'engendrer sa perte ou des dommages et ne permettrait de vous répondre de manière satisfaisante que tardivement.

Veuillez conserver votre facture comme preuve d'achat.

IMPORTANTE: LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y CONSÉRVELAS PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

Nota importante sobre seguridad:

Cuando se utilizan aparatos eléctricos es necesario tomar ciertas precauciones básicas para reducir el riesgo de incendios, descargas eléctricas y lesiones a personas, incluyendo las siguientes:

Si el aparato está dañado, consulte inmediatamente al proveedor antes de instalarlo y empezar a utilizarlo.

No utilice este calefactor cerca de un baño, una ducha o una piscina.

No lo utilice en exteriores.

No cubra ni obstruya el calefactor. El calefactor se sobrecalentará si se cubre accidentalmente.

Desenchufe el calefactor en caso de avería.

Desenchufe el calefactor si no lo va a utilizar durante períodos prolongados de tiempo.

Se recomienda colocar el cable de alimentación en el lado derecho del calefactor. También es posible conectar el calefactor directamente a la red eléctrica, particularmente si está empotrado en la pared (consulte «Instalación empotrada»).

Este aparato no debe ser utilizado por niños u otras personas sin ayuda o supervisión si padecen discapacidades físicas, sensoriales o mentales que no les permitan hacerlo de forma segura. Se debe vigilar a los niños para evitar que jueguen con el aparato.

Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, un representante de mantenimiento u otra persona autorizada con el fin de evitar posibles peligros.

ADVERTENCIA: NO CUBRA EL RADIADOR PARA EVITAR EL CALENTAMIENTO EXCESIVO.



El radiador lleva la señal, la cual indica que no debe ser cubierto.

Seguridad eléctrica

ATENCIÓN: ESTE APARATO DEBE ESTAR CONECTADO A TIERRA
Este calefactor se debe utilizar exclusivamente con alimentación CA cuya tensión corresponda a la indicada en este.

No encienda el aparato hasta que esté correctamente instalado. Lea todos los avisos sobre seguridad y las instrucciones de funcionamiento.

Notas generales

Desembale con cuidado el calefactor y guarde la caja para poder utilizarla en el futuro en caso de mudanza o si tiene que devolverlo a su distribuidor.

Contenidos de la caja

- Calefactor
- Soporte para pared.
- Tacos de pared y tornillos de sujeción.
- Mando a distancia y pilas (tipo AAA).
- Bombilla de repuesto.

No conecte el calefactor a la alimentación eléctrica hasta que esté correctamente instalado en una pared (consulte «Instalación»).

SP420 & SP920 - El efecto de combustible emite una potencia calorífica de 300 watios, mientras el panel de cristal puede proporcionar 120 watios adicionales.

SP520 - El efecto de combustible emite una potencia calorífica de 300 watios, mientras el panel de cristal puede proporcionar 200 watios adicionales.

El calefactor se puede utilizar de forma manual o con el mando a distancia (consulte «Funcionamiento»).

Características generales del mando a distancia:

- Activa/Desactiva el panel de cristal.
- Aumenta o reduce el efecto de combustible.

Nota: Si se utiliza en un lugar con muy poco ruido de fondo, es posible que se oiga el sonido producido por el motor del efecto llama. Esto es algo normal y no debe ser motivo de preocupación.

Instalación

No conecte el aparato hasta haberlo colocado en la pared y haber leído todo el folleto de instrucciones.
Respete las distancias mínimas.

Procure no dañar los cables ocultos cuando instale el aparato.

Tenga cuidado al taladrar los agujeros.

Este modelo está diseñado para estar colocado permanentemente en una pared a una altura mínima de 300 mm. El soporte tiene que estar colocado horizontalmente y el cable debe llegar a la parte inferior derecha del calefactor, como se indica en la **Fig. 1**.

Para conseguir una visión óptima del lecho de combustible se recomienda colocar el calefactor a una altura de 600 mm del suelo (consulte las distancias de instalación recomendadas en la **Fig. 2**).

Marque en la pared las dos posiciones superiores de fijación según las distancias de instalación recomendadas para conseguir una visión óptima (consulte la **Fig. 2**). Utilice una broca de 6 mm para taladrar los agujeros

Levante el calefactor con cuidado, haciendo que el saliente trasero superior quede centrado y enganchado al soporte. (**Fig. 4** (b)).

Gire hacia abajo el soporte inferior. (**Fig. 4** (c)).

Ponga el calefactor a ras con la pared suavemente. (**Fig. 4** (d)).

Marque la posición del agujero inferior (**Fig. 5**) y retire el calefactor, asegurándose de que el soporte inferior queda girado hacia arriba.

Taladre el agujero y coloque el taco de pared.

Vuelva a poner el calefactor en el soporte (siguiendo los pasos de la **Fig. 4** a, b, c y d), gire de nuevo hacia abajo el soporte inferior y utilice el tornillo que le proporcionamos para fijar la posición del calefactor.

No conecte el calefactor hasta haber leído todo el folleto de instrucciones.

Instalación empotrada

Este aparato se puede instalar también empotrado en la pared, ya sea en un hueco grande para chimenea o en una pared construida expresamente para ello. Consulte la Tabla 1 y la **Fig. 5a** para ver el tamaño que debe tener el hueco y las dimensiones de los agujeros. El hueco de esta chimenea NO requiere ventilación

Para garantizar la seguridad de uso es fundamental que la chimenea esté correctamente instalada en la pared.
ES IMPORTANTE ELEGIR UN SISTEMA DE SUJECIÓN ADECUADO AL MATERIAL DE LA PARED DONDE SE VAYA A INSTALAR LA CHIMENEA. ALGUNOS DE LOS MATERIALES EMPLEADOS EN EL INTERIOR DE EDIFICIOS MODERNOS TIENEN MUY BAJA DENSIDAD Y REQUIEREN SISTEMAS DE SUJECIÓN ESPECIALIZADOS PARA GARANTIZAR UNA INSTALACIÓN SEGURA

La instalación de esta chimenea debe ser realizada por una persona competente. Póngase en contacto con su constructor en caso de duda.

Esta sección contiene instrucciones detalladas sobre cómo elegir el lugar de instalación y prepararlo para instalar la chimenea en los siguientes casos:

Chimenea existente

1. La chimenea debe estar situada sobre una superficie plana.

2. Cierre todos los tiros y conductos de ventilación para evitar que caigan residuos de la chimenea. No instale la chimenea en un lugar que tenga tendencia a la humedad.

3. Retire el panel delantero de la chimenea siguiendo los pasos descritos en la sección «Cambio de lámparas».

4. Taladre los 4 agujeros de sujeción, coloque la chimenea y sujétela a la pared empleando los tornillos adecuados para ello (**Fig. 5a**).

5. Vuelva a colocar el panel delantero.

Estructura de soporte de nueva construcción

Proceda de la siguiente manera a la hora de decidir dónde construir la estructura de soporte:

1. Ponga la chimenea en la posición deseada para ver cómo quedaría en la habitación.

2. Marque la posición en que quiere construir la nueva estructura de soporte y deje la chimenea en un ligar seguro, seco y sin polvo.

3. Diseñe y construya un sistema adecuado para sujetar el producto a la pared empleando tacos de madera y para conectar la chimenea a la red eléctrica. Consulte la Tabla 1 y la **Fig. 5a** para ver la altura, anchura y profundidad que debe tener el hueco y las dimensiones de los agujeros de sujeción para cada modelo

4. Una vez terminada la estructura, retire el panel delantero de la chimenea siguiendo los pasos descritos en la sección «Cambio de lámparas».

5. Taladre los 4 agujeros de sujeción, coloque la chimenea y sujétela a la pared empleando los tornillos adecuados.

6. Vuelva a colocar el panel delantero.

TABLA 1

Models	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

NOTA: El aparato tiene que ir conectado directamente a la alimentación eléctrica si se instala empotrado en la pared.

Recurra a un electricista para hacer las conexiones necesarias.

Funcionamiento manual - SP420 & SP920

Los interruptores están situados en el lado derecho del calefactor.

Para utilizar los controles manuales hay que poner primero en «ON» el interruptor de standby (interruptor S1) y luego en «MANUAL» el interruptor AUTO/ MAN (interruptor S2), como se indica en la **Fig. 6.**

Nota: Cuando la chimenea se pone por primera vez en modo Manual, el neón inferior se enciende durante 3 segundos para indicar la activación del efecto de llama (**Fig. 7**).

Funcionamiento manual - SP520

Los interruptores están situados en el lado derecho del calefactor (**Fig. 6**).

Funcionamiento con el mando a distancia

El interruptor de standby (S1) debe estar en «ON» (y el de «AUTO/MAN» en «AUTO» - SP420 & SP920).

Nota: El receptor necesita un tiempo para responder al transmisor. Para que el funcionamiento sea correcto, NO PULSE los botones más de una vez en menos de dos segundos.

Funcionamiento manual y con el mando a distancia

Configuración	Funcionamiento	Configuración
Efecto llama	Pulse el botón ' I ' (Interruptor 3)	*Neón superior*
Efecto llama y calor	Vuelva a pulsar el botón ' I ' (Interruptor 3)	*Neón inferior*

El interruptor de standby debe estar en «ON» para que el calentador funcione de modo manual o con el mando a distancia.

Nota: El receptor tarda un tiempo en responder a la señal enviada por el transmisor. Para garantizar el correcto funcionamiento, NO pulse los botones más de una vez hasta que hayan transcurrido un par de segundos.

Para volver al ajuste anterior, pulse el botón **O**.

Al pulsar el botón **O** en el mando a distancia, se desactivan los ajustes de luz y calor. Para reanudar el funcionamiento, pulse el botón **I** hasta que se alcance el ajuste deseado (**Fig 8**).

Para aumentar o reducir el resplandor de las llamas, utilice el botón regulador de voltaje o el botón del mando a distancia. El ajuste del calentador no cambiará.

Para apagar el calentador, el interruptor de standby debe estar en la posición «OFF».

Cambio del mando a distancia - SP420 & SP920

El nuevo mando a distancia se tiene que configurar del siguiente modo:

Ponga el interruptor S1 en **ON**.

Ponga el interruptor S2 en **AUTO** (**Fig. 6**).

Ponga el interruptor S3 en **O** durante más de 3 segundos hasta que se iluminen los tres indicadores LED (**fig. 7**).

Pulse el botón ' **I** ' en el mando a distancia.

De esta forma el calefactor detectará el número de serie del mando a distancia y funcionará únicamente con este mando (este proceso se puede repetir tantas veces como sea necesario).

Cambio de lámparas - SP420

ATENCIÓN: DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN DE LA CHIMENEA ANTES DE QUITAR LAS LÁMPARAS.

Atención: Las lámparas alcanzan temperaturas elevadas durante el funcionamiento. Por este motivo, hay que dejarlas enfriar después de desconectar el aparato.

Para cambiar las lámparas es necesario retirar el panel delantero **(Fig. 10)**.

Atención: El panel delantero es pesado y se puede dañar con facilidad. El panel delantero está sujeto por 4 pasadores elásticos («a» en la **Fig. 9**) y por el marco en la parte superior.

Proceda de la siguiente manera para acceder a las lámparas:

Mientras sujeta el panel delantero por los lados con ambas manos, tire de él con cuidado hacia arriba por la parte inferior hasta que los pasadores salgan de los clips (**Fig. 9**).

Una vez sueltos los pasadores inferiores, tire de la parte de arriba hasta soltar los pasadores superiores y levante el panel delantero para sacarlo (**Fig. 10**).

Para acceder a las bombillas, quite los tornillos de «A» para sacar el soporte «X» (**Fig. 10a**).

Para acceder a las bombillas de la parte de abajo, deslice con cuidado hacia un lado la barra flexible de asador («a» en la **Fig. 11**), asegurándose de no perder el aro de goma («b» en la **Fig. 11**).

Desenrosque la lámpara defectuosa para sacarla (**Fig. 11**).

Coloque una nueva bombilla transparente E14 SES de 60 W, procurando no apretarla en exceso.

Pasos para volver a montar el calefactor

1. Vuelva a colocar la barra de asador, introduciendo con cuidado el aro de goma en la ranura del soporte axial.

2. Vuelva a colocar el soporte «X» (**Fig. 10a**).

3. Vuelva a colocar el panel delantero haciéndolo coincidir con las ranuras del marco de forma que repose totalmente sobre los soportes.

Cambio de lámparas – SP520 & SP920

ATENCIÓN: DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN DE LA CHIMENEA ANTES DE QUITAR LAS LÁMPARAS.

Atención: Las lámparas alcanzan temperaturas elevadas durante el funcionamiento. Por este motivo, hay que dejarlas enfriar después de desconectar el aparato. Para cambiar las lámparas es necesario retirar el panel delantero (**Fig. 12**).

Atención: El panel delantero es pesado y se puede dañar con facilidad.

El panel delantero está sujeto por el marco en la parte superior y por imanes arriba y abajo.

Proceda de la siguiente manera para acceder a las lámparas:

Mientras sujeta el panel delantero por los lados con ambas manos, levántelo con cuidado (1) y sepárelo (2) del cuerpo principal (**Fig. 12**).

Para acceder a las bombillas, quite los tornillos de «A» para sacar los soportes de la cubierta y los de «B» para sacar el soporte «Y» (**Fig. 10a**).

El soporte inferior «Y» de la cubierta también está sujeto con imanes. Para sacar este soporte, (1) incline ligeramente hacia fuera la parte inferior del soporte y (2) levántelo (**Fig. 10a**).

Para acceder a las bombillas de la parte de abajo, deslice con cuidado hacia un lado la barra flexible de asador («a» en la **Fig. 11**), asegurándose de no perder el aro de goma («b» en la **Fig. 11**).

Desenrosque la lámpara defectuosa para sacarla (**Fig. 11**).

Coloque una nueva bombilla transparente E14 SES de 60 W, procurando no apretarla en exceso.

Pasos para volver a montar el calefactor

1. Vuelva a colocar la barra de asador, introduciendo con cuidado el aro de goma en la ranura del soporte axial.

2. Vuelva a colocar los soportes «X» e «Y» de la cubierta, haciendo que los imanes de la parte superior del soporte «Y» sujeten el soporte «C» del efecto de combustible para impedir que vibre (**Fig. 10a**.)

3.Vuelva a colocar el panel delantero haciéndolo coincidir con las ranuras del marco y de forma que repose totalmente sobre los soportes.

Los imanes del marco harán que el panel delantero quede a ras con el cuerpo principal.

Limpieza

ATENCIÓN: DESCONECTE LA ALIMENTACIÓN DE LA CHIMENEA ANTES DE LIMPIARLA.

Para limpieza general emplee una bayeta limpia y suave; no utilice nunca limpiadores abrasivos. La pantalla de cristal se tiene que limpiar con cuidado usando un paño suave. NO utilice limpiacristales.

Servicio posventa

Si tiene que hacer uso del servicio posventa o necesita adquirir algún repuesto, póngase en contacto con el distribuidor al que compró el aparato o llame al número de servicio correspondiente a su país, que encontrará en la tarjeta de garantía.

No nos devuelva inmediatamente un producto defectuoso, ya que podría perderse o resultar dañado y necesitaríamos más tiempo para prestarle un servicio satisfactorio.

Conserve su recibo como prueba de compra.

IMPORTANTE: ESTAS INSTRUÇÕES DEVEM SER LIDAS ATENTAMENTE E GUARDADAS PARA FUTURA REFERÊNCIA.

Conselhos Importantes de Segurança:

Ao utilizar aparelhos eléctricos, deve seguir sempre as precauções básicas de segurança para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e lesões a pessoas, incluindo o seguinte:

No caso do aparelho estar danificado, verifique imediatamente com o fornecedor antes de o instalar ou utilizar.

Não utilize este aquecedor na proximidade de uma banheira, de um duche ou de uma piscina.

Não utilize ao ar livre.

Não tape ou obstrua de qualquer forma o aquecedor. Uma obstrução acidental do aquecedor resulta num sobreaquecimento.

Em caso de avaria retire a ficha da tomada eléctrica.

Retire a ficha da tomada quando o aquecedor não for necessário por longos períodos.

Recomenda-se que o cabo eléctrico seja colocado do lado direito do aquecedor. Também é possível fazer uma ligação fixa – esta recomenda-se se o aquecedor for embutido – consulte 'Instalação Embutida'.

Este aparelho não deve ser utilizado por crianças ou pessoas cujas faculdades físicas, sensoriais ou mentais as impeçam de o utilizar sem segurança sem serem auxiliadas ou supervisionadas. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

Se o cabo eléctrico estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, o agente de assistência técnica ou uma pessoa igualmente qualificada com o fim de se evitarem riscos.

ADVERTÊNCIA: PARA EVITAR SOBREAQUECIMENTO, NAO COBRIR O APARATO.


O aparato leva o símbolo de ADVERTÊNCIA, indicando que nâo pode ser coberto.

Sistema Eléctrico

AVISO - ESTE APARELHO DEVE SER LIGADO À TERRA.

Este aquecedor só deve ser utilizado com uma alimentação de corrente alterna ~ e a tensão indicada no aquecedor deverá corresponder à tensão de alimentação.

Não ligue o aparelho até estar devidamente instalado. Leia todos os avisos relativos à segurança e as intrusões de operação

Geral

Desembale cuidadosamente o aquecedor e guarde a embalagem para uma possível utilização posterior, no caso de se mudar ou de devolver o aquecedor ao seu fornecedor.

Conteúdo da Caixa

- Aquecedor
- Suporte de montagem na parede
- Parafusos de fixação e buchas
- Telecomando e pilhas (tipo AAA)
- Lâmpada sobresselente

Não ligue o aquecedor a uma alimentação eléctrica até este estar devidamente instalado na parede. - consulte 'Instalação'.

SP420 & SP920 - Quando está a funcionar, o efeito de combustível tem uma saída de calor de 300 W e uma saída adicional de 120 W quando o painel de vidro aquecido estiver a funcionar.

SP520 - Quando está a funcionar, o efeito de combustível tem uma saída de calor de 300 W e uma saída adicional de 200 W quando o painel de vidro aquecido estiver a funcionar.

O aquecedor pode ser utilizado O aquecedor pode ser utilizado manual ou remotamente – consulte 'Operação'.

As funções gerais do telecomando são:

- Activação/desactivação do painel de vidro aquecido.
- Aumento e diminuição da iluminação do efeito de chama.

Note que: Em ambientes onde o ruído de fundo é muito baixo poderá ouvir o motor que acciona o efeito de chama. Este é normal e não deve ser motivo de preocupação.

Instalação

Não ligue o aparelho até este estar devidamente fixado à parede e de ter lido na totalidade o folheto das instruções.

As distâncias mínimas devem ser observadas.

Quando da instalação do aparelho é necessário ter cuidado para não danificar os cabos ocultos.

Tenha cuidado durante a brocagem dos furos.

Este modelo foi concebido para estar permanentemente fixado a uma parede à altura mínima de 300 mm. O suporte da parede deve ser montado na horizontal e o cabo deve ser encaminhado para a parte inferior direita do aquecedor conforme se ilustra na **Fig. 1.**

Para obter uma visão óptima da plataforma de combustível recomenda-se que a parte inferior do aquecedor seja montada a 600 mm do chão (veja a **Fig. 2** para obter as dimensões de fixação recomendadas).

Para uma visão óptima marque as posições superiores dos quatro parafusos de fixação na parede de acordo com as dimensões de fixação recomendadas – veja a **Fig. 2.** Broque os furos com uma broca de 6 mm.

Fixe o suporte da parede utilizando as buchas e os parafusos fornecidos – veja a **Fig. 3.**

Eleve cuidadosamente o aquecedor certificando-se de que o rebordo traseiro superior do aquecedor engata no suporte da parede e está posicionado centralmente. - veja a **Fig. 4** (b).

Rode o suporte inferior de fixação para baixo. - veja a **Fig. 4** (c).

Cuidadosamente coloque o aquecedor nivelado com a parede. - veja a Fig. 4 **(d).**

Marque a posição do furo inferior (veja a **Fig. 5**), retire o aquecedor verificando que o suporte inferior de fixação está rodado para cima.

Broque e monte a bucha.

Volte a instalar o aquecedor no suporte da parede (isto é, siga os passos das **Fig. 4** a, b, c e d acima), rode novamente o suporte inferior de fixação para baixo e utilize o parafuso fornecido para segurar permanentemente o aquecedor em posição.

Não deve ligar o aquecedor até ler na totalidade o folheto das instruções.

Instalação Embutida

Note que este aparelho também pode ser montado embutido numa parede. Pode ser instalado numa abertura grande de uma lareira ou numa parede construída para esse fim. Consulte a Tabela 1 para obter as dimensões do recesso e dos furos de fixação e a **Fig. 5a**. Este aquecedor quando embutido NÃO necessita de ventilação.

Com o fim de assegurar a segurança futura do aquecedor quando em utilização, é essencial fixá-lo bem à parede.

É IMPORTANTE QUE O DISPOSITIVO DE FIXAÇÃO ESCOLHIDO SEJA ADEQUADO PARA O MATERIAL DA PAREDE ONDE O AQUECEDOR VAI SER FIXADO. ALGUNS MATERAIS MODERNOS DE CONSTRUÇÃO SÃO BLOCOS DE MUITO BAIXA DENSIDADE E NECESSITAM DE DISPOSITIVOS DE FIXAÇÃO ESPECIAIS PARA OFERECEREM UMA INSTALAÇÃO SEGURA E ESTÁVEL.

A instalação deste aquecedor deve ser efectuada por uma pessoa competente. Se tiver dúvidas, consulte o seu construtor local.

Esta secção fornece instruções passo a passo para a selecção da localização e a preparação do local para a instalação do aquecedor em:

Lareira Existente

1. Certifique-se de que a superfície de localização do aquecedor é plana.

2. Vede todas as correntes de ar e aberturas para evitar que caia sujidade da chaminé na Inserção do Aquecedor. Não instale numa lareira existente que tenha tendência para humidade.

3. Retire o painel frontal do aquecedor seguindo os passos descritos nas secções 'Substituição das Lâmpadas' .

4. Localize os 4 furos de fixação, posicione o aquecedor de acordo com os mesmos e fixe-o bem à parede utilizando os parafusos adequados – veja a **Fig. 5a**.

5. Volte a instalar o painel frontal.

Construção de uma Nova Estrutura de Suporte

Quando for planear a posição da sua estrutura de suporte construída para este fim, deve observar os seguintes pontos.

1. Coloque o aquecedor na posição desejada para ver como vai ficar na sala.

2. Marque a posição desejada para a nova estrutura de suporte na sala e guarde o aquecedor num local seguro, seco e isento de pó.

3. Utilizando pernos de madeira para suportar o aquecedor, planeie e construa um meio adequado de suporte para o produto na parede de partição e forneça corrente eléctrica de forma que o aquecedor fique com uma ligação fixa e permanente à mesma. Para as dimensões recomendadas da altura, largura e profundidade da abertura para o recesso e furos de fixação para cada um dos modelos consulte a Tabela 1 e a Fig. 5a.

4. Quando a estrutura estiver concluída, retire o painel frontal do aquecedor seguindo os passos descritos nas secções 'Substituição das Lâmpadas'.

5. Localize os 4 furos de fixação, posicione o aquecedor de acordo com os mesmos e fixe-o bem utilizando os parafusos adequados.

6. Volte a instalar o painel frontal.

TABELA 1

Modelos	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

NOTA: Quando a instalação do aparelho for embutida, deve ter uma ligação fixa à corrente eléctrica.

Consulte um electricista qualificado relativamente aos requisitos adequados de fiação.

Operação Manual - SP420 & SP920

Os interruptores estão situados do lado inferior direito do aquecedor.

Para utilizar os controlos manuais, primeiro tem de ligar o interruptor de standby (S1) e de colocar o interruptor 'AUTO/MANUAL' (S2) na posição 'MANUAL' – veja a **Fig. 6**.

Nota: Quando coloca pela primeira vez o aquecedor no modo Manual, o efeito de chama é activado e indicado pelo acendimento durante 3 segundos da luz néon Inferior – veja a **Fig. 7**.

Operação Manual - SP520

Os interruptores estão situados do lado inferior direito do aquecedor – veja a **Fig. 6**.

Operação à Distância

Primeiro é necessário ligar o interruptor de standby (S1) e (colocar o interruptor 'AUTO/MANUAL' na posição 'AUTO' - SP420 & SP920).

Nota: Demora algum tempo para que o receptor envie uma resposta para o transmissor. Para um funcionamento correcto, NÃO PRIMA os botões mais de uma vez no espaço de dois segundos.

Operação Manual e à Distância

Regulação	Operation	Regulação
Efeito de Chama	Prima apenas o botão ' I ' (Interruptor 3)	*Néon Superior*
Efeito de Chama e Calor ligados	Prima de novo o botão ' I ' (Interruptor 3)	*Néon Inferior*

O interruptor de standby deve primeiro ser ligado (ON) para se poder operar o aquecedor manualmente ou através do controlo remoto.

Nota: Demora algum tempo até que o receptor possa responder ao transmissor. Para assegurar uma correcta operação, NÃO PRIMA os botões mais do que uma vez no espaço de dois segundos.

Para regressar aos ajustes antigos, prima o botão **O**.

Premir o botão **O** no controlo remoto desliga os ajustes das luzes e do aquecimento. Para resumir a operação, prima o botão **I** até obter o ajuste desejado - consulte a **Fig. 8**.

Para aumentar ou diminuir o brilho do efeito chama, utilize o botão regulador de intensidade (dimmer) ou o botão 💡 no Controlo Remoto. O ajuste do aquecimento permanecerá o mesmo.

Para desligar a alimentação, o interruptor de standby deve estar em 'OFF' (desligado).

Substituição do telecomando - SP420 & SP920

O novo telecomando deve ser configurado da seguinte forma:

Prima o interruptor S1 para ligado (ON).

Prima o interruptor S2 para AUTO (veja a **Fig. 6).**

Prima e mantenha premido durante 3 ou mais segundos o interruptor S3 em O até os LEDs acenderem (veja a **Fig. 7**).

Prima a tecla ' I ' do telecomando.

O aquecedor aprendeu o número de série do telecomando e só funcionará com este telecomando (este procedimento pode ser repetido muitas vezes).

Substituição das Lâmpadas – SP420

AVISO – ANTES DE RETIRAR AS LÂMPADAS, DESLIGUE SEMPRE O AQUECEDOR DA CORRENTE ELÉCTRICA.

Aviso - As lâmpadas atingem altas temperaturas durante o funcionamento. Por este motivo, deixe as lâmpadas arrefecerem depois de desligar o aparelho.

Para a substituição das lâmpadas é necessário retirar o painel frontal – veja a **Fig. 10**.

Aviso – O painel frontal é pesado e pode ser facilmente danificado. O painel frontal é fixado com 4 pinos de mola (veja 'a' na **Fig. 9**) e é suportado pelo chassi na parte de cima.

Para obter acesso às lâmpadas efectue o procedimento seguinte:

Ao mesmo tempo que segura o painel frontal pelos lados com ambas as mãos, puxe na parte inferior o painel para a frente até os pinos se soltarem dos clipes – veja a **Fig. 9**. Quando os pinos de retenção da parte inferior estiverem soltos, puxe cuidadosamente a parte superior para fora até os pinos de cima se soltarem e eleve o painel para cima e para fora. (veja a **Fig. 10**).

Para obter acesso às lâmpadas retire os parafusos em 'A' para remover o suporte da tampa 'X' – veja a **Fig. 10a**.

Para obter acesso às lâmpadas inferiores, deslize cuidadosamente o espeto flexível (veja 'a' na **Fig. 11**) para um dos lados verificando que não perde o olhal de borracha.11).

Retire a lâmpada defeituosa desaparafusando-a (veja a **Fig. 11**).

Substitua-a por uma lâmpada transparente SES E14 de 60 W, rodando-a. Tenha cuidado para não apertar demasiado a lâmpada.

Passos para montar de novo o aquecedor

1. Volte a montar o espeto certificando-se de que pressiona cuidadosamente o olhal de borracha no furo ranhurado do suporte axial.

2. Volte a instalar o suporte da tampa 'X' – veja a **Fig. 10a**.

3. Volte a instalar o painel frontal alinhando as ranhuras na armação frontal e certifique-se de que o engata completamente nos suportes de apoio.

Substituição das Lâmpadas – SP520 & SP920

AVISO – ANTES DE RETIRAR AS LÂMPADAS, DESLIGUE SEMPRE O AQUECEDOR DA CORRENTE ELÉCTRICA

Aviso - As lâmpadas atingem altas temperaturas durante o funcionamento. Por este motivo, deixe as lâmpadas arrefecerem depois de desligar o aparelho. Para a substituição das lâmpadas é necessário retirar o painel frontal – veja a **Fig. 12**.

Aviso – O painel frontal é pesado e pode ser facilmente danificado. O painel frontal é suportado na parte de cima pelo chassi e é retido em posição por ímanes na parte superior e inferior.

Para obter acesso às lâmpadas efectue o procedimento seguinte:

Ao mesmo tempo que segura o painel frontal pelos lados com ambas as mãos, eleve cuidadosamente o painel (1) e depois retire-o do corpo principal (2) – veja a **Fig. 12**.

Para obter acesso às lâmpadas retire os parafusos em 'A' para remover o suporte da tampa 'X' e os parafusos em 'B' para remover o suporte da tampa 'Y' – veja a **Fig. 10a**.

O suporte da tampa inferior 'Y' também é retido por ímanes. Para retirar este suporte (1) incline cuidadosamente a parte inferior do suporte para fora e a seguir (2) eleve para o retirar – veja a **Fig. 10a**.

Para obter acesso às lâmpadas inferiores, deslize cuidadosamente o espeto flexível (veja 'a' na Fig. 11) para um dos lados verificando que não perde o olhal de borracha (veja 'b' na Fig. 11) .

Retire a lâmpada defeituosa desaparafusando-a (veja a **Fig. 11**).

Substitua-a por uma lâmpada transparente SES E14 de 60 W, rodando-a. Tenha cuidado para não apertar demasiado a lâmpada

Passos para montar de novo o aquecedor

1. Volte a montar o espeto certificando-se de que pressiona cuidadosamente o olhal de borracha no furo ranhurado do suporte axial.

2. Volte a instalar os suportes da tampa 'X' e 'Y' certificando-se de que os ímanes na parte de cima do suporte da tampa 'Y' engatam no suporte do efeito de combustível 'C' com o fim de evitar a vibração – veja a **Fig. 10a.**

3. Volte a instalar o painel frontal alinhando as ranhuras na armação frontal e certifique-se de que engata completamente nos suportes de apoio.

Os ímanes do chassi seguram o painel frontal alinhado com o corpo principal.

Limpeza

AVISO – ANTES DE LIMPAR O AQUECEDOR, DESLIGUE-O SEMPRE DA CORRENTE ELÉCTRICA.

Para uma limpeza geral, utilize um espanador macio e limpo – nunca utilize produtos abrasivos. O painel de vidro deve ser limpo com cuidado utilizando um pano macio. NÃO utilize produtos especiais de limpar vidros.

Serviço Pós-venda

Se precisar de assistência pós-venda ou de adquirir peças sobresselentes, contacte o fornecedor que lhe vendeu o aparelho ou telefone para o número de apoio pós-venda pertinente para o seu país no cartão de garantia.

Não deve enviar um produto defeituoso em primeiro lugar para nós porque isso pode resultar em perda ou danos e atrasos em lhe fornecer um serviço satisfatório.

Guarde o seu recibo como prova de compra.

IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE PER RIFERIMENTI FUTURI

Avviso importante sulla sicurezza:

Quando si utilizzano dispositivi elettrici, è opportuno adottare precauzioni di base per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni alle persone, tra cui le seguenti:

Se il dispositivo risulta danneggiato, eseguire immediatamente un controllo con il fornitore prima dell'installazione e del funzionamento.

Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento nelle immediate vicinanze di bagni, docce o piscine.

Non utilizzare all'esterno.

Non coprire né ostruire in alcun modo l'apparecchio di riscaldamento. Una sua accidentale copertura ne causerà il surriscaldamento.

In caso di guasto, scollegare l'apparecchio di riscaldamento dalla presa di corrente.

Se l'apparecchio di riscaldamento non viene utilizzato per lunghi periodi, scollegarlo dalla presa di corrente.

Si consiglia di posizionare il cavo di alimentazione sul lato destro dell'apparecchio di riscaldamento. L'apparecchio di riscaldamento può essere anche cablato in modo FISSO – soluzione consigliata se l'apparecchio è installato a incasso – ved. 'Installazione a incasso'.

Questo dispositivo non è destinato all'uso da parte di bambini o altre persone senza assistenza o supervisione qualora le loro capacità mentali, sensoriali o fisiche ne impediscano un uso sicuro. Tenere sotto controllo i bambini per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.

Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, per evitare situazioni di pericolo è necessario farlo sostituire dal produttore, da un addetto all'assistenza o da una persona con competenze analoghe.

ATTENZIONE: PER EVITARNE IL SURRISCALDAMENTO, NON COPRIRE L'APPARECCHIO DI RISCALDAMENTO.


L'apparecchio di riscaldamento riporta l'avvertenza, che segnala che non deve essere coperto.

Informazioni elettriche

AVVERTENZA – QUESTO DISPOSITIVO DEVE ESSERE DOTATO DI MESSA A TERRA.

Questo apparecchio di riscaldamento deve essere utilizzato esclusivamente con un'alimentazione CA e la tensione indicata su di esso deve corrispondere alla tensione di alimentazione.

Non attivare il dispositivo fino a quando l'installazione non sarà stata completata. Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso.

Informazioni generali

Disimballare con cura l'apparecchio di riscaldamento e conservare l'imballaggio per eventuali usi futuri in caso di trasporto o restituzione del camino al fornitore.

Contenuto del cartone

- Apparecchio di riscaldamento.
- Staffa di fissaggio a parete.
- Viti di fissaggio e tasselli ad espansione.
- Telecomando e batterie (tipo AAA).
- Lampadina di ricambio.

Non collegare l'apparecchio di riscaldamento ad una fonte di elettricità fino a quando non sarà stato correttamente installato su una parete. - ved. 'Installazione'.
SP420 & SP920 - Durante il funzionamento, l'effetto combustibile produce una quantità di calore pari a 300 watt a cui si aggiungono ulteriori 120 watt quando il pannello di vetro riscaldato è in funzione.

SP520 - Durante il funzionamento, l'effetto combustibile produce una quantità di calore pari a 300 watt a cui si aggiungono ulteriori 200 watt quando il pannello di vetro riscaldato è in funzione.

L'apparecchio di riscaldamento può essere utilizzato a distanza o manualmente – ved. 'Funzionamento'.

Le funzioni generali del telecomando sono le seguenti:

- Attivazione/disattivazione del pannello di vetro riscaldato.
- Possibilità di aumentare o ridurre l'illuminazione dell'effetto combustibile

Nota: In caso di utilizzo in un ambiente con rumore di fondo molto ridotto, è possibile che si avverta il suono del motore che aziona l'effetto fiamma. Tale situazione è normale e non deve destare preoccupazione.

Installazione

Non collegare il dispositivo fino a quando questo non sarà stato correttamente fissato alla parete e senza aver prima letto interamente l'opuscolo di istruzioni.

Rispettare le distanze di sicurezza minime.

Per l'installazione del dispositivo, fare attenzione a non danneggiare i cavi nascosti.

Procedere con cautela durante l'esecuzione dei fori.

Questo modello è progettato per essere fissato in modo permanente ad una parete ad un'altezza minima di 300 mm. La staffa a parete deve essere montata in orizzontale e il cavo deve essere instradato nella parte inferiore destra dell'apparecchio di riscaldamento come illustrato nella **Fig. 1**.

Per una vista ottimale sul piano del combustibile, si consiglia un'altezza di 600 mm dal fondo dell'apparecchio di riscaldamento al pavimento (ved. **Fig. 2** per le dimensioni di fissaggio consigliate).

Fissare la staffa a parete utilizzando i tasselli e le viti forniti in dotazione – ved. **Fig. 3**.

Sollevare con cautela l'apparecchio di riscaldamento assicurandosi che il listello posteriore superiore dell'apparecchio si innesti nella staffa a parete e che sia in posizione centrale. - ved. **Fig. 4(b).**

Ruotare verso il basso la staffa di fissaggio inferiore. - ved. **Fig. 4** (c).

Portare delicatamente l'apparecchio di riscaldamento a livello della parete. - ved. **Fig. 4** (d).

Contrassegnare la posizione del foro inferiore (ved. **Fig. 5**), rimuovere l'apparecchio di riscaldamento assicurandosi che la

staffa di fissaggio inferiore sia ruotata verso l'alto.

Forare e inserire il tassello ad espansione.

Rimontare l'apparecchio di riscaldamento sulla staffa di fissaggio a parete (ovvero seguire i passi illustrati nella **Fig. 4** a, b, c e d sopra), ruotare di nuovo la staffa di fissaggio inferiore verso il basso ed utilizzare la vite fornita in dotazione per fissare in posizione l'apparecchio di riscaldamento in modo permanente.

Non collegare l'apparecchio di riscaldamento senza aver prima letto interamente l'opuscolo di istruzioni.

Installazione a incasso

Questo dispositivo può essere montato su una parete anche a incasso. È possibile installarlo in una grande apertura per camino o in una parete costruita appositamente. Consultare la Tabella 1 per le dimensioni di incasso richieste e per le dimensioni di fissaggio dei fori e la **Fig. 5a**. Questo

camino a inserto NON richiede la presenza di un sistema di ventilazione.

Per garantirne la futura sicurezza di funzionamento, è essenziale che questo camino sia saldamente fissato alla parete.

È IMPORTANTE CHE IL DISPOSITIVO DI FISSAGGIO SCELTO SIA ADATTO AL MATERIALE DELLA PARETE SU CUI VIENE FISSATO IL CAMINO. ALCUNI MATERIALI DI COSTRUZIONE INTERNI MODERNI SONO COSTITUITI DA BLOCCHI A DENSITÀ MOLTO RIDOTTA E RICHIEDONO DISPOSITIVI DI FISSAGGIO SPECIALI PER GARANTIRE UN'INSTALLAZIONE SALDA E SICURA.

L'installazione di questo camino deve essere eseguita da una persona competente. In caso di dubbi, contattare il costruttore locale.

Questa sezione fornisce istruzioni passo-passo sulla scelta dell'ubicazione e sulla preparazione del sito per l'installazione del camino nei seguenti contesti:

Camino preesistente

1. Assicurarsi che il camino si trovi su una superficie piana.

2. Chiudere tutti i tiraggi e le aperture di ventilazione per evitare che i detriti del camino cadano sul camino a inserto. Non installare in un camino preesistente esposto all'umidità.

3. Rimuovere il pannello frontale del camino seguendo i passi illustrati nelle sezioni 'Sostituzione della lampadina'.

4. Definire la posizione dei 4 fori di fissaggio, posizionare il camino di conseguenza e fissare saldamente il dispositivo alla parete utilizzando le apposite viti – ved. **Fig. 5a**.

5. Riapplicare il pannello frontale.

Costruzione di una nuova struttura di supporto

Per definire la posizione in cui collocare la struttura di supporto costruita appositamente per il camino, è necessario attenersi ai seguenti passi:

1. Collocare il camino nella posizione desiderata per verificare l'impatto visivo all'interno della stanza.

2. Contrassegnare la posizione desiderata per la nuova struttura di supporto all'interno della stanza e riporre il camino in un luogo sicuro, asciutto e privo di polvere.

3. Utilizzando dei montanti in legno per supportare il camino, progettare e costruire un mezzo idoneo per il supporto del prodotto all'interno del tramezzo e fornire corrente elettrica per consentire il cablaggio FISSO del camino. Per le misure di altezza, larghezza e profondità consigliate per lo spazio di incasso e per le dimensioni di fissaggio dei fori di ciascun modello, consultare la Tabella 1 e la **Fig. 5a.**

4. Una volta ultimata la struttura, rimuovere il pannello frontale del camino seguendo i passi illustrati nelle sezioni 'Sostituzione della lampadina'.

5. Definire la posizione dei 4 fori di fissaggio, posizionare il camino di conseguenza e fissarlo saldamente utilizzando le apposite viti.

6. Riapplicare il pannello frontale

TABELLA 1

Modelli	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

NOTA: In caso di installazione a incasso, è opportuno cablare il dispositivo in modo FISSO collegandolo ad una presa di corrente elettrica.

Consultare un elettricista qualificato per i requisiti di cablaggio appropriati.

Funzionamento manuale - SP420 & SP920

Gli interruttori si trovano sul lato destro inferiore dell'apparecchio di riscaldamento.

Per utilizzare i comandi manuali, è necessario che l'interruttore stand-by (interruttore S1) sia impostato su 'ON' e che l'interruttore AUTO/MAN (interruttore S2) sia impostato su 'MANUAL' – ved. **Fig. 6**.

Nota: Quando il camino è impostato sulla modalità manuale, la prima volta l'effetto fiamma verrà segnalato dal neon inferiore che si accenderà per 3 secondi – ved. **Fig. 7**.

Funzionamento manuale - SP520

Gli interruttori si trovano sul lato destro inferiore dell'apparecchio di riscaldamento – ved. **Fig. 6**.

Funzionamento a distanza

L'interruttore stand-by (S1) deve essere prima impostato su 'ON' (e l'interruttore 'AUTO/MAN' deve essere impostato su 'AUTO' - SP420 & SP920).

Nota: Occorre un po' di tempo prima che il ricevitore risponda al trasmettitore. Per un corretto funzionamento, NON

PREMERE i pulsanti più di una volta nell'arco di due secondi.

Funzionamento manuale e a distanza

Impostazione	Funzionamento	Impostazione
Solo effetto fiamma	Premere il pulsante 'I' (interruttore 3)	*Neon superiore*
Effetto fiamma e calore attivo	Premere di nuovo il pulsante 'I' (interruttore 3)	*Neon inferiore*

Per utilizzare la stufa manualmente o tramite telecomando, è necessario che l'interruttore Standby si trovi in posizione 'ON' (acceso).

Nota: il ricevitore non risponde immediatamente al trasmettitore. Dopo aver premuto un pulsante una volta, NON PREMERLO DI NUOVO per almeno due secondi.

Per ritornare alle impostazioni precedenti, premere il pulsante **O**.

Premendo il pulsante **O** sul telecomando si disattivano le impostazioni di luce e calore. Per riprendere, premere il pulsante **I** fino ad ottenere l'impostazione desiderata, fare riferimento alla **Fig. 8**.

Per aumentare o diminuire la luminosità della fiamma, utilizzare il pulsante varialuce o il pulsante sul telecomando. L'impostazione del calore rimarrà invariata.

Per spegnere la stufa, portare l'interruttore Standby in posizione 'OFF'.

Sostituzione del telecomando - SP420 & SP920

Il nuovo telecomando deve essere impostato come indicato di seguito:

Premere l'interruttore S1 verso ON.

Premere l'interruttore S2 verso AUTO (ved. **Fig. 6**).

Premere l'interruttore S3 verso O per più di 3 secondi fino a quando i LED non si illuminano (ved. **Fig. 7**)

Premere il pulsante 'I' sul telecomando.

Ora l'apparecchio di riscaldamento ha rilevato il numero seriale del telecomando e funzionerà esclusivamente con tale telecomando (questa procedura può essere ripetuta più volte).

Sostituzione delle lampadine - SP420

AVVERTENZA – SCOLLEGARE SEMPRE DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI RIMUOVERE LE LAMPADINE.

Avvertenza – Durante il funzionamento le lampadine raggiungono temperature elevate. Per tale motivo, dopo aver disattivato il dispositivo lasciare raffreddare le lampadine.

Per sostituire le lampadine, è necessario rimuovere il pannello frontale – ved. **Fig. 10**.

Avvertenza – Il pannello frontale è pesante e può danneggiarsi facilmente. Il pannello frontale è fissato con 4 perni caricati a molla (ved. 'a' nella **Fig. 9**) ed è supportato nella parte superiore dal telaio

Per accedere alle lampadine, attenersi alla seguente procedura:

Afferrando il pannello frontale ai lati con entrambe le mani, tirare in avanti la parte inferiore del pannello con cautela fino a far uscire i perni dai fermi – ved. **Fig. 9**. Una volta sganciati i perni di blocco inferiori, tirare in avanti la parte superiore del pannello con cautela fino a far uscire i perni superiori, quindi sollevare ed estrarre il pannello frontale (ved. **Fig. 10**).

Per accedere alle lampadine, rimuovere le viti nel punto 'A' in modo tale da poter estrarre la staffa di copertura 'X' – ved. **Fig. 10a**.

Per accedere alle lampadine sul fondo, estrarre con cautela il girarrosto flessibile (ved. 'a' nella **Fig. 11**) da un lato assicurandosi che l'anello di tenuta in gomma non vada perso (ved. 'b' nella **Fig.11**).

Rimuovere la lampadina difettosa svitandola (ved. Fig. 11).

Sostituirla con una lampadina a candela chiara E14 SES da 60 W ruotandola. Fare attenzione a non serrare eccessivamente la lampadina.

Passi per il riassemblaggio dell'apparecchio di riscaldamento

1. Rimontare il girarrosto assicurandosi che l'anello di tenuta in gomma si inserisca delicatamente nell'asola della staffa assiale.
2. Riapplicare la staffa di copertura 'X' – ved. **Fig. 10a.**
3. Riapplicare la parte frontale allineando le scanalature sul telaio frontale e assicurandosi che

essa si innesti completamente sulle staffe di supporto.

Sostituzione delle lampadine – SP520 & SP920

AVVERTENZA – SCOLLEGARE SEMPRE DALL'ALIMENTAZIONE PRIMA DI RIMUOVERE LE LAMPADINE.

Avvertenza – Durante il funzionamento le lampadine raggiungono temperature elevate. Per tale motivo, dopo aver disattivato il dispositivo lasciare raffreddare le lampadine. Per sostituire le lampadine, è necessario rimuovere il pannello frontale – ved. **Fig. 12.**

Avvertenza – Il pannello frontale è pesante e può danneggiarsi facilmente. Il pannello frontale è supportato nella parte superiore dal telaio ed è tenuto fermo nella parte superiore e inferiore dalle calamite

Per accedere alle lampadine, attenersi alla seguente procedura:

Afferrando il pannello frontale ai lati con entrambe le mani, sollevarlo con cautela (1) ed estrarlo (2) quindi dal corpo principale – ved. **Fig. 12**.

Per accedere alle lampadine, rimuovere le viti nel punto 'A' in modo tale da poter estrarre la staffa di copertura 's' e le viti nel punto 'B' per estrarre la staffa di copertura 'Y' – ved. **Fig. 10a**.

Anche la staffa di copertura inferiore 'Y' è bloccata da calamite. Per rimuovere questa staffa, (1) inclinare delicatamente la parte inferiore della staffa verso l'esterno, quindi estrarla sollevandola (2) – ved. **Fig. 10a**.

Per accedere alle lampadine sul fondo, estrarre con cautela il girarrosto flessibile (ved. 'a' nella **Fig. 11**) da un lato assicurandosi che l'anello di tenuta in gomma non vada perso (ved. 'b' nella **Fig.11**).

Rimuovere la lampadina difettosa svitandola (ved. **Fig. 11**).

Sostituirla con una lampadina a candela chiara E14 SES da 60 W ruotandola. Fare attenzione a non serrare eccessivamente la lampadina

Passi per il riassemblaggio dell'apparecchio di riscaldamento

1. Rimontare il girarrosto assicurandosi che l'anello di tenuta in gomma si inserisca delicatamente nell'asola della staffa assiale.
2. Riapplicare le staffe di copertura 'X' e 'Y' assicurandosi che le calamite nella parte superiore della staffa di copertura 'Y' blocchino la staffa 'C' dell'effetto fiamma per evitare vibrazioni – ved. **Fig.10a**.
3. Riapplicare la parte frontale allineando le scanalature del telaio frontale e assicurandosi che essa si innesti completamente sulle staffe di supporto.

Le calamite del telaio manterranno la parte frontale a livello del corpo principale.

Pulizia

AVVERTENZA – PRIMA DI PULIRE L'APPARECCHIO DI RISCALDAMENTO, SCOLLEGARLO SEMPRE DALL'ALIMENTAZIONE.

Per gli interventi di pulizia generale, utilizzare uno straccio pulito e morbido – non utilizzare in alcun caso detergenti abrasivi. Pulire il vetro di osservazione con cura utilizzando un panno morbido. NON utilizzare detergenti per vetro specific

Assistenza post-vendita

Nel caso in cui si desideri ricevere assistenza post-vendita o acquistare pezzi di ricambio,contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il dispositivo oppure chiamare il numero di assistenza del proprio paese riportato sulla scheda di garanzia.

Non rispedire subito i prodotti difettosi poiché ciò potrebbe comportare perdite o danni e ritardare la fornitura di un servizio di assistenza soddisfacente.

Conservare la ricevuta come prova d'acquisto.

WAŻNE: NINIEJSZE INSTRUKCJE POWINNY ZOSTAĆ UWAŻNIE PRZECZYTANE I ZACHOWANE DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI

Ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa:

Podczas korzystania z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, co pozwoli na zmniejszenie ryzyka wystąpienia pożaru, porażenia prądem elektrycznym i obrażeń ciała. Są to następujące zasady:

Jeżeli urządzenie jest uszkodzone, przed zamontowaniem i włączeniem należy je sprawdzić u dostawcy.

Grzejnik ten nie może być używany w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica oraz basenu.

Nie wolno używać go na zewnątrz.

Nie wolno w żaden sposób zakrywać lub przesłaniać grzejnika. Przypadkowe zakrycie grzejnika może doprowadzić do jego przegrzania.

W przypadku awarii należy wyciągnąć z gniazdka wtyczkę przewodu zasilającego.

W przypadku nieużywania grzejnika przez dłuższy czas należy wyciągnąć z gniazdka wtyczkę przewodu zasilającego.

Zaleca się umieszczenie kabla sieciowego z prawej strony grzejnika. Grzejnik może mieć też okablowanie STAŁE – jest to zalecane dla grzejników umieszczanych we wnękach. Patrz rozdział „Instalacja wnękowa".

Urządzenie to nie może być stosowane bez dodatkowej pomocy czy nadzoru przez dzieci oraz inne osoby, jeżeli ich fizyczne, zmysłowe lub psychiczne zdolności uniemożliwiają bezpieczne używanie grzejnika. Należy pilnować dzieci, aby uniemożliwić im zabawę urządzeniem.

Jeżeli kabel zasilający ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, serwisanta lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

OSTRZEŻENIE: ABY ZAPOBIEC PRZEGRZANIU, NIE WOLNO PRZYKRYWAĆ GRZEJNIKA.


Na grzejniku umieszczony jest symbol, informujący o tym, że nie wolno przykrywać grzejnika.

Zasilanie elektryczne

OSTRZEŻENIE: TO URZĄDZENIE MUSI BYĆ UZIEMIONE

Grzejnik musi być zasilany wyłącznie prądem zmiennym o napięciu, jakie zostało podane na urządzeniu.

Urządzenia nie wolno włączać przed zakończeniem prawidłowej instalacji. Należy przeczytać wszystkie uwagi dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje obsługi.

Informacje ogólne

Grzejnik należy ostrożnie rozpakować i zachować jego opakowanie do przyszłego użycia, w razie przewożenia lub zwrotu do dostawcy.

Zawartość opakowania:

- grzejnik,
- wspornik do mocowania na ścianie,
- śruby mocujące i kołki rozporowe,
- pilot zdalnego sterowania z bateriami (typu AAA),
- żarówka zapasowa.

Nie wolno podłączać grzejnika do gniazdka elektrycznego, zanim nie zostanie on prawidłowo zamontowany na ścianie. Patrz rozdział „Instalacja".

SP420 & SP920 - Podczas pracy urządzenia moc grzania efektu płomienia wynosi 300 W oraz dodatkowo 120 W, gdy pracuje podgrzewana pokrywa szklana.

SP520 - Podczas pracy urządzenia moc grzania efektu płomienia wynosi 300 W oraz dodatkowo 200 W, gdy pracuje podgrzewana pokrywa szklana.

Grzejnik może być regulowany za pomocą pilota lub ręcznie. Patrz rozdział „Obsługa".

Ogólne funkcje pilota są następujące:

- Włączanie/wyłączanie ogrzewania pokrywy szklanej.
- Podświetlenie efektu płomienia może być zwiększane i zmniejszane

Uwaga: Gdy grzejnik będzie używany w miejscu o bardzo niskim poziomie hałasu, słyszalny może być dźwięk silnika obsługującego efekt płomienia. Jest to zjawisko normalne i nie powinno budzić niepokoju.

Instalacja

Przed podłączeniem urządzenia należy prawidłowo zamocować je na ścianie oraz przeczytać w całości ulotkę z instrukcjami.

Należy zwrócić uwagę na minimalne odległości między urządzeniem a innymi przedmiotami.

Podczas instalowania urządzenia należy zachować ostrożność, aby nie doprowadzić do uszkodzenia kabli ukrytych w ścianie.

Należy zachować ostrożność podczas wiercenia otworów.

Ten model został zaprojektowany do montażu na ścianie na stałe, na wysokości przynajmniej 300 mm. Wspornik ścienny musi być zamontowany poziomo, a kabel należy poprowadzić do dolnej części prawej strony grzejnika, jak na **rys. 1.**

Zaleca się, w celu uzyskania najlepszej widoczności efektu płomienia, aby odległość spodu grzejnika od podłogi wynosiła 600 mm (patrz **rys. 2**, dla zalecanych wymiarów).

Aby uzyskać najlepszą widoczność, należy zaznaczyć na ścianie lokalizację czterech górnych śrub mocujących zgodnie z zalecanymi wymiarami montażowymi. Patrz rys. 2. Wywierć otwory za pomocą wiertła o średnicy 6 mm.

Przymocuj wspornik ścienny za pomocą dołączonych kołków rozporowych i śrub. Patrz **rys. 3.**

Ostrożnie podnieś grzejnik, upewniając się, że górny występ z tyłu grzejnika zatrzaśnie się we wsporniku ściennym i będzie umiejscowiony na środku. Patrz rys. 4 (b).

Obróć dolny wspornik mocujący w dół. Patrz **rys. 4** (c).

Delikatnie ustaw grzejnik równolegle do ściany. Patrz **rys. 4** (d).

Zaznacz położenie dolnego otworu (patrz rys. 5), zdejmij grzejnik, upewniając się, że dolny wspornik mocujący jest obrócony do góry.

Wywierć otwór i włóż kołek rozporowy.

Ponownie załóż grzejnik na ściennym wsporniku mocującym (tj. przejdź etapy pokazane na **rys. 4** a, b, c i d powyżej) i obróć dolny wspornik mocujący w dół, a za pomocą dołączonej śruby przykręć grzejnik na stałe we właściwym miejscu.

Przed podłączeniem grzejnika należy przeczytać całą ulotkę z instrukcjami.

Instalacja wnękowa

Należy zwrócić uwagę, że urządzenie może być też zamontowane na ścianie we wnęce. Instalację można przeprowadzić w otworze dużego kominka lub na specjalnie zbudowanej ścianie. Wymagane wymiary wnęki oraz rozstaw śrub mocujących podane są w tabeli 1 i na rys. 5 a. Ten wkład kominkowy NIE wymaga kanału wentylacyjnego.

Aby zapewnić bezpieczne działanie urządzenia w przyszłości, należy je mocno przytwierdzić do ściany.

WAŻNĄ KWESTIĄ JEST DOBRANIE ELEMENTÓW MOCUJĄCYCH ODPOWIEDNICH DO MATERIAŁU ŚCIANY, DO KTÓREJ ZAMOCOWANY ZOSTANIE GRZEJNIK. NIEKTÓRE NOWOCZESNE MATERIAŁY STOSOWANE WE WNĘTRZACH BUDYNKÓW ODZNACZAJĄ SIĘ NISKĄ GĘSTOŚCIĄ I WYMAGAJĄ ZASTOSOWANIA SPECJALISTYCZNYCH ELEMENTÓW MOCUJĄCYCH W CELU ZAPEWNIENIA BEZPIECZNEJ INSTALACJI

Instalacja tego grzejnika powinna być przeprowadzona przez osobę kompetentną. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości należy skontaktować się z firmą budowlaną.

Niniejszy rozdział zawiera instrukcje krok po kroku dotyczące wyboru lokalizacji i przygotowania jej do zainstalowania grzejnika w następujących miejscach:

Istniejący kominek

1. Upewnij się, że powierzchnia kominka jest płaska.

2. Uszczelnij wszystkie ciągi powietrza i kanały wentylacyjne, aby zapobiec spadaniu sadzy z komina na wkład kominkowy. Nie instaluj grzejnika w istniejącym kominku podatnym na występowanie wilgoci.

3. Zdejmij pokrywę przednią grzejnika zgodnie z etapami wymienionymi w rozdziale „Wymiana żarówki".

4. Zlokalizuj 4 otwory do mocowania, odpowiednio ustaw grzejnik i mocno dokręć go do ściany, używając odpowiednich śrub. Patrz **rys. 5 a**.

5. Załóż ponownie pokrywę przednią.

Budowa nowej konstrukcji nośnej

Podczas planowania, gdzie umieścić zbudowaną specjalnie konstrukcję nośną, należy postępować zgodnie z następującymi etapami:

1. Ustaw grzejnik w wymaganym miejscu, aby zobaczyć, jak będzie wyglądał w pokoju.

2. Zaznacz wymaganą lokalizację nowej konstrukcji nośnej w pokoju, a grzejnik przechowaj w bezpiecznym, suchym i wolnym od kurzu miejscu.

3. Używając drewnianych rozpórek do podparcia grzejnika, obmyśl i zbuduj odpowiednią podporę grzejnika w ścianie działowej i doprowadź kable sieciowe do podłączenia na STAŁE do grzejnika. Zalecane wysokości, szerokości i głębokości wnęk oraz rozstaw otworów do mocowania podane są w tabeli 1 i na **rys. 5 a.**

4. Gdy konstrukcja będzie gotowa, zdejmij pokrywę przednią grzejnika zgodnie z etapami wymienionymi w rozdziale „Wymiana żarówki".

5. Zlokalizuj 4 otwory do mocowania, odpowiednio ustaw grzejnik i mocno go przykręć, używając odpowiednich śrub.

6. Załóż ponownie pokrywę przednią.

TABELA 1

Modele	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

UWAGA: Grzejnik instalowany we wnęce powinien być na STAŁE podłączony kablami do źródła energii elektrycznej.

Informacje na temat wymagań dotyczących okablowania można uzyskać od wykwalifikowanego elektryka.

Obsługa ręczna - SP420 & SP920

Przełączniki znajdują się na dole z prawej strony grzejnika.

Najpierw należy przełączyć przełącznik gotowości do pracy (S1) do pozycji „ON" (Włączone), a następnie ustawić przełącznik AUTO/MAN (Automatyczne/Ręczne) (S2) w pozycji „MANUAL" (Ręczne), aby móc operować ręcznymi układami regulacji. Patrz **rys. 6.**

Uwaga: Przy pierwszym włączeniu grzejnika w trybie ręcznym pojawi się efekt płomienia, co zostanie zasygnalizowane przez dolną lampkę, która zaświeci się na 3 sekundy. Patrz rys. 7.

Obsługa ręczna - SP520

Przełączniki znajdują się na dole z prawej strony grzejnika -Patrz **rys. 6.**

Obsługa zdalna (za pomocą pilota)

Przełącznik gotowości do pracy (S1) musi być najpierw przełączony w pozycję „ON" (Włączone), (a przełącznik „AUTO/MAN" (Automatyczne/Ręczne) ustawiony w pozycji „AUTO" (Automatyczne) - SP420 & SP920).

Uwaga: Odpowiedź odbiornika na sygnał z nadajnika zajmuje trochę czasu. Aby system działał prawidłowo, NIE WOLNO NACISKAĆ przycisków częściej niż raz na dwie sekundy.

Obsługa ręczna i zdalna

Ustawienie	Obsluga	Ustawienie
Efekt płomienia	Naciśnij przycisk „I" (przełącznik 3)	*Lampka górna*
Efekt płomienia i włączone grzanie	Ponownie naciśnij przycisk „I" (przełącznik 3)	*Lampka dolna*

Aby można było obsługiwać grzejnik ręcznie lub za pomocą pilota zdalnego sterowania, należy najpierw ustawić przełącznik stanu gotowości w pozycji „ON" (WŁ.).

Uwaga: Odpowiedź odbiornika na sygnał z nadajnika zawsze zajmuje pewien czas.

Aby system działał prawidłowo, NIE WOLNO NACISKAĆ przycisków częściej niż raz w ciągu dwóch sekund.

Aby przejść do poprzednich ustawień, naciśnij przycisk **O**.

Naciśnięcie przycisku **O** na pilocie zdalnego sterowania powoduje wyłączenie ustawień światła i grzania. Aby je przywrócić, naciskaj przycisk **I**, aż wymagane ustawienie zostanie aktywowane – **patrz rys 8**.

Aby zwiększyć lub zmniejszyć jasność płomieni, należy użyć przycisku ściemniacza lub przycisku 💡 na pilocie zdalnego sterowania. Ustawienie grzania nie zmieni się.

Aby wyłączyć zasilanie, przełącznik gotowości należy przestawić w pozycję „OFF" (WYŁ.).

Wymiana pilota - SP420 & SP920

Nowy pilot należy ustawić w następujący sposób:

Ustaw przełącznik S1 w pozycji „ON" (Włączone).

Ustaw przełącznik S2 w pozycji „AUTO" (Automatyczne) (patrz **rys. 6**).

Ustaw przełącznik S3 w pozycji „O" i przytrzymaj co najmniej 3 sekundy, aż wszystkie trzy diody się zaświecą (patrz **rys. 7**).

Na pilocie naciśnij przycisk „I".

W ten sposób numer seryjny pilota został wprowadzony do pamięci i grzejnik będzie działał tylko z tym pilotem (tę procedurę można powtarzać dowolną ilość razy).

Wymiana żarówki – SP420

OSTRZEŻENIE: ZAWSZE ODŁĄCZAJ URZĄDZENIE OD ŹRÓDŁA PRĄDU PRZED WYKRĘCENIEM ŻARÓWKI.

Ostrzeżenie: Pracujące żarówki osiągają wysoką temperaturę. Dlatego też po wyłączeniu urządzenia należy pozwolić im ostygnąć. Aby wymienić żarówki, należy zdjąć pokrywę przednią. Patrz **rys. 10**.

Ostrzeżenie: Pokrywa przednia jest ciężka i łatwo może ulec uszkodzeniu. Pokrywa przednia jest mocowana za pomocą 4 kołków sprężynujących (patrz „a" na **rys. 9**) i jest podpierana na górze przez podstawę montażową.

Aby uzyskać dostęp do żarówek, należy postępować zgodnie z następującą procedurą:

Trzymając pokrywę po bokach obiema rękami, ostrożnie pociągnij za jej spód, aż kołki wyskoczą z zatrzasków. Patrz rys. 9. Gdy kołki dolne będą odłączone, ostrożnie pociągnij za górną część pokrywy, aż wyskoczą kołki górne, a następnie unieś i wyciągnij pokrywę (patrz **rys. 10**).

Aby uzyskać dostęp do żarówek, odkręć śruby w miejscu oznaczonym literą „A" i zdejmij wspornik pokrywy „X". Patrz **rys. 10 a.**

Aby uzyskać dostęp do żarówek dolnych, ostrożnie przesuń rożen odchylny (patrz „a" na rys. 11) na bok, uważając, aby nie wypadł gumowy pierścień uszczelniający (patrz „b" na **rys. 11**).

Wykręć spaloną żarówkę (patrz **rys. 11**).

Zamiast niej wkręć żarówkę E14 SES Clear Candle o mocy 60 W. Uważaj, aby nie wkręcić jej za mocno.

Etapy ponownego montażu grzejnika

1. Załóż rożen, upewniając się, że pierścień uszczelniający został dokładnie wepchnięty do szczeliny we wsporniku osiowym.

2. Załóż ponownie wspornik pokrywy „X". Patrz **rys. 10 a.**

3. Załóż ponownie pokrywę, wyrównując szczeliny z przodu ramy i upewniając się, że wskoczyły całkowicie na wsporniki.

Wymiana żarówki – SP520 & SP920

Ostrzeżenie: Pracujące żarówki osiągają wysoką temperaturę. Z tego powodu po wyłączeniu urządzenia należy pozwolić im ostygnąć. Aby wymienić żarówki, należy zdjąć pokrywę przednią. Patrz **rys. 12.**

Ostrzeżenie: Pokrywa przednia jest ciężka i łatwo może ulec uszkodzeniu. Pokrywa przednia jest podpierana u góry przez podstawę montażową i mocno przytrzymywana przez magnesy w górnej i dolnej części.

Aby uzyskać dostęp do żarówek, należy postępować zgodnie z następującą procedurą:

Trzymając pokrywę po bokach obiema rękami, ostrożnie podnieś ją do góry (1), a następnie odciągnij (2) od ramy urządzenia. Patrz **rys 12.**

Aby uzyskać dostęp do żarówek, odkręć śruby w miejscu oznaczonym literą „A", aby wyjąć wspornik „X", oraz w miejscu oznaczonym literą „B", aby wyjąć wspornik „Y". Patrz **rys. 10 a**.

Wspornik dolny „Y" jest również przytrzymywany przez magnesy. Aby wyjąć ten wspornik, (1) delikatnie odchyl dolną część wspornika, a następnie (2) wyjmij go. Patrz **rys. 10 a**.

Aby uzyskać dostęp do żarówek dolnych, ostrożnie przesuń rożen odchylny (patrz „a" na **rys. 11**) na bok, uważając, aby nie wypadł gumowy pierścień uszczelniający (patrz „b" na **rys. 11**).

Wykręć spaloną żarówkę (patrz **rys. 11**).

Zamiast niej wkręć żarówkę E14 SES Clear Handle o mocy 60 W. Uważaj, aby nie wkręcić jej za mocno.

Etapy ponownego montażu grzejnika

1. Załóż rożen, upewniając się, że pierścień uszczelniający został dokładnie wepchnięty do szczeliny we wsporniku osiowym.

2. Załóż wsporniki pokrywy „X" i „Y", upewniając się, że magnesy w górnej części wspornika „Y" uchwycą wspornik podkładu płomienia „C", aby zapobiec wibracji. Patrz **rys. 10 a**

3.Załóż ponownie pokrywę, wyrównując szczeliny z przodu ramy i upewniając się, że całkowicie wskoczyły na wsporniki.

Magnesy umieszczone na podstawie montażowej utrzymają pokrywę przy ramie urządzenia.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE: PRZED ROZPOCZĘCIEM CZYSZCZENIA GRZEJNIKA ZAWSZE ODŁĄCZAJ GO OD ŹRÓDŁA ZASILANIA.

Do ogólnego czyszczenia należy używać miękkiej, czystej ściereczki do kurzu – nie wolno stosować ściernych środków czyszczących. Szklane okno powinno być czyszczone ostrożnie za pomocą miękkiej szmatki. NIE WOLNO stosować żadnych środków do czyszczenia szkła.

Serwis posprzedażny

Gdy zajdzie potrzeba skorzystania z serwisu posprzedażnego lub zakupu części zamiennych, należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia lub zadzwonić na numer serwisu w danym kraju, podany na karcie gwarancyjnej.

Prosimy nie odsyłać uszkodzonego urządzenia od razu do nas, ponieważ może to prowadzić do jego utraty, uszkodzenia lub opóźnienia naprawy.

Prosimy o zachowanie paragonu jako dowodu zakupu.

ВАЖНО! ТЩАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ НАСТОЯЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И СОХРАНИТЕ ИХ В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА В БУДУЩЕМ

Важный совет по технике безопасности:

Ďďи эксплуатации электрических приборов выполняйте основные требования техники безопасности, что поможет уменьшить риск возникновения пожара, поражения электрическим током и получения травм людьми, а именно:

При повреждении электрического прибора немедленно свяжитесь с поставщиком до начала монтажа и эксплуатации изделия.

Не используйте этот обогреватель в непосредственной близости с ванной, душем или бассейном.

Изделие не предназначено для эксплуатации на открытом воздухе.

Не закрывайте и не устанавливайте каких-либо препятствий перед обогревателем. Случайное перекрытие обогревателя приведет к перегреву.

При обнаружении неисправности отключите обогреватель от электрической сети.

Если обогреватель не будет использоваться в течение длительного времени, отключите его от электрической сети.

Расположите шнур электропитания с правой стороны обогревателя. Можно также выполнить стационарный электромонтаж обогревателя, такой вид электропроводки рекомендуется при установке обогревателя в углублении – см. раздел “Установка в углублении”.

Данное устройство не предназначено для использования детьми или другими лицами без посторонней помощи или контроля, если их физическое, психическое состояние или нарушение способности к ориентации небезопасности использования ими устройства. Следите за тем, чтобы дети не играли с обогревателем.

Во избежание несчастного случая при повреждении шнура электропитания замените его, обратившись к услугам представителя изготовителя, работника ремонтной мастерской или квалифицированного специалиста.

ВНИМАНИЕ: ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПЕРЕГРЕВА НЕ УКРЫВАЙТЕ РАДИАТОР.


На радиаторе имеется предупреждающий символ, указывающий на то, что радиатор нельзя укрывать.

Электрическая часть

ВНИМАНИЕ! ДАННОЕ УСТРОЙСТВО ДОЛЖНО БЫТЬ ЗАЗЕМЛЕНО
Обогреватель должен подключаться только к сети переменного тока, величина напряжения которой должна соответствовать значению, указанному на корпуса обогревателя.

Не включайте устройство до завершения установки. Просим изучить все инструкции по технике безопасности и Руководство по эксплуатации.

Общие положения

Аккуратно распакуйте обогреватель и сохраните упаковку для возможного использования в будущем на случай транспортировки или возврата камина изготовителю.

Содержание картонной упаковки

- Обогреватель.
- Кронштейн для крепления на стене.
- Шурупы и дюбели.
- Пульт дистанционного управления и батарейки (Тип ААА).
- Запасная лампочка.

До установки на стене не подключайте обогреватель к источнику электроэнергии – см. раздел “Монтаж”.

SP420 & SP920 - При работе 300 Вт тепловой мощности выделяется от блока имитации топлива и еще 120 Вт дополнительной тепловой мощности от разогретой стеклянной панели, если она включена.

SP520 - При работе 300 Вт тепловой мощности выделяется от блока имитации топлива и еще 200 Вт дополнительной тепловой мощности от разогретой стеклянной панели, если она включена.

Управлять обогревателем можно с использованием пульта дистанционного управления или вручную – см. раздел «Работа».

Основные свойства пульта дистанционного управления:

- Включение/выключение разогретой стеклянной панели.
- Можно усиливать или ослаблять эффект, имитирующий горение топлива.

Обратите внимание: При использовании в очень тихом помещении с низким уровнем фонового шума можно услышать звук электродвигателя, обеспечивающего работу устройства имитации пламени. Это нормальное явление, и не следует обращать на это внимание.

Монтаж

Не подключайте устройство к сети до окончания монтажа и ознакомления с Руководством по эксплуатации.

Обеспечьте минимальные требуемые зазоры.

При монтаже устройства следует проявлять особую осторожность, чтобы не повредить скрытую электропроводку.

Будьте внимательны при сверлении отверстий. Конструкция рассчитана на постоянное крепление на стене при минимальной высоте 300 мм от пола.

Расположите кронштейн горизонтально и проложите кабель к правой нижней части обогревателя, как показано на **Рис. 1**.

Лучше всего горение в нижнем слое видно при установке обогревателя на высоте 600 мм от уровня пола до низа корпуса (рекомендуемые монтажные размеры приведены на **Рис. 2**).

Для создания оптимального вида отметьте места двух верхних крепежных шурупов на стене в соответствии с рекомендуемыми монтажными размерами – см. **Рис. 2**.

Сверлите отверстия сверлом диаметром 6 мм.

Используя прилагаемые крепежные шурупы и дюбели, закрепите настенный кронштейн – см. **Рис. 3**.

Аккуратно подняв обогреватель, закрепите верхнюю заднюю рейку корпуса обогревателя на настенном кронштейне и убедитесь в том, что он установлен по центру – см. **Рис. 4(b)**.

Поверните вниз нижний кронштейн крепления – см. **Рис. 4(c)**.

Аккуратно приложите обогреватель к стене – см. **Рис. 4(d)**.

Отметьте положение нижнего отверстия (см. **Рис. 5**), снимите обогреватель, повернув вверх нижний кронштейн крепления. Просверлите отверстие и вставьте дюбель. Повторно установите обогреватель на кронштейн крепления (т.е. повторите действия согласно **Рис. 4** a, b, c и d, приведенные выше) вновь поверните вниз нижний кронштейн крепления и, используя прилагаемый шуруп, окончательно закрепите обогреватель на месте.

Не подключайте обогреватель, пока не изучите полностью Руководство.

Установка в углублении

Обратите внимание на то, что данный обогреватель также может монтироваться на стене таким образом, что он окажется утопленным в стену. Он может быть установлен в проеме большого камина или в стене, имеющей конструкцию, выполненную специально для этой цели. В Таблице 1 и на **Рис. 5а** приведены размеры углубления и размеры элементов крепления для него. Эта вставка камина НЕ ТРЕБУЕТ вентиляции.

Для обеспечения безопасности в будущей работе очень важно обеспечить надежное крепление камина к стене.

ОЧЕНЬ ВАЖНО, ЧТОБЫ ВЫБРАННОЕ УСТРОЙСТВО КРЕПЛЕНИЯ СООТВЕТСТВОВАЛО МАТЕРИАЛУ СТЕНЫ, К КОТОРОЙ КРЕПИТСЯ КАМИН. НЕКОТОРЫЕ СОВРЕМЕННЫЕ СТРОИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ВНУТРЕННИХ РАБОТ ПРЕДСТАВЛЯЮТ СОБОЙ БЛОКИ, ИМЕЮЩИЕ ОЧЕНЬ НИЗКУЮ ПЛОТНОСТЬ, И ТРЕБУЮТ ПРИМЕНЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОГО КРЕПЕЖА ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОГО НАДЕЖНОГО КРЕПЛЕНИЯ.

Монтаж данного камина должен выполняться квалифицированным мастером. При возникновении сомнений проконсультируйтесь в местной строительной организации.

В настоящем разделе представлены пошаговые инструкции по выбору места установки и его подготовке для монтажа камина в:

Место, где ранее уже имелся камин

1. Убедитесь, что камин находится на ровной поверхности.

2. Перекройте все отверстия тяги и вентиляции, чтобы предотвратить попадание грязи из печи на вставку камина. Не устанавливайте в место для предыдущего камина, если оно подвержено воздействию влаги.

3. Снимите переднюю панель, следуя рекомендациям раздела “Замена ламп”.

4. Определите места для 4 крепежных отверстий, соответственно расположите камин и надежно закрепите устройство на стене, используя соответствующие винты – см. **Рис. 5а**.

5. Установите переднюю панель на место.

Новая конструкция для установки

Планируя, где разместить конструкцию крепления камина, придерживайтесь следующей последовательности:

1. Расположите камин в нужном песте и посмотрите, как он будет смотреться в интерьере комнаты.

2. Отметьте выбранное место для установки новых элементов крепления в комнате и поместите камин в безопасное и сухое место для хранения, свободное от пыли.

3. Используя гвозди для дерева для крепления камина, рассчитайте и изготовьте подходящую конструкцию для крепления аппарата в стене перегородки и подведите электропроводку для камина, выполнив ЖЕСТКИЙ монтаж. Рекомендуемые размеры высоты, ширины и глубины

проема ниши размеры крепления отверстия для каждой модели приведены в Таблице 1 и **Рис. 5а**.

4. Когда конструкция будет готова, снимите переднюю панель, следуя рекомендациям раздела "Замена ламп".

5. Определите места для 4 крепежных отверстий, соответственно расположите камин и надежно закрепите аппарат на стене, используя соответствующие винты.

6. Установите переднюю панель на место.

Таблица 1

Models	**A**	**B**	**X**	**Y**	**Z**
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

ПРИМЕЧАНИЕ. При установке аппарата в нише необходимо выполнить ЖЕСТКИЙ монтаж электропроводки от электрической розетки к камину.

Просим проконсультироваться у квалифицированного электрика относительно соответствующих требований электромонтажа.

Ручное управление - SP420 & SP920

Выключатели расположены на правой стороне обогревателя.

Для работы в режиме ручного управления сначала включите переключатель режима ожидания (переключатель S1) и переведите переключатель AUTO/MAN (переключатель S2) в положение MANUAL (РУЧНОЕ) – см. **Рис. 6**.

Примечание: В режиме ручного управления камином сначала появляется эффект пламени, что отображается свечением нижнего неонового индикатора в течение 3 секунд – см. **Рис 7**.

Ручное управление - SP520

Выключатели расположены на правой стороне обогревателя – см. **Рис. 6**.

Дистанционное управление

Переключатель режима ожидания (S1) должен быть включен, (а переключатель AUTO/MAN в положении AUTO - SP420 & SP920).

Примечание: Приемному устройству требуется некоторое время для ответа передающего устройства. НЕ НАЖИМАЙТЕ НА КНОПКИ более одного раза в течение двух секунд, и система будет работать правильно.

Ручное и дистанционное управление

Настройки	**Работа**	**Настройки**
Только эффект пламени	Нажмите на кнопку "I" (переключатель 3)	*Верхний неоновый индикатор*
Эффект пламени и обогрев включены	Нажмите на кнопку "I" (переключатель 3) еще раз	*Нижний неоновый индикатор*

Для работы обогревателя в режиме ручного или дистанционного управления необходимо сначала перевести переключателЃ Standby (Ожидание) в положение "ON" (Включено).

Примечание. Передача ответного сигнала от приемника к передатчику занимает некоторое время. Для обеспечения правилЃного функционирования НЕ Н-ђИМ-ЙТЕ кнопки более одного раза в течение 2 секунд.

Для перехода к предыдущим настройкам нажмите кнопку **O**.

При нажатии кнопки **O** на пулЃте дистанционного управления отключаются настройки освещения и & нагрева. Для возобновления нажимайте кнопку **I**, пока не будет найдена необходимая настройка (**см. рис. 8**).

Для увеличения или уменЃшения яркости пламени исполЃзуйте кнопку регулировки яркости или кнопку на пулЃте дистанционного управления.

Настройка нагрева при этом изменятЃся не будет.

To turn off the power the Standby Switch must be turned 'OFF'.

Замена пульта дистанционного управления - SP420 & SP920

В новый пульт дистанционного управления необходимо ввести установки в следующем порядке:

Переведите переключатель S1 в положение **ON** (ВКЛ.)

Переведите переключатель S2 в положение **AUTO** (см. **Рис. 6**).

Переведите переключатель S3 в положение **O** и удерживайте не менее 3 секунд, пока не загорятся светодиодные индикаторы (см. **Рис. 7**).

Нажмите кнопку "**I**" на пульте дистанционного управления.

Теперь обогреватель "считал" серийный номер пульта дистанционного управления и будет работать только с этим пультом (эту операцию можно повторять много раз).

Замена ламп - SP420

ОСТОРОЖНО! ПЕРЕД ИЗВЛЕЧЕНИЕМ ЛАМПЫ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ПРИБОРА ДОЛЖНО БЫТЬ ОТКЛЮЧЕНО.

ОСТОРОЖНО! При работе лампы сильно нагреваются. Поэтому, после выключения прибора дайте лампам остыть.

Для замены ламп необходимо снять переднюю панель – см. **Рис. 10**.

ОСТОРОЖНО! Передняя панель тяжелая и легко повреждаемая.

Передняя панель крепится четырьмя подпружиненными штифтами (см. **Рис. 9**) и вверху опирается на раму.

Чтобы получить доступ к лампам, выполните следующие операции:

Удерживая переднюю панель за боковины двумя руками, осторожно потяните вперед панель в нижней ее части, при этом штифты должны выйти из зажимов – см. **Рис. 9**.

После того как нижние штифты выйдут из зацепления, аккуратно потяните вперед верхнюю часть панели, пока верхние штифты не выйдут из зацепления (см. **Рис. 10**). Чтобы получить доступ к лампам выверните винты, показанные на узле "A" и снимите кронштейн крышки "X" – см. **Рис. 10а**.

Чтобы получить доступ к нижним лампам аккуратно отведите гибкий вертел (см. узел "а" на **Рис.11**) в сторону, не потеряйте резиновую втулку – см. **Рис. 11**).

Выверните и удалите неисправную лампу (см. **Рис. 11**).

Вверните лампу мощностью 60 Вт типа E14 SES с прозрачной колбой в форме свечи.

Выполняйте сборку в следующем порядке

1. Установите на место вертел, аккуратно вставив резиновую втулку в прорезь осевого кронштейна.

2. Установите на место кронштейн крышки "X" – см. **Рис. 10а**.

3. Установите на место переднюю панель, совместив прорези на передней раме, и убедитесь в том, что она полностью зацепилась на опорные кронштейны.

Замена ламп – SP520 & SP920

ОСТОРОЖНО! ПЕРЕД ИЗВЛЕЧЕНИЕМ ЛАМПЫ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ПРИБОРА ДОЛЖНО БЫТЬ ОТКЛЮЧЕНО.

ОСТОРОЖНО! При работе лампы сильно нагреваются. Поэтому, после выключения прибора дайте лампам остыть. Для замены ламп необходимо снять переднюю панель – см. **Рис. 12**.

ОСТОРОЖНО! Передняя панель тяжелая и легко повреждаемая.

Верхняя часть передней панели крепится на раме, и плотно прижимается к ней магнитами вверху и внизу.

Чтобы получить доступ к лампам, выполните следующие операции:

Удерживая переднюю панель за боковины двумя руками, осторожно приподнимите панель (1) и затем сместите в сторону от основного корпуса (2) – см. **Рис. 12**.

Чтобы получить доступ к лампам выверните винты, показанные на узле "A" и винты, показанные на узле "B", чтобы снять кронштейны крышек "Y" – см. **Рис. 10а**.

Нижний кронштейн крышки "Y" также удерживается магнитами.

Для снятия этого кронштейна (1) осторожно отведите от них кронштейна и затем (2) поднимите его – см. **Рис. 10 а**.

Чтобы получить доступ к нижним лампам аккуратно отведите гибкий вертел (см. узел "а" на **Рис.11**) в сторону, не потеряйте резиновую втулку – см. **Рис. 11**).

Выверните и удалите неисправную лампу (см. **Рис. 11**).

Вверните лампу мощностью 60 Вт типа E14 SES с прозрачной колбой в форме свечи. Не следует слишком сильно затягивать лампу.

Выполняйте сборку в следующем порядке

1. Установите на место вертел, аккуратно вставив резиновую втулку в прорезь осевого кронштейна.

2. Установите на место кронштейны крышек "X" и "Y", убедившись в том, что магниты вершу кронштейна крышки "Y" удерживают кронштейн имитации топлива "C", что предупреждает вибрацию – см. **Рис. 10а**.

3. Установите на место переднюю панель, совместив прорези на передней раме, и убедитесь в том, что она полностью зацепилась на опорные кронштейны.

Магниты рамы будут удерживать переднюю панель заподлицо с основным корпусом.

Чистка

ОСТОРОЖНО! ПЕРЕД ЧИСТКОЙ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ ПРИБОРА ДОЛЖНО БЫТЬ ОТКЛЮЧЕНО.

Для общей чистки пользуйтесь мягкой щёткой для обметания пыли. Использование абразивных чистящих средств не допускается. Протирайте панель смотрового стекла осторожно мягкой салфеткой. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ специальные средства для чистки стекла.

Послепродажное обслуживание

Если вам потребуется послепродажное обслуживание изделия или запасные части к нему, обращайтесь в торговую организацию, в которой вы приобрели прибор, или свяжитесь со службой по телефону, указанному на гарантийном талоне для вашей страны.

Просим не направлять нам неисправный прибор немедленно, поскольку это может привести к его утере, повреждению или задержке в предоставлении вам должного обслуживания.

Просим сохранить квитанцию в качестве свидетельства покупки.

VIKTIGT: LÄS DESSA INSTRUKTIONER NOGA OCH SPAR DEM FÖR FRAMTIDA BRUK

Viktig säkerhetsinformation:

Följ alla grundläggande säkerhetsanvisningar vid användning av elektriska apparater för att minska risken för brand, elektriska stötar och personskador. Tänk bland annat på följande:

Kontakta leverantören omedelbart om apparaten är skadad, innan du installerar och använder den.

Använd inte detta värmeelement i omedelbar närhet av badkar, dusch eller simbassäng.

Använd det inte utomhus.

Täck inte över elementet på något som helst sätt. Om elementet täcks av misstag blir det överhettat.

Dra ut nätsladden om det blir fel på elementet.

Dra ut nätsladden om elementet inte ska användas under en längre tid.

Vi rekommenderar att nätsladden placeras på elementets högra sida. Elementet kan anslutas DIREKT till elnätet – vi rekommenderar det om elementet ska fällas in - se ”Inbyggd installation”.

Elementet får inte användas av barn, eller av personer med fysiska, sensoriska eller mentala handikapp som hindrar dem från att använda det på ett säkert sätt. Barn ska övervakas så att de inte leker med elementet.

Om nätsladden är skadad måste den bytas av tillverkaren eller en serviceverkstad, eller annan behörig person, för att inte medföra risker.

VARNING: FÖR UNDVIKANDE AV ÖVERHETTNING, TÄCK INTE ÖVER VÄRMEELEMENTET.


På värmeelementet finns varningssymbolen, som anger att den inte får övertäckas.

Elektriskt

VARNING – DENNA UTRUSTNING MÅSTE JORDAS
Elementet får endast anslutas till växelström med den spänning som framgår av dess dataskylt.
Slå inte på elementet om det inte är korrekt installerat. Läs alla säkerhetsvarningar och driftanvisningar.

Allmänt

Packa upp elementet försiktigt och spar emballaget för framtida bruk vid eventuell förflyttning, eller för att skicka in elementet till leverantören.

Innehåll i förpackningen

- Element.
- Väggfäste.
- Fästskruvar och pluggar.
- Fjärrkontroll och batterier (typ AAA).
- Reservlampa.

Installera elementet korrekt på väggen innan elektriciteten ansluts. Se “Installation”.

SP420 & SP920 - Elementet kan användas med en uteffekt på 300 watt från brasinsatsen, som kan kompletteras med ytterligare 120 watt från den uppvärmda glaspanelen.

SP520 - Elementet kan användas med en uteffekt på 300 watt från brasinsatsen, som kan kompletteras med ytterligare 200 watt från den uppvärmda glaspanelen.

Elementet regleras med fjärrkontrollen eller lokalt – se “Användning”.

Använd fjärrkontrollen för att:

- slå på/av den uppvärmda glaspanelen.
- höja eller sänka effektbelysningens styrka.

OBS: Om elementet används på en plats där det är mycket tyst kan man eventuellt höra den motor som svarar för själva lågeffekten. Detta är helt normalt.

Installation

Läs instruktionsbladet noga och montera elementet ordentligt på väggen innan elektriciteten ansluts. Följ alltid anvisningarna om minsta tillåtna avstånd.

Var noga med att inte skada kablar i väggen när elementet monteras.

Var försiktig när du borrar hålen.

Denna modell ska fästas permanent på väggen på en höjd av minst 300 mm. Montera väggfästet vågrätt och dra kabeln till elementets nedre högra hörn, enligt **figur 1**.

Vid ett avstånd på 600 mm mellan elementets underkant och golvet hamnar brasan på optimal betraktningshöjd (de rekommenderade monteringsmåtten framgår av **figur 2**).

Märk först ut de fyra övre skruvpositionerna på väggen enligt rekommendationerna i figur 2. Använd en borr på 6 mm.

Montera väggfästet med hjälp av de pluggarna och skruvarna– **se figur 3**.

Lyft upp elementet försiktigt och haka på dess överkant på väggfästet i en väl centrerad position - **se figur 4** (b).

Vrid ner det undre fästet - **se figur 4** (c).

För försiktigt in elementet mot väggen - **se figur 4** (d).

Märk ut den undre hålpositionen (**se figur 5**), fäll ut det undre fästet och ta bort elementet.

Borra hålet och sätt i en plugg.

Sätt tillbaka elementet på väggfästet (enligt stegen för a, b, c och d i **figur 4** ovan) och vrid sedan ner det undre fästet på nytt. Fäst elementet permanent på väggen med den sista skruven.

Läs instruktionsbladet noga innan elektriciteten ansluts.

Infälld installation

Elementet kan även monteras infällt. Installationen kan göras i en stor öppen spis eller i en platsbyggd vägg. Storleken på öppningen och fästhålavstånden framgår av tabell 1 och **figur 5**a. Denna eldstadsinsats behöver INTE någon ventilation.

För att säkerställa säker användning i framtiden är det viktigt att fästa elementet ordentligt i väggen.

DET ÄR VIKTIGT ATT VÄLJA RÄTT FÄSTDON FÖR DET VÄGGMATERIAL SOM ELEMENTET SKA FÄSTAS VID. INNERVÄGGAR BESTÅR IBLAND AV BLOCK MED MYCKET LÅG TÄTHET SOM KRÄVER SPECIELLA FÄSTDON FÖR ATT INSTALLATIONEN SKA BLI SÄKER.

Elementet ska installeras av en behörig person. Kontakta en lokal byggmästare om du är osäker.

Det här avsnittet innehåller stegvisa anvisningar för val av rätt plats och för att förbereda installationsplatsen för elementet:

Befintlig eldstad

1. Var noga med att placera elementet på en plan yta.

2. Sätt igen alla ventilationsöppningar och liknande så att skräp från skorstenen inte kan falla ner på eldstadsinsatsen. Installera inte elementet i en eldstad där det finns risk för fukt.

3. Tag bort frontpanelen enligt anvisningarna i avsnittet “Byta lampan”.

4. Placera elementet rätt relativt de fyra skruvhålen och skruva sedan fast det på väggen med de därför avsedda skruvarna - **se figur 5a.**

5. Sätt tillbaka frontpanelen.

Nyuppförd stödvägg

Tänk på följande när du planerar den nyuppförda stödväggen:

1. Placera elementet där du har tänkt ha det, för att se hur det ser ut i rummet.

2. Märk ut var den nya stödväggen ska uppföras och förvara elementet på en säker, torr och dammfri plats.

3. Stöd elementet med en träkonstruktion som håller den på plats ordentligt i stödväggen och dra fram el för DIREKTANSLUTNING av elementet. Rekommenderade mått – höjd, bredd och djup – för infälld installation, och hålavstånden för de olika modellerna, framgår av tabell 1 och **figur 5a**.

4. Ta bort elementets frontpanel när stödstrukturen är klar, enligt anvisningarna i avsnittet “Byta lampan”.

5. Placera elementet rätt relativt de fyra skruvhålen och skruva sedan fast det ordentligt med de därför avsedda skruvarna.

6. Sätt tillbaka frontpanelen.

TABELL 1

Modeller	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

OBS: När elementet byggs in ska det DIREKTANSLUTAS till elnätet.

Kontakta en behörig elektriker för hjälp med detta.

Lokal reglering - SP420 & SP920

Omkopplarna sitter på elementets nedre högra sida.

För lokal reglering måste strömbrytaren (S1) först ställas i påslaget läge ”ON” och AUTO/MAN-omkopplaren (S2) i läge ”MANUAL” – **se figur 6**.

OBS: När brasan ställs i det lokala läget första gången slås braseffekten på. Det framgår av att den undre indikeringslampan lyser i tre sekunder - **se figur 7.**

Lokal reglering - SP520

Omkopplarna sitter på elementets nedre högra sida – **se figur 6**.

Fjärreglering

Strömbrytaren (S1) måste först ställas i påslaget läge "ON" (och "AUTO/MAN"-omkopplaren i läge "AUTO" - SP420 & SP920).

OBS: Det tar en liten stund innan mottagaren reagerar på fjärrkontrollens sändare. TRYCK

INTE på knapparna mer än en gång inom två sekunder.

Lokal reglering och fjärreglering

Inställning	Drift	Inställning
Braseffekt	Tryck på "I"-knappen (S3)	*Den översta lampan*
Braseffekt och värme	Tryck en gång till på "I"-knappen (S3)	*Den understa lampan*

Standby-strömbrytaren måste först ställas i påslaget läge 'ON' för att du ska kunna ställa om elementet manuellt eller med fjärrkontroll.

OBS: Det tar en liten stund innan mottagaren reagerar på sändaren. För korrekt funktion ska man INTE TRYCKA PÅ knapparna mer än en gång inom två sekunder.

Tryck på **O** - knappen för att gå tillbaka till föregående inställningar. **O** - knappen på fjärrkontrollen slår av ljus- och värmeinställningarna. Tryck sedan på **I** - knappen tills rätt värde är inställt - **se figur 8**.

Öka eller minska lågornas intensitet med dimmerknappen eller -knappen på fjärrkontrollen. Värmeinställningen ändras inte.

Slå av strömmen genom att ställa strömbrytaren i avstängt läge 'OFF'.

Byta ut fjärrkontrollen - SP420 & SP920

Du måste ställa in den nya fjärrkontrollen så här:

Ställ omkopplare S1 i läge ON.

Ställ omkopplare S2 i läge AUTO (**se figur 6**).

Håll omkopplare S3 i läge O i minst tre sekunder, tills alla tre lysdioderna lyser (**se figur 7**).

Tryck på "I"-knappen på fjärrkontrollen.

När du har gjort detta har elementet läst in fjärrkontrollens serienummer och kan bara användas med just den fjärrkontrollen (du kan upprepa denna rutin när du vill).

Byta lampa - SP420

VARNING – KOPPLA ALLTID BORT STRÖMMEN INNAN DU BYTER EN LAMPA.

Varning! Lampan blir varm när elementet används. Låt därför lampan svalna ordentligt när du har kopplat bort strömmen.

Du måste ta bort frontpanelen när du ska byta lampan – **se figur 10**.

Varning! Frontpanelen är tung och kan lät skadas. Frontpanelen hålls på plats av fyra fjäderbelastade stift (se "a" i **figur 9**) och av chassiet i överkanten.

Gör så här för att komma åt lamporna:

Håll i sidorna på frontpanelen med bägge händerna och dra försiktigt panelens underkant framåt tills stiften släpper från klämmorna - **se figur 9**. Dra försiktigt överkanten framåt när de undre stiften har släppt, tills de övre stiften släpper, och lyft sedan panelen uppåt och utåt **(se figur 10**).

För att komma åt lamporna tar man bort skrivarna vid "A" så att kåpfästet "X" kan tas bort - se **figur 10a.**

För att komma åt de nedre lamporna skjuter man försiktigt det flexibla roterande stekspettet (se "a" i **figur 11**) åt ena sidan. Var försiktigt så att inte gummiringen ramlar av (se "b" **i figur 11**).

Skruva av den trasiga lampan (**se figur 11**).

Skruva i en ny klarglaslampa på 60W av typ E14 SES. Dra inte åt lampan för hårt.

Sätt ihop elementet på nytt enligt nedan.

1. Sätt tillbaka det roterande stekspettet. För försiktigt in gummiringen i uttaget i det axiella fästet.

2. Sätt tillbaka kåpfästet "X"- se **figur 10a.**

3. Sätt tillbaka fronten genom att rikta in skårorna i frontramen och se till att den snäpper fast ordentligt i stödfästena.

Byta lampa – SP520 & SP920

VARNING – KOPPLA ALLTID BORT STRÖMMEN INNAN DU BYTER EN LAMPA.

Varning! Lampan blir varm när elementet används. Låt därför lampan svalna ordentligt när du har kopplat bort strömmen. Du måste ta bort frontpanelen när du ska byta lampan– se figur 12.

Varning! Frontpanelen är tung och kan lätt skadas. Frontpanelen stöds upptill av chassiet och dras in av magneter upptill och nedtill.

Gör så här för att komma åt lamporna:

Håll i sidorna på frontpanelen med bägge händerna och lyft panelen uppåt (1) och sedan bort (2) från elementet - **se figur 12**.

För att komma åt lamporna tar man bort skruvarna vid "A" så att kåpfäste "s" kan tas bort, och skruvarna vid "B" så att kåpfäste "Y" kan tas bort – **se figur 10a**.

Det undre kåpfästet "Y" hålls också på plats av magneter. Så här tar du bort detta fäste: (1) dra ut fästets underdel försiktigt och lyft sedan ut det (2) - **se figur 10a**.

För att komma åt de nedre lamporna skjuter man försiktigt det flexibla roterande stekspettet (se "a" i **figur 11**) åt ena sidan. Var försiktigt så att inte gummiringen ramlar av (**se "b" i figur 11**).

Skruva av den trasiga lampan (**se figur 11**).

Skruva i en ny klarglaslampa på 60W av typ E14 SES. Dra inte åt lampan för hårt.

Sätt ihop elementet på nytt enligt nedan.

1. Sätt tillbaka det roterande stekspettet. För försiktigt in gummiringen i uttaget i det axiella fästet.

2. Sätt tillbaka kåpfästena "X" och "Y". Se till att magneterna upptill på kåpfäste "Y" får kontakt med brasfäste "C" för att förhindra vibrationer - **se figur 10a**.

3. Sätt tillbaka fronten genom att rikta in skårorna i frontramen och se till att den snäpper fast ordentligt i stödfästena.

Chassiets magneter får fronten att ligga an ordentligt mot elementet.

Rengöring

VARNING! KOPPLA ALLTID BORT STRÖMMEN INNAN DU RENGÖR ELEMENTET.

Använd en mjuk och ren dammtrasa för allmän rengöring. Använd aldrig nötande rengöringsmedel. Gör ren glasskärmen omsorgsfullt med en mjuk trasa. ANVÄND INTE fönsterputsmedel.

Service

Kontakta den återförsäljare du köpte elementet av, eller ring

det servicetelefonnummer som anges på garantikortet, om du behöver service eller reservdelar. Skicka inte in produkten till oss utan att först ha talat med oss eftersom det annars finns risk för skador eller förseningar. Spara kvittot som inköpsbevis.

VIGTIGT: DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES OMHYGGELIGT IGENNEM OG GEMMES TIL FREMTIDIG BRUG

Vigtige sikkerhedsråd:

Grundliggende forholdsregler skal følges ved brug af elektriske apparater for at reducere risiko for brand, elektrochok og personskade, inklusive følgende:

Hvis apparatet er beskadiget, skal man omgående rådføre sig med leverandøren før installation og drift.

Varmeapparatet må ikke anvendes i umiddelbar nærhed af bad, brusekabine eller svømmebassin.

Må ikke bruges udendørs.

Varmeapparatet må ikke tildækkes eller tilstoppes på nogen måde. Hvis det ved et uheld bliver tildækket, vil det resultere i overophedning.

Hvis der skulle opstå en fejl, skal varmeapparatets stik trækkes ud.

Hvis varmeapparatet ikke skal bruges i længere tid, skal stikket trækkes ud.

Det anbefales, at netledningen placeres på højre side af varmeapparatet. Varmeapparatet kan også blive fast forbundet – dette anbefales, hvis varmeapparatet er planforsænket i væggen - se 'Planforsænket installation'.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af børn eller andre personer uden hjælp eller supervision, hvis deres fysiske, sensoriske eller mentale evner forhindrer dem i at anvende det på sikker vis. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

Hvis netledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af fabrikanten eller serviceagenten eller lignende kvalificeret person for at undgå fare.

ADVARSEL: UNDGÅ OVEROPHEDNING: VARMELEGEMET MÅ IKKE OVERDÆKKES.


På varmelegemet sidder symbolet, som advarer imod, at varmelegemet overdækkes.

Elektrisk

ADVARSEL – DETTE APPARAT SKAL JORDFORBINDES
Dette varmeapparat må kun bruges med vekselstrømsforsyning og den spænding, som er anført på varmeapparatet, skal stemme overens med netspændingen.
Der må ikke tændes for apparatet, før det er installeret korrekt. Læs alle sikkerhedsadvarsler og driftsvejledningen igennem.

Generelt

Pak varmeapparatet omhyggeligt ud og gem indpakningen for eventuel fremtidig brug, som fx ved flytning eller hvis varmeapparatet skal returneres til leverandøren.

Papkassens indhold

- Varmeapparat.
- Vægforankringsbeslag.
- Fastspændingsskruer og rawlplugs.
- Fjernbetjening og batterier (AAA-type).
- Ekstra pære.

Varmeapparatet må ikke tilsluttes til en elforsyning, før det er blevet installeret korrekt på en væg. - se 'Installation'.

SP420 & SP920 - Når varmeapparatet er i drift afgiver flammeeffekten en varmeydelse på 300 watt, og yderligere 120 watt varmeydelse, når det opvarmede glaspanel er tændt.

SP520 - Når varmeapparatet er i drift afgiver flammeeffekten en varmeydelse på 300 watt, og yderligere 200 watt varmeydelse, når det opvarmede glaspanel er tændt.

Varmeapparatet kan enten betjenes manuelt eller fjernbetjenes – se ´Drift´.

Fjernbetjeningens generelle funktioner er:

- Aktivering/deaktivering af det opvarmede glaspanel.
- Flammeeffekt-illumineringen kan forøges eller reduceres.

Bemærk: Hvis varmeapparatet bruges i et miljø, hvor baggrundsstøjen er meget lav, kan det være muligt at høre den motor, der driver flammeeffekten. Dette er normalt og skulle ikke vække bekymring.

Installation

Apparatet må ikke tilsluttes, før det er blevet sat korrekt fast på væggen og instruktionsvejledningen er blevet læst helt igennem. Minimumafstandene skal overholdes.

Der skal udvises forsigtighed, når apparatet installeres, så de skjulte kabler ikke beskadiges.

Udvis forsigtighed, når hullerne bores.

Denne model er beregnet til at være permanent fastgjort på en væg i en minimum højde på 300mm. Vægbeslaget skal monteres vandret og kablet føres til den nederste højre del af varmeapparatet, som vist på **Fig. 1**.

En afstand på 600mm fra bunden af varmeapparatet til gulvet anbefales for en optimal fremvisning af flammebunden (**se Fig. 2** for anbefalede monteringsdimensioner).

For optimal fremvisning skal de to øverste skruefastgøringspositioner afmærkes på væggen i overensstemmelse med de anbefalede monteringsdimensioner - **se Fig. 2.** Bor huller med 6mm bor.

Fastgør vægbeslaget vha. de medfølgende rawlplugs og skruer - **se Fig. 3**.

Løft forsigtigt varmeapparatet op og sørg for, at apparatets øverste liste går ind i vægbeslaget og sidder lige i midten. - **se Fig. 4(b)**.

Drej det nederste forankringsbeslag ned. - **se Fig. 4 (c)**.

Bring forsigtigt varmeapparatet i niveau med væggen. - **se Fig 4 (d)**.

Afmærk det nederste huls position (**se Fig. 5**), og fjern varmeapparatet, idet det sikres, at det nederste forankringsbeslag er drejet opad.

Bor hullet og montér rawlpluggen.

Sæt varmeapparatet tilbage på plads på vægforankringsbeslaget (dvs. følg trin som vist på **Fig. 4** a, b, c og d ovenfor), drej det nederste forankringsbeslag nedad igen og brug den medfølgende skrue til at fastgøre varmeapparatet permanent på plads.

Varmeapparatet må ikke tilsluttes, før instruktionsvejledningen er blevet læst helt igennem.

Planforsænket installation

Bemærk venligst, at dette apparat også kan monteres på en planforsænket måde på væggen. Det kan installeres i en stor ildstedsåbning eller en specialbygget væg. Se Tabel 1 og **Fig. 5a** for den nødvendige planforsænkningstørrelse og hulfastgøringsdimensioner. Dette ildsted kræver IKKE udluftning.

For at sikre dets fremtidige sikre brug er det absolut afgørende, at varmeapparatet er fastgjort sikkert på væggen.

DET ER VIGTIGT, AT DEN FASTGØRINGSANORDNING, DER VÆLGES, ER PASSENDE FOR DET VÆGMATERIALE, SOM VARMEAPPARATET FASTGØRES PÅ. NOGEN AF DE MODERNE INTERNE BYGGEMATERIALER ER BLOKKE AF MEGET LAV DENSITET, DER VIL KRÆVE SÆRLIGE FASTGØRINGSANORDNINGER FOR AT OPNÅ EN SIKKER OG FORSVARLIG INSTALLATION.

Installationen af dette varmeapparat skal udføres af en kompetent person. Kontakt en lokal bygmester, hvis du skulle være i tvivl.

Dette afsnit giver trin-for-trin vejledning om valg af placering og forberedelse af det sted, hvor varmeapparatet skal placeres:

Eksisterende ildsted

1. Sørg for, at varmeapparatet placeres på en plan overflade.

2. Tæt alle træk og udluftninger for at forhindre skorstenssnavs i at falde ned i ildstedsindsatsen. Varmeapparatet må ikke installeres i et eksisterende ildsted, som har tilbøjelighed til at være fugtigt.

3. Fjern varmeapparatets forpanel ved at følge de trin, som er anført under 'Lampeudskiftning'.

4. Afmærk placeringen af de fire fastgøringshuller, placér varmeapparatet i overensstemmelse hermed, og sæt apparatet helt fast på væggen vha. de behørige skruer - se **Fig. 5a**.

5. Sæt forpanelet tilbage på plads.

Konstruktion af ny støttestruktur

Ved planlægningen af, hvor den specialbyggede støttestruktur skal placeres, skal følgende trin overholdes:

1. Placér varmeapparatet på det ønskede sted for at se, hvordan det vil se ud i rummet.

2. Afmærk den nye støttestrukturs placering i rummet og flyt varmeapparatet hen på et sikkert, tørt og støvfrit sted.

3. Brug et træskelet til at støtte varmeapparatet og udtænk og konstruér en behørig konstruktion til at understøtte produktet indenfor skillerummet og levere strøm, så varmeapparatet kan blive fast forbundet. Se Tabel 1 og **Fig. 5a** for anbefalede størrelser af åbningens højde, bredde og dybde, samt forsænknings- og hulfastgøringsdimensioner for hver enkelt model.

4. Når støttestrukturen er færdig, fjernes varmeapparatets forpanel ved at følge de trin, som er anført under 'Lampeudskiftning'.

5. Afmærk placeringen af de 4 fastgøringshuller, placer varmeapparatet i overensstemmelse hermed og sæt apparatet fast vha. de behørige skruer.

6. Sæt forpanelet tilbage på plads.

TABEL 1

Modeller	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

BEMÆRK: Apparatet skal fast forbindes til en elstikdåse, hvis det placeres i en forsænket installation.

Kontakt en kvalificeret elektriker for behørige ledningsføringskrav

Manuel drift - SP420 & SP920

Knapperne er placeret på varmeapparatets nederste højre side.

Standby-knappen (knap S1) skal først tændes 'ON' og AUTO/ MAN- (knap S2) knappen skal indstilles på 'MANUAL' for at drive de manuelle kontroller - **se Fig. 6**.

Bemærk: Når varmeapparatet indstilles på Manuel mode første gang, vil der blive tændt for flammeeffekten, hvilket angives ved at det nederste neonlys bliver vist i 3 sekunder - **se Fig. 7**.

Manuel drift - SP520

Knapperne er placeret på varmeapparatets nederste højre side - **se Fig. 6**.

Fjernbetjeningsdrift

Standby-knappen (S1) skal først tændes 'ON' (og 'AUTO/MAN'- knappen skal indstilles på 'AUTO' - SP420 & SP920).

Bemærk: Det tager lidt tid, før modtageren reagerer på transmitteren. DER MÅ IKKE trykkes på knapperne mere end én gang indenfor to sekunder for korrekt drift.

Manuel & fjernbetjeningsdrift

Indstilling	**Drift**	**Indstilling**
Flammeeffekt	Tryk kun på "I" -knappen (knap 3)	*Øverste neonlys*
Flammeeffekt & varme tændt	Tryk på "I"-knappen igen (knap 3)	*Nederste neonlys*

Standby-kontakten skal først indstilles på 'ON' for at betjene varmeovnen manuelt eller med fjernbetjening.

Bemærk: Det tager tid, før modtageren reagerer på transmitteren. TRYK IKKE på knapperne mere end én gang i løbet af to sekunder for korrekt betjening.

Tryk på knappen **O** for at gå til tidligere indstillinger.

Hvis du trykker på knappen **O** på fjernbetjeningen, slukkes der for lyset og varmeindstillingerne. Du kan fortsætte ved at trykke på knappen **I**, indtil den ønskede indstilling nås – se **Fig. 8**.

Flammernes lysstyrke øges eller formindskes ved at trykke på lysdæmperknappen eller knappen på fjernbetjeningen. Varmeindstillingen bliver ved at være den samme.

Hvis du vil slukke for strømmen, skal standby-kontakten indstilles på 'OFF'.

Udskiftning af fjernbetjeningen - SP420 & SP920

Den nye fjernbetjening skal opstilles som følger:

Tryk knap S1 til ON (tændt).

Tryk knap S2 til AUTO (**se Fig. 6**).

Tryk knap S3 til O i over 3 sekunder indtil lysdioder (LED'er) er tændt (**se Fig. 7**).

Tryk på 'I'-knappen på fjernbetjeningen.

Varmeapparatet har nu lært fjernbetjeningens serienummer at kende og vil nu kun fungere med denne fjernbetjening (denne procedure kan gentages mange gange).

Lampeudskiftning - SP420

ADVARSEL – VARMEAPPARATETS STIK SKAL ALTID TAGES UD AF STIKKONTAKTEN INDEN LAMPERNE FJERNES.

Advarsel – lamperne når meget høje temperaturer under drift. De skal derfor have tid til at køle af, efter der slukkes for apparatet.

Forpanelet skal fjernes, for at lamperne kan udskiftes - **se Fig. 10**.

Advarsel – forpanelet er tungt og kan nemt blive beskadiget. Forpanelet er fastgjort med 4 fjederbelastede stifter (se 'a' på **Fig. 9**) og understøttet af stellet toppen.

Følg denne procedure for at få adgang til lamperne:

Mens der holdes fast i forpanelets sider med begge hænder, trækkes det forsigtigt fremad i bunden indtil stifterne kommer ud af klemmerne - se Fig. 9. Når de nederste holdestifter er fri, trækkes der forsigtigt fremad i toppen, indtil de øverste stifter løsgøres, hvorefter forpanelet løftes op og ud (**se Fig. 10**).

For at få adgang til pærerne skal skruerne fjernes ved 'A', så dækselbeslag 'X' kan fjernes - **se Fig. 10a**.

For at for adgang til de nederste pærer, skal den fleksible roterende del (se 'a' på **Fig. 11**) forsigtigt føres ud til siden, idet det sikres, at gummiøjet ikke bliver bort (se 'b' på **Fig. 11**).

Fjern den gamle lampe ved at skrue den ud (**se Fig. 11**).

Udskift den med en 60W E14 SES gennemsigtig kærtepære og drej denne i. Vær forsigtig med ikke at overspænde lampen.

Sådan samles varmeapparatet igen

1. Genmontér den roterende del, idet det sikres, at gummiøjet forsigtigt trykkes ind i det udskårne hul på aksialbeslaget.

2. Sæt dækselbeslag 'X' tilbage på plads - **se Fig. 10a**.

3. Sæt forpanelet tilbage på plads ved at rette det ind efter rillerne på forrammen og sikre at det griber helt fast på støttebeslagene.

Lampeudskiftning – SP520 & SP920

ADVARSEL – VARMEAPPARATETS STIK SKAL ALTID TAGES UD AF STIKKONTAKTEN INDEN LAMPERNE FJERNES.

Advarsel – lamperne når meget høje temperaturer under drift. De skal derfor have tid til at køle af, efter der slukkes for apparatet. Forpanelet skal fjernes, for at lamperne kan udskiftes – **se Fig. 12**.

Advarsel – forpanelet er tungt og kan nemt blive beskadiget. Forpanelet er understøttet af stellet i toppen og holdes tæt vha. magneter i toppen og bunden.

Følg denne procedure for at få adgang til lamperne:

Mens der holdes fast i forpanelets sider med begge hænder, trækkes panelet forsigtigt op (1) og derefter væk (2) fra selve apparatet - **se Fig. 12**.

For at få adgang til pærerne skal skruerne fjernes ved 'A' for at fjerne dækselbeslaget og skruerne ved 'B' for at fjerne dækselbeslag 'Y' - **se Fig. 10a**.

Det nederste dækselbeslag 'Y' holdes ligeledes fast med magneter. Dette beslag (1) fjernes ved forsigtigt at vippe bunden af beslaget udad og derefter (2) løfte det ud - **se Fig. 10a**.

For at for adgang til de nederste pærer, skal den fleksible roterende del (se 'a' på Fig. 11) forsigtigt føres ud til siden, idet det sikres, at gummiøjet ikke bliver bort (se 'b' på **Fig. 11**).

Fjern den gamle lampe ved at skrue den ud (**se Fig. 11**).

Udskift den med en 60W E14 SES gennemsigtig kærtepære og drej denne i. Vær forsigtig med ikke at overspænde lampen.

Sådan samles varmeapparatet igen

1. Genmontér den roterende del, idet det sikres, at gummiøjet forsigtigt trykkes ind i det udskårne hul på aksialbeslaget.

2. Sæt dækselbeslag 'X' og 'Y' tilbage på plads, idet det sikres, at magneterne øverst i beslag 'Y' griber fast i flammeeffektbeslaget 'C' for at forhindre vibration - **se Fig.10a**.

3. Sæt forpanelet tilbage på plads ved at rette det ind efter rillerne på forrammen og sikre, at det griber helt fast på støttebeslagene.

Magneterne på stellet vil holde forpanelet i flugt med selve apparatet.

Rengøring

ADVARSEL – VARMEAPPARATETS STIK SKAL ALTID TAGES UD AF STIKKONTAKTEN INDEN VARMEAPPARATET RENGØRES.

For generel rengøring skal der anvendes en blød støveklud – der må aldrig anvendes slibemidler. Glasskærmen skal rengøres forsigtigt med en blød klud. DER MÅ IKKE bruges glasrengøringsmidler.

Efter-salg service

Hvis der kræves efter-salg service eller reservedele, skal man kontakte den detailhandler, hvorfra apparatet blev købt eller kontakte det servicetelefonnummer, der er anført for det relevante land på garantikortet. Defekte produkter må ikke returneres til os i første instans, da dette kan medføre tab eller skade og forsinke os i at give dig en tilfredsstillende service. Gem venligst kvitteringen som købsbevis.

VIKTIG: DISSE INSTRUKSJONENE BØR LESES NØYE OG BEHOLDES FOR SENERE REFERANSE

Viktig sikkerhetsinformasjon:

Ved bruk av elektriske apparater må vanlige forholdsregler følges for å redusere risikoen for brann, elektrisk sjokk og skade på personer, inkludert følgende:

Hvis apparatet er skadet, ta umiddelbart kontakt med leverandøren før installasjon og bruk.

Ikke bruk denne varmeovnen i nærheten av baderom, dusj eller svømmebasseng.

Må ikke brukes utendørs.

Ikke dekk over eller hindre varmeovnen på noen måte.

Overoppvarming blir resultatet hvis den dekkes over ved et uhell.

Hvis det oppstår en feil må du koble fra varmeovnen.

Koble fra varmeovnen hvis den ikke skal brukes over lengre tid.

Det anbefales at strømledningen plasseres på høyre side av varmeovnen. Varmeovnen kan også ha fastmontert ledning - dette anbefales hvis varmeovnen er forsenket. Se «Forsenket installasjon»

Dette apparatet skal ikke brukes av barn eller personer med fysiske, sansemessige eller mentale begrensninger som hindrer dem i å bruke det på en trygg måte, uten assistanse eller overvåkning. Barn bør overvåkes for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Hvis strømledningen skades, må den skiftes ut av produsenten, serviceagenten eller en person med lignende kvalifikasjoner for å unngå farlige situasjoner.

ADVARSEL: OVNEN MÅ IKKE TILDEKKES, DA DET KAN FØRE TIL OVEROPPHETING.


På ovnen står det advarselsymbol, som viser at ovnen ikke må tildekkes.

Elektriskt

ADVARSEL - DETTE APPARATET MÅ VÆRE JORDET
Denne varmeovnen må bare brukes med en vekselstrømsforsyning, og den angitte spenningen må tilsvare den lokale strømspenningen.
Slå ikke på apparatet før det er helt installert. Les alle sikkerhetsvarsler og brukerveiledningen.

Generelt

Pakk varmeovnen forsiktig ut og behold emballasjen. Den kan bli nyttig hvis du for eksempel skal flytte eller trenger å returnere varmeovnen til leverandøren.

Innhold i esken

- Varmeovn.
- Brakett for veggmontering
- Festeskruer og veggplugger.
- Fjernkontroll og batterier (AAA-batterier).
- Ekstra lyspære.

Koble ikke varmeovnen til strømforsyningen før den er riktig montert på en vegg - se “Installasjon”.

SP420& SP920 - Brenneren yter en varmeeffekt på 300 watt når den brukes, pluss 120 watt fra det oppvarmede glasspanelet når det brukes.

SP520 - Brenneren yter en varmeeffekt på 300 watt når den brukes, pluss 200 watt fra det oppvarmede glasspanelet når det brukes.

Varmeovnen kan brukes med fjernkontroll eller manuelt - se “Bruk”.

Generelle funksjoner på fjernkontrollen:

- Aktivere/deaktivere oppvarmet glasspanel.
- Øke eller minske lyset fra brennereffekten.

Viktig merknad: Hvis den brukes i et miljø hvor bakgrunnslyden er svært lav, er det mulig å høre motoren som driver flammeeffekten. Dette er normalt og er ingen grunn til bekymring.

Installasjon

Ikke koble til apparatet før det er forsvarlig festet til veggen og instruksjonene er lest. Legg merke til minsteavstandene.

Unngå å skade skjulte ledninger under installasjonen.

Vær forsiktig når du borer hullene.

Modellen er laget for å festes permanent til en vegg med en minstehøyde på 300 mm. Veggbraketten må plasseres vannrett, og ledningen må føres til varmeovnens nedre høyre hjørne, **se fig. 1**.

Det anbefales en høyde på 600 mm fra varmeovnens nederkant til gulvet for optimal visning av bålet (**se fig. 2** for anbefalte festedimensjoner).

For optimal visning merker du de fire øverste skrueposisjonene på veggen i tråd med de anbefalte festedimensjonene **- se fig. 2**. Bor huller med et 6 mm borstål.

Fest veggbraketten med de medfølgende pluggene og skruene - **se fig. 3**.

Løft varmeovnen forsiktig opp mens du sørger for at ovnens øvre bakkant hektes i veggbraketten og sentreres. - **se fig 4** (b).

Roter den nedre festebraketten nedover. - **se fig 4** (c).

Plasser varmeovnen forsiktig inntil veggen. - **se fig 4** (d).

Merk plasseringen for det nedre hullet (**se fig. 5**), fjern varmeovnen og sørg for at den nedre festebraketten roteres oppover.

Bor hull og sett inn veggplugg.

Fest varmeovnen på nytt til veggbraketten (dvs. ved å følge trinnene som i **fig. 4** a, b, c og d ovenfor), roter den nedre festebraketten nedover igjen og fest varmeovnen permanent med den medfølgende skruen.

Varmeovnen bør ikke kobles til før du har lest hele instruksjonsheftet.

Forsenket installasjon

Legg merke til at dette apparatet også kan veggmonteres slik at det er forsenket. Det kan installeres i en stor peisåpning eller en vegg bygd for det formålet. I tabell 1 og **fig. 5a** vises størrelsen på de påkrevde fordypningene og festehullene. Denne peisinnsatsen trenger ingen ventilering.

For å sikre senere trygg bruk er det viktig at denne varmeovnen er godt festet til veggen.

DET ER VIKTIG AT DEN VALGTE FESTEMETODEN PASSER FOR MATERIALET I VEGGEN SOM OVNEN FESTES TIL. NOEN MODERNE, INNVENDIGE BYGGEMATERIALER BESTÅR AV BLOKKER MED SVÆRT LAV TETTHET. TRYGG OG SIKKER INSTALLASJON PÅ DISSE KAN KREVE BRUK AV SPESIELLE TYPER FESTESKUER.

Installasjonen av denne peisen bør utføres av en kompetent person. Kontakt en lokal bygningssnekker om du er i tvil.

I denne delen får du trinnvise instruksjoner om valg av plassering og hvordan du klargjør for å installere peisen på følgende steder:

En eksisterende peis

1. Sørg for at peisen har en flat overflate.

2. Forsegle alle avtrekk og ventiler for å hindre at rusk og biter fra pipen faller på peisinnsatsen. Ikke installer i en eksisterende peis som har antydning til fuktighet.

3. Fjern frontpanelet fra peisinnsatsen ved å følge fremgangsmåten under avsnittene «Utskifting av lampe».

4. Finn de 4 festehullene, plasser peisinnsatsen i forhold til dem og fest apparatet godt til veggen med skruer som passer for veggmaterialet - **se fig. 5a**.

5. Sett frontpanelet på plass.

Ny støttekonstruksjon

Når du planlegger hvor du skal plassere den spesialbygde støttestrukturen, må du tenke på følgende:

1. Plasser peisinnsatsen på det ønskede stedet for å se hvordan den vil ta seg ut i rommet.

2. Merk den ønskede plasseringen for den nye støttestrukturen i rommet, og lagre innsatsen på et trygt, tørt og støvfritt sted.

3. Mens du støtter innsatsen på stenderverket, tenk ut og konstruer en passe måte for hvordan produktet kan støttes opp i veggdelen samt få elektrisk strøm i den fastmonterte ledningen. Du finner anbefalte dimensjoner for høyde, bredde og dybde for fordypning og hullfesting for hver modell, i tabell 1 og **fig. 5a**.

4. Når strukturen er fullført, fjerner du frontpanelet fra peisinnsatsen ved å følge fremgangsmåten under avsnittene “Utskifting av lyspære” .

5. Finn de 4 festehullene, plasser peisinnsatsen i forhold til dem og fest den med skruer som passer for veggmaterialet.

6. Sett frontpanelet på plass.

TABELL 1

Modell	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

MERK: Apparatet bør være fastmontert til et elektrisk strømuttak når det brukes en forsenket installasjon.

Kontakt en kvalifisert elektriker for informasjon om aktuelle krav til installasjonen.

Manuell drift - SP420 & SP920

Bryterne er plassert på nedre høyre side av varmeovnen.

Standby-bryteren (S1) må først settes til «ON» (på), og AUTO/MAN-bryteren (S2) settes til «MANUAL» (manuell) slik at du kan bruke de manuelle kontrollene - **se fig. 6**.

Merk: Første gang peisen settes i manuell modus, vil flammeeffekten slås på, angitt av det nedre neonlyset som slås på i 3 sekunder **- se fig. 7**.

Manuell drift - SP520

Bryterne er plassert på nedre høyre side av varmeovnen - **se fig. 6**.

Fjernkontroll

Standby-bryteren (S1) må først bli slått "PÅ" (og AUTO/MAN-bryteren må settes til "AUTO" - SP420 & SP920).

Merk: Det tar litt tid før mottakeren kan kommunisere med senderen. TRYKK IKKE mer enn én gang på knappene i løpet av to sekunder.

Manuell bruk og bruk med fjernkontroll

Innstilling	Bruk	Innstilling
Flammeeffekt	Trykk bare på "I" -knappen (bryter3)	*Øvre neonlampe*
Flammeeffekt og varme På	Tryck en gång till på "I"-knappen (bryter 3)	*Nedre neolampe*

Standby-bryteren må settes i ON-stillingen for at varmeovnen skal kunne brukes manuelt eller med fjernkontroll.

NB: Det tar litt tid før mottakeren responderer på senderen. TRYKK IKKE på knappene mer enn én gang i løpet av to sekunder.

Trykk på **O**-knappen for å gå til de forrige innstillingene.

Trykk på **O**-knappen på fjernkontrollen for å slå av lys- og varmeinnstillingene. Gjenopprett innstillingene ved å trykke på **I**-knappen til du når ønsket innstilling. Se **fig. 8**.

Hvis du vil øke eller redusere lysstyrken på flammene, kan du bruke dimmeknappen eller -knappen på fjernkontrollen. Varmeinnstillingen vil være den samme.

Varmeovnen slås av ved å sette standby-bryteren i OFF-stillingen.

Bytte ut fjernkontrollen - SP420 & SP920

Den nye fjernkontrollen må være konfigurert som følger:

Sett bryter S1 til ON (på).

Sett bryter S2 til AUTO (**se fig. 6**).

Sett bryter S3 til O i over 3 sekunder til LED-lampene er slått på (**se fig. 7**).

Trykk "I"-knappen på fjernkontrollen.

Nå har varmeovnen lært seg serienummeret på fjernkontrollen og vil bare fungere sammen med akkurat denne fjernkontrollen (denne prosedyren kan gjentas flere ganger).

Utskifting av lyspære - SP420

ADVARSEL - KOBLE ALLTID FRA STRØMTILFØRSELEN FØR DU FJERNER LYSPÆRER.

Advarsel - lyspærene blir svært varme under bruk. Derfor må du la dem kjøles ned etter at apparatet er slått av.

Frontpanelet må fjernes før pærene kan skiftes ut - **se fig. 10**.

Advarsel - frontpanelet er tungt og kan lett skades. Frontpanelet er festet med 4 smekklåstapper (se "a" i **fig. 9**) og støttes i toppen av chassiset.

Du får tilgang til pærene på følgende måte:

Mens du holder frontpanelet i sidene med begge hender, trekk forsiktig panelet nederst fremover til tappene løsner fra klipsene - **se fig. 9.** Når de nederste holdetappene er løsnet, trekker du forsiktig fremover i toppen til de øverste tappene løsner, og deretter løfter du frontpanelet opp og ut **(se fig. 10**).

Du får tilgang til pærene ved å fjerne skruene ved 'A' som holder dekselbraketten 'X' - **se fig. 10a**.

Du får tilgang til de nederste pærene ved å skyve den bøyelige grillen (se "a" i **fig. 11**) forsiktig til siden samtidig som du tar vare på gummistroppen (se "b" i **fig. 11**).

Fjern den defekte pæren ved å skru den ut (**se fig. 11**).

Skru inn en 60W E14 SES Clear Candle-pære. Pass på å ikke stramme pæren for hardt.

Slik setter du sammen varmeovnen

1. Sett på plass grillen og sørg for at gummistroppen skyves forsiktig inn i hullsporet på aksialbraketten.

2. Sett på plass dekselbrakett "X" - **se fig. 10a**.

3. Sett på plass fronten ved å justere sporene på frontrammen og sørge for at den henges fast på støttebrakettene.

Utskifting av lyspære - SP520 & SP920

ADVARSEL - KOBLE ALLTID FRA STRØMTILFØRSELEN FØR DU FJERNER PÆRER.

Advarsel - lyspærene blir svært varme under bruk. Derfor må du la dem kjøles ned etter at apparatet er slått av. Fjern frontpanelet før du skifter ut pærene - **se fig. 12**.

Advarsel - frontpanelet er tungt og kan lett bli skadet. Frontpanelet støttes av chassiset i toppen og holdes godt fast med magneter øverst og nederst.

Du får tilgang til pærene på følgende måte:

Mens du holder frontpanelet i sidene med begge hender, løfter du forsiktig panelet opp (1) og deretter bort (2) fra resten av ovnen - se **fig. 12.**

Du får tilgang til pærene ved å fjerne skruene ved 'A' for å fjerne dekselbrakettene og skruene ved 'B' for å fjerne dekselbrakett 'Y' - **se fig. 10a**.

Den nederste dekselbraketten "Y" blir også holdt på plass av magneter. Du fjerner denne braketten ved (1) å helle bunnen av braketten forsiktig utover og deretter (2) løfte ut - **se fig. 10a**.

Du får tilgang til de nederste pærene ved å skyve den bøyelige grillen (se "a" i **fig. 11**) forsiktig til siden samtidig som du tar vare på gummistroppen (se "b" i **fig. 11**).

Fjern den defekte pæren ved å skru den ut (s **fig. 11**).

Skru inn en 60W E14 SES Clear Candle-pære. Pass på å ikke stramme pæren for hardt.

Slik setter du sammen varmeovnen:

1. Sett på plass grillen og sørg for at gummistroppen skyves forsiktig inn i hullsporet på aksialbraketten.

2. Sett på plass dekselbrakettene "X" og "Y" og sørg for at magneten øverst på dekselbrakett "Y" festes i brenseleffektbrakett "C" for å hindre vibrasjon - se **fig. 10a**.

3. Sett på plass fronten ved å justere sporene på frontrammen og sørge for at den henges fast på støttebrakettene.

Magnetene på chassiset vil holde den glatte fronten inntil hoveddelen.

Rengjøring

ADVARSEL - KOBLE ALLTID FRA STRØMFORSYNINGEN FØR DU RENGJØR VARMEOVNEN.

Ved generell rengjøring bruker du en myk, ren støvklut. Bruk aldri slipende rengjøringsmidler. Glasskjermen bør rengjøres forsiktig med en myk klut. BRUK IKKE dedikerte glassrensemidler.

Service etter kjøpet

Skulle du etter kjøpet trenge service eller reservedeler, kontakt forhandleren du kjøpte apparatet av eller ring servicetelefonnummeret for ditt land som du finner på garantikortet. Vennligst ikke returner produkt med feil til oss først, da dette kan føre til tap eller skade og forsinkelser mens vi forsøker å skaffe deg tilfredsstillende service. Vennligst behold kvitteringen som et kjøpsbevis.

TÄRKEÄÄ: LUE OHJEET HUOLELLISESTI JA SÄILYTÄ NE MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Tärkeää tietoa turvallisuudesta:

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa perusturvatoimia tulipalon, sähköiskun ja henkilövammojen vähentämiseksi:

Jos laite on vaurioitunut, pyydä heti toimittajan neuvoa ennen sen asennusta ja käyttöä.

Lämmitintä ei saa käyttää kylpyammeen, suihkun eikä uima-altaan vieressä.

Ei saa käyttää ulkona.

Älä peitä tai tuki lämmitintä millään lailla. Jos se peitetään vahingossa, seurauksena voi olla ylikuumeneminen.

Irrota lämmittimen virtajohto vian ilmetessä.

Irrota virtajohto, jos lämmitin on pitkään käyttämättä.

On suositeltavaa asettaa virtajohto lämmittimen oikealle puolelle. Lämmitin voidaan asentaa myös kiinteästi – tämä on suositeltavaa, jos lämmitin on syvennyksessä – ks. "Asennus syvennykseen".

Laitetta ei saa antaa lasten tai muiden henkilöiden käyttöön ilman apua tai valvontaa, jos näiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt estävät heitä käyttämästä sitä turvallisesti. Lasten käyttäessä laitetta heitä on valvottava ja on varmistettava, että he eivät leiki laitteella.

Jos virtajohto on viallinen, uusi on hankittava valmistajalta, tämän huoltoedustajalta tai muulta vastaavan pätevyyden saaneelta henkilöltä vaaran välttämiseksi.

VAROITUS: ÄLÄ PEITÄ LÄMMITYSLAITETTA YLIKUUMENEMISEN VÄLTTÄMISEKSI.


Lämmityslaitteeseen kiinnitetty symboli, ilmoittaa, ettei lämmityslaitetta saa peittää.

Sähkötiedot

VAROITUS – LAITE ON MAADOITETTAVA
Lämmitintä saa käyttää vain vaihtovirtalähteessä, ja lämmittimen päälle merkityn jännitteen on vastattava syöttöjännitettä.
Laitetta ei saa kytkeä päälle, ennen kuin se on asennettu oikein. Lue kaikki turvavaroitukset ja käyttöohjeet.

Yleistä

Ota lämmitin varovasti pakkauksesta ja säilytä pakkaus mahdollista myöhempää käyttöä, esim. muuttoa tai valmistajalle palauttamista, varten.

Laatikon sisältö

- Lämmitin.
- Seinäkiinnityskannake.
- Kiinnitysruuvit ja proppausvaipat.
- Kauko-ohjain ja paristot (AAA-tyyppistä).
- Varapolttimo.

Lämmitintä ei saa kytkeä virtalähteeseen, ennen kuin se on asennettu oikein seinään. - ks. "Asennus".

SP420 & SP920 - Käytön aikana liekkivaikutelma tuottaa 300 watin lämpötehon ja lämmitettävän lasilevyn ollessa päällä lämpöteho lisääntyy 120 watilla.

SP520 - Käytön aikana liekkivaikutelma tuottaa 300 watin lämpötehon ja lämmitettävän lasilevyn ollessa päällä lämpöteho lisääntyy 200 watilla.

Lämmitintä voidaan käyttää kauko-ohjaimella tai manuaalisesti – katso "Käyttö".

Kauko-ohjaimen yleistoiminnot:

- Lämmitettävän lasilevyn virran kytkeminen/katkaiseminen.
- Liekkivaikutelman kirkkautta voidaan lisätä tai vähentää.

Huomaa: Jos lämmitintä käytetään hiljaisessa ympäristössä, liekkivaikutelmasta vastaavan moottorin ääni voi kuulua. Tämä on normaalia, eikä siitä tarvitse huolestua.

Asentaminen

Älä kytke laitetta, ennen kuin se on kiinnitetty seinään oikein ja olet lukenut asennuslehtisen läpi. Vähimmäisetäisyyksiä on noudatettava.

Laitetta asennettaessa on varottava vaurioittamasta piilossa olevia kaapeleita.

Ole varovainen poratessasi reikiä.

Tämä malli on suunniteltu kiinnitettäväksi seinään pysyvästi vähintään 300 mm:n korkeudelle. Seinäkannake on kiinnitettävä vaakatasoon ja kaapeli on vietävä lämmittimen oikeaan alakulmaan **kuvan 1** mukaisesti.

Lämmittimen ja lattian väliin suositellaan 600 mm:n etäisyyttä, jotta tulipesä on hyvin näkyvissä (katso suositeltavat kiinnitysmitat **kuvasta 2**).

Jotta näkyvyys olisi paras mahdollinen, merkitse neljä ylintä ruuvinkiinnityskohtaa seinään suositeltavien kiinnitysmittojen mukaisesti – ks. **kuva 2**. Poraa reiät 6 mm:n poranterällä.

Kiinnitä seinäkannake pakkauksessa olevilla vaipoilla ja ruuveilla – ks. **kuva 3**.

Nosta lämmitin varovasti ylös ja varmista, että lämmittimen ylempi takareuna kiinnittyy seinäkannakkeeseen ja asettuu sen keskelle – ks. **kuva 4(b)**.

Kierrä alakiinnityskannake alas. – ks. **kuva 4(c)**.

Siirrä lämmitin varovasti seinän tasalle – ks. **kuva 4(d)**.

Merkitse alareiän paikka (ks. **kuva 5**), irrota lämmitin ja varmista, että alakiinnityskannake kierretään ylös.

Poraa reikä ja aseta proppausvaippa paikalleen.

Kiinnitä lämmitin uudelleen seinäkannakkeeseen (ts. seuraa kuvissa 4 a, b, c ja d olevia vaiheita), kierrä alakiinnityskannake uudelleen alas ja kiinnitä lämmitin pysyvästi paikalleen pakkauksessa olevalla ruuvilla.

Lämmitintä ei saa kiinnittää, ennen kuin asennuslehtinen on luettu läpi.

Asennus syvennykseen

Tämä laite voidaan asentaa seinään myös syvennykseen. Se voidaan asentaa esimerkiksi suureen takka-aukkoon tai tarkoitusta varten rakennettuun seinään. Katso taulukosta 1 tarvittavan syvennyksen koko ja reikäkiinnitysmitat sekä **kuva 5a**. Tämä takkasydän EI vaadi ilmareikiä.

Jotta lämmitin toimisi turvallisesti, on tärkeää, että se kiinnitetään hyvin seinään.

ON TÄRKEÄÄ VALITA LÄMMITTIMEN ASENNUSSEINÄN MATERIAALIIN SOPIVA KIINNITYSVÄLINE. ERÄÄT NYKYAIKAISET SISÄRAKENNUSMATERIAALIT OVAT KEVYTBETONIA JA VAATIVAT ERITYISIÄ KIINNITYSVÄLINEITÄ, JOTTA ASENNUKSET OLISIVAT TURVALLISIA.

Tämän lämmittimen saa asentaa vain siihen kykenevä henkilö. Jos olet epävarma, ota yhteys paikalliseen rakennusliikkeeseen.

Tässä osassa esitetään yksityiskohtaiset ohjeet takan asennuspaikan valitsemisesta ja valmistelemisesta seuraavissa tapauksissa:

Valmis takka-aukko

1. Varmista, että lämmitin asetetaan tasaiselle alustalle.

2. Tiivistä kaikki ilmareiät, jotta savupiipusta ei pääse putoilemaan roskia takkasydämen päälle. Älä asenna takkasydäntä takka-aukkoon, joka kostuu helposti.

3. Poista lämmittimen etupaneeli luvussa "Lampun vaihtaminen".

4. Paikanna neljä kiinnitysreikää, aseta lämmitin niiden kohdalle ja kiinnitä se lujasti seinään sopivilla ruuveilla – ks. **kuva 5a**.

5. Aseta etupaneeli takaisin paikalleen.

Uuden tukirakenteen rakentaminen

Tarkoitusta varten rakennetun tukirakenteen sijoituskohtaa suunniteltaessa on noudatettava seuraavia vaiheita:

1. Aseta lämmitin haluttuun kohtaan ja katso, miltä se näyttää huoneessa.

2. Merkitse uuden tukirakenteen haluttu sijaintipaikka huoneessa ja aseta lämmitin odottamaan turvalliseen, kuivaan ja pölyttömään paikkaan.

3. Käytä puunastoja lämmittimen tukemiseen ja suunnittele ja rakenna sopiva tukikeino tuotteen tukemiseksi syvennyksessä. Johda syvennykseen sähkövirta, jotta lämmitin voidaan asentaa kiinteästi. Kullekin mallille suositeltavat syvennysaukon koot, leveydet ja syvyydet sekä reikäkiinnitysmitat näkyvät taulukosta 1 ja **kuvasta 5a**.

4. Kun rakenne on valmis, poista lämmittimen etupaneeli luvussa "Lampun vaihtaminen".

5. Paikanna neljä kiinnitysreikää, sijoita lämmitin niiden kohdalle ja kiinnitä se lujasti paikalleen sopivilla ruuveilla.

6. Aseta etupaneeli takaisin paikalleen.

TAULUKKO 1

Mallit	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

HUOMAA: Lämmitin on asennettava kiinteästi virtaliitäntään, kun se asetetaan syvennykseen.

Kysy neuvoa asianmukaisista kytkentävaatimuksista pätevältä sähkömieheltä.

Manuaalinen käyttö - SP420 & SP920

Kytkimet sijaitsevat lämmittimen oikealla alapuolella.

Valmiustilan kytkin (kytkin S1) on käännettävä ensin asentoon «ON» ja AUTO/ MAN-kytkin (kytkin S2) asentoon «MANUAL», ennen kuin manuaalisia säätöjä voidaan käyttää – ks. **kuva 6**.

Huomaa: Kun lämmitin asetetaan manuaaliseen tilaan ensimmäistä kertaa, liekkivaikutelma kytkeytyy päälle, mistä on merkkinä alimman neonvalon syttyminen 3 sekunniksi – ks. **kuva 7**.

Manuaalinen käyttö - SP520

Kytkimet sijaitsevat lämmittimen oikealla alapuolella – ks. **kuva 6**.

Kauko-ohjaus

Valmiustilan kytkin (S1) on ensin kytkettävä asentoon "ON" (ja "AUTO/MAN"-kytkin asentoon "AUTO" - SP420 & SP920).

Huomaa: Kestää hetken, ennen kuin vastaanotin vastaa lähettimen käskyyn.

ÄLÄ PAINA painikkeita useammin kuin kerran kahden sekunnin aikana, jotta laite toimisi oikein.

Manuaalinen ja kauko-ohjaus

Asetus	Käyttö	Asetus
Vain liekkivaikutelma	Paina "I"-painiketta (kytkin 3)	*Ylin neonevalo*
Liekkivaikutelma ja lämpö kytkettyina	Paina "I"-painiketta uudelleen (kytkin 3)	*Alin neonvalo*

Valmiustilakytkin täytyy kääntää asentoon 'ON' ennen lämmittimen käyttöä manuaalisesti tai kauko-ohjaimella.

Huomaa: Kestää jonkin aikaa ennen kuin vastaanotin reagoi lähettimeen. Paina painikkeita enintään kerran kahden sekunnin sisällä moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.

Palaa edellisiin asetuksiin painamalla **O**-painiketta.

Kauko-ohjaimen **O**-painikkeen painaminen kytkee pois valo- ja lämmitysasetukset. Jatka painamalla **I**-painiketta, kunnes haluamasi asetus saavutetaan - katso **kuva 8**.

Lisää tai vähennä liekkien kirkkautta käyttämällä himmenninpainiketta tai kauko-ohjaimen -painiketta. Kuumuusasetus pysyy samana.

Valmiustilakytkimen on oltava "OFF"-asennossa, jotta virta voidaan katkaista.

Kauko-ohjaimen vaihtaminen - SP420 & SP920

Uusi kauko-ohjain on otettava käyttöön seuraavasti:

Paina kytkin S1 asentoon ON.

Paina kytkin S2 asentoon AUTO (ks. **kuva 6**).

Paina kytkin S3 asentoon O yli 3 sekunniksi, kunnes LED-valot palavat (ks. **kuva 7**).

Paina kauko-ohjaimen "I"-painiketta.

Nyt lämmitin on oppinut sarjanumeron kauko-ohjaimelta ja toimii vain tämän kauko-ohjaimen kanssa (tämä toimenpide voidaan toistaa useita kertoja).

Lampun vaihtaminen – SP420

VAROITUS – KYTKE LAITE IRTI VIRTALÄHTEESTÄ AINA ENNEN LAMPPUJEN POISTAMISTA.

Varoitus – Lamput saavuttavat korkean lämpötilan käytön aikana. Tästä syystä lamppujen on annettava jäähtyä sen jälkeen, kun laitteen virta on katkaistu.

Etupaneeli on poistettava lamppujen vaihtamista varten – ks. **kuva 10**.

Varoitus – Etupaneeli on painava ja vaurioituu helposti. Etupaneeli on kiinnitetty neljällä jousisokalla (ks. "a" **kuvasta 9**) ja se on tuettu päältä päin alustalla.

Lamppuihin päästään käsiksi seuraavasti:

Pidä etupaneelin reunoista kiinni molemmin käsin ja vedä paneelin pohjaa varovasti eteenpäin, kunnes sokat vapautuvat kiinnikkeistään – ks. **kuva 9**. Kun pohjaa pidättelevät sokat vapautuvat, vedä yläosaa varovasti eteenpäin, kunnes yläsokat irtoavat, ja nosta etupaneeli sitten ylös ja irti (ks. **kuva 10**).

Pääset käsiksi polttimoihin irrottamalla ruuvit kohdasta "A" ja sen jälkeen kannen kannakkeen "X" – ks. **kuva 10a**.

Alapolttimoihin päästään käsiksi työntämällä taipuisaa varrasta (ks. "a" **kuvasta 11**) varovasti toiselle sivulle ja varmistamalla, ettei kumirengasta hävitetä (ks. "b" **kuvasta 11**).

Irrota viallinen lamppu kiertämällä (ks. **kuva 11**).

Vaihda tilalle kirkas 60 W:n E14 SES -kynttilälamppu kiertämällä. Älä kiristä lamppua liikaa.

Lämmittimen kokoamisvaiheet

1. Kiinnitä varras uudelleen ja työnnä kumirengas varovasti akselikannakkeen reikään.

2. Aseta kannen kannake "X" takaisin paikalleen – ks. **kuva 10a**.

3. Aseta etupaneeli paikalleen kohdistamalla reiät kuoren etureikiin ja varmistamalla, että paneeli asettuu lujasti tukikannakkeisiin.

Lampun vaihtaminen – SP520 & SP920

VAROITUS – KYTKE LAITE IRTI VIRTALÄHTEESTÄ AINA ENNEN LAMPPUJEN POISTAMISTA.

Varoitus – Lamput saavuttavat korkean lämpötilan käytön aikana. Tästä syystä lamppujen on annettava jäähtyä sen jälkeen, kun laitteen virta on katkaistu. Etupaneeli on poistettava lamppujen vaihtamista varten – ks. **kuva 12**.

Varoitus – Etupaneeli on painava ja vaurioituu helposti. Etupaneelia tukee päältä päin alusta, ja ylä- ja alamagneetit pitävät sitä lujasti paikallaan.

Lamppuihin päästään käsiksi seuraavasti:

Pidä etupaneelin reunoista kiinni molemmin käsin ja nosta se varovasti ylös (1) ja sitten irti (2) päärungosta – ks. **kuva 12**.

Pääset käsiksi polttimoihin irrottamalla ruuvit kohdasta „A" ja sitten kannen kannakkeen „X" sekä ruuvit kohdasta „B" ja sitten kannen kannakkeen „Y" – ks. **kuva 10a**.

Myös alakannen kannake "Y" pysyy paikallaan magneettien avulla. Voit irrottaa tämän kannakkeen (1) kallistamalla sen pohjaa ulospäin ja (2) nostamalla sen sitten irti – ks. **kuva 10a**.

Alapolttimoihin päästään käsiksi työntämällä taipuisaa varrasta (ks. „a" kuvasta 11) varovasti toiselle sivulle ja varmistamalla, ettei kumirengasta hävitetä (ks. „b" **kuvasta 11**).

Irrota viallinen lamppu kiertämällä (ks. **kuva 11**).

Vaihda tilalle kirkas 60 W:n E14 SES -kynttilälamppu kiertämällä. Älä kiristä lamppua liikaa.

Lämmittimen kokoamisvaiheet

1. Kiinnitä varras uudelleen ja työnnä kumirengas varovasti akselikannakkeen reikään.

2. Aseta kannen kannakkeet "X" ja "Y" takaisin paikoilleen ja varmista, että kannen kannakkeen "Y" ylämagneetit pitävät liekkivaikutelman kannaketta "C" paikallaan, jotta ei synny tärinää – ks. **kuva10a**.

3. Aseta etupaneeli paikalleen kohdistamalla reiät kuoren etureikiin ja varmistamalla, että paneeli asettuu lujasti tukikannakkeisiin.

Alustan magneetit pitävät etupaneelin tiiviisti päärunkoa vasten.

Puhdistaminen

VAROITUS – IRROTA VIRTAJOHTO AINA ENNEN LÄMMITTIMEN PUHDISTAMISTA.

Käytä yleispuhdistukseen pehmeää, puhdasta liinaa – hankaavia puhdistusaineita ei saa käyttää. Lasiruutu on puhdistettava huolellisesti pehmeällä liinalla. ÄLÄ käytä erityisiä lasinpuhdistusaineita.

Varaosat ja huolto

Jos tarvitset varaosa- tai huoltopalvelua, ota yhteys myyntiliikkeeseen, josta laite ostettiin, tai takuukortissa annettuun maakohtaiseen numeroon. Älä palauta viallista tuotetta meille suoraan, ettei laite katoa tai vaurioidu ja ettet joudu odottamaan hyvän palvelun saamista. Säilytä ostokuitti todisteena hankinnasta.

DŮLEŽITÉ: PŘEČTĚTE SI PEČLIVĚ TENTO NÁVOD A UCHOVEJTE JEJ PRO PŘÍPAD, ŽE BUDETE NĚKTERÉ INFORMACE POTŘEBOVAT V BUDOUCNU.

Důležitá upozornění ohledně bezpečnosti:

Při používání elektrických zařízení je nutné dodržovat základní opatření snižující riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob:

Pokud je zařízení poškozené, kontaktujte jeho dodavatele ještě před instalací a uvedením do provozu.

Nepoužívejte toto topení v bezprostředním okolí vany, sprchy nebo bazénu.

Nepoužívat mimo uzavřené místnosti.

Nesmíte nijak zakrývat topení. V případě přikrytí topení může dojít k jeho přehřátí.

V případě poruchy odpojte topení od elektrické sítě.

Pokud topení nebudete delší dobu používat, odpojte jej od elektrické sítě.

Doporučujeme umístit šňůru elektrického napětí vpravo od topení. Topení lze také připojit trvale – tuto verzi doporučujeme tehdy, když je topení zapuštěné – viz. „Zapuštěná instalace“.

Toto zařízení není určeno k používání dětmi ani osobami, jejichž fyzické, smyslové a mentální schopnosti zabraňují jeho bezpečnému používání. Je nutné dávat pozor na děti, aby si se zařízením nehrály.

Pokud je přívodní šňůra elektrického napětí poškozena, musí ji vyměnit výrobce, servisní pracovník nebo jiná, řádně kvalifikovaná osoba.

VÝSTRAHA: PRO ZABRÁNÌNÍ PØEHØÁTÍ TOPNÉ TÌLESO NEZAKRÝVEJTE.



Na topném tìlesu je pøipevnìn symbol, který signalizuje, •e se topné tìleso nesmí zakrývat.

Elektrická část

VAROVÁNÍ – TOTO ZAŘÍZENÍ MUSÍ BÝT UZEMNĚNO

Toto topení lze používat pouze tehdy, když je připojeno ke zdroji střídavého proudu a hodnota napětí, uvedená na topení, musí odpovídat napětí používanému v síti.

Nezapínejte zařízení do té doby, než je řádně nainstalováno. Přečtěte si prosím všechna bezpečnostní upozornění a provozní instrukce.

Obecné

Vybalte topení a uchovejte obal pro případné budoucí využití, jako je například stěhování nebo případné vrácení zařízení prodejci.

Obsah balení

- Topení.
- Konzola na uchycení ke zdi
- Šrouby a hmoždinky
- Dálkové ovládání a baterie (typu AAA)
- Náhradní žárovka

Nepřipojujte topení do elektrické sítě do té doby, než bude řádně upevněno na zdi. - viz „Instalace“ .

SP420 & SP920 - Při provozu je uvolňováno 300 wattů tepla z palivového efektu a dalších 120 wattů ze zahřátého skla.

SP520 - Při provozu je uvolňováno 300 wattů tepla z palivového efektu a dalších 200 wattů ze zahřátého skla.

Topení lze ovládat buď manuálně nebo dálkově – viz. „Provoz“.

Dálkové ovládání obsahuje následující funkce:

- Zapnout/vypnout panel s vytápěným sklem.
- Lze zvýšit nebo snížit intenzitu osvětlení efektu hoření.

Všimněte si, prosím: Ve velice tichém prostředí můžete slyšet motor, který pohání efekt plamene. Tento zvuk je normální a není důvod se ničeho obávat.

Instalace

Nepřipojujte zařízení do elektrické sítě, dokud není řádně připevněno na zdi a dokud si nepřečtete celý leták s instrukcemi.

Je nutné dodržovat minimální vzdálenosti.

Při instalaci zařízení dávejte pozor, abyste nepoškodili skryté kabely.

Buďte opatrní při vrtání otvorů.

Tento model je určen k trvalému připevnění na zeď v minimální výšce 300 mm. Nástěnná konzola musí být upevněna horizontálně a kabel je nutné vést okolo pravé spodní části topení tak, jak je uvedeno na **obrázku 1**.

Pro optimální výhled na efekt hoření doporučujeme vzdálenost 600 mm mezi podlahou a spodní částí topení (doporučené vzdálenosti pro instalaci naleznete v **obrázku 2**).

Označte si místa pro vyvrtání čtyř horních otvorů na zdi a to v souladu s doporučenými rozměry – viz. **obrázek 2**. Vyvrtejte otvory pomocí 6mm vrtáku.

Pomocí dodávaných hmoždinek a šroubů připevněte nástěnnou konzolu – viz. **obrázek 3**.

Opatrně zdvihněte topení a nasuňte zadní lištu na konzolu. Ujistěte se, že je umístěna na středu. - viz. **obrázek 4**(b).

Otočte spodní upevňovací konzolu směrem dolů. - viz. **obrázek 4**(c).

Opatrně vyrovnejte topení podél zdi. - viz. **obrázek 4**(d).

Označte si místa pro spodní otvory (viz. **obrázek 5**), sejměte topení a ujistěte se, že spodní upevňovací konzola je otočená směrem nahoru.

Vyvrtejte otvor a zasuňte hmoždinku.

Znovu upevněte topení na upevňovací konzolu (tj. postupujte podle **obrázku 4** a, b, c, d) a otočte znovu spodní upevňovací konzolu směrem dolů. Pomocí dodaných šroubů připevněte topení trvale na zeď.

Topení nepřipojujte do té doby, než si řádně přečtete tento leták.

Zapuštěná instalace

Všimněte si, že toto zařízení lze i zapustit do zdi. Lze jej nainstalovat do velkého otvoru pro ohniště nebo do zvláště upravené zdi. V tabulce 1 naleznete rozměry požadovaného zapuštění a rozměry otvorů do zdi. Viz. také **obrázek 5a**. Takto zapuštěný krb není nutné odvětrávat.

IVždy se řádně přesvědčete, že zařízení je pevně připevněné na zdi.

JE DŮLEŽITÉ, ABY ZPŮSOB UPEVNĚNÍ ODPOVÍDAL MATERIÁLU ZDI, KE KTERÉ BUDE KRB PŘIPEVNĚN. NĚKTERÉ MODERNÍ INTERIÉROVÉ MATERIÁLY MAJÍ VELICE NÍZKOU HUSTOTU A PRO BEZPEČNOU INSTALACI JSOU POTŘEBA ZVLÁŠTNÍ UPEVŇOVACÍ ZAŘÍZENÍ.

Instalace tohoto krbu by měla být provedena kompetentní osobou. Pokud si nebudete s něčím jisti, kontaktujte vašeho místního stavitele.

Následující kapitola obsahuje podrobný popis výběru místa a přípravy takového místa pro instalaci krbu.

Stávající ohniště

1. Ujistěte se, že krb je umístěn na rovném povrchu.

2. Utěsněte všechny otvory, aby do ohniště nepadaly žádné nečistoty z komína. Neinstalujte zařízení do ohniště, které často vlhne.

3. Sejměte přední panel podle postupu popsaného v části „Výměna lamp“.

4. Nalezněte 4 otvory, umístěte příslušně krb a pomocí příslušných šroubů připevněte zařízení ke zdi – viz. **obrázek 5a**.

5. Přimontujte přední panel.

Stavba nové podpůrné konstrukce

Při plánování umístění vaší vlastní podpůrné konstrukce musíte postupovat následujícím způsobem:

1. Umístěte krb na požadované místo a zvažte, jak bude místnost nyní vypadat.

2. Označte si požadované místo pro novou podpůrnou konstrukci a uložte krb na bezpečné, suché a před prachem chráněné místo.

3. Pomocí dřevěných trámků sestrojte vhodnou podpůrnou konstrukci, umístěte ji do místnosti a přiveďte elektrický proud tak, aby mohlo být zařízení trvale připojeno. Doporučené hodnoty výšky, šířky a hloubky otvoru pro zapuštění a vzdálenosti otvorů, které budete muset vyvrtat, naleznete v tabulce 1 a na **obrázku 5a**.

4. Po dokončení této konstrukce sejměte přední panel krbu podle postupu popsaného v části „Výměna lamp“.

5. Nalezněte 4 vyvrtané otvory, umístěte příslušně krb a pevně jej přišroubujte pomocí dodávaných šroubů.

6. Přimontujte přední panel.

TABULKA 1

Modely	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

POZNÁMKA: Pokud zařízení zapouštíte do zdi, mělo by být trvale připojeno do elektrické sítě.Ohledně elektrického zapojení se poraďte s kvalifikovaným elektrikářem.

Ruční ovládání - SP420 & SP920

Přepínače jsou umístěny na pravé spodní straně topení.

Pokud chcete používat manuální ovládání musíte nejprve přepnout přepínač Standby (S1) na „ON“ a poté přepínač AUTO/MAN (S2) na „MANUAL“ – viz. **obrázek 6**.

Poznámka: Pokud bude krb přepnut do manuálního režimu při prvním spuštění, rozsvítí se po dobu tří sekund spodní světlo – viz. **obrázek 7**.

Ruční ovládání - SP520

Přepínače jsou umístěny na pravé spodní straně topení – viz. **obrázek 6**.

Dálkové ovládání

Přepínač Standby (S1) musí být v poloze „ON“ (a přepínač „AUTO/MAN“ musí být v poloze „AUTO“ - SP420 & SP920).

Poznámka: Určitou dobu trvá, než přijímač odpoví vysílači. NIKDY NEMAČKEJTE tlačítka více než jednou za dvě sekundy. Zajistíte tak správné fungování.

Manuální a dálkové ovládání

Nastavení	**Provoz**	**Nastavení**
Efekt plamene	Stiskněte tlačítko „I“ (Přepínač 3)	*Horní světlo*
Efekt plamene a zapnutí topení	Stiskněte znovu tlačítko „I“ (Přepínač 3)	*Spodní světlo*

Tlaèítko Standby musí být nastaveno na „ON”, pokud chcete topení ovládat manuálnì nebo dálkovým ovladaèem.

Poznámka: Odezva pøijímaèe na vysílaè trvá urèitou dobu. Pro zajištìní správného fungování proto NETISKNÌTE tlaèítka èastìji ne• jednou za dvì sekundy.

Chcete-li pøejít na pøedchozí nastavení, stisknìte tlaèítko **O**.

Stisknutím tlaèítka **O** na dálkovém ovladaèi vypnete nastavení svìtla a tepla. Chcete-li nastavení aktivovat, stisknìte tlaèítko **I**, dokud nedosáhnete po•adovaného nastavení – **viz obr. 8**.

Chcete-li zvýšit nebo sní•it jas plamenù, pou•ijte tlaèítko reostatu nebo tlaèítko na dálkovém ovladaèi. Nastavení topení zùstane stejné.

Chcete-li vypnout napájení, je nutné nastavit spínaè Standby do polohy „OFF”.

Výměna dálkového ovládání - SP420 & SP920

Nové dálkové ovládání je nutné nastavit následujícím způsobem:

Přepněte přepínač S1 do polohy **ON**.

Přepněte přepínač S2 do polohy **AUTO** (viz. obrázek 6).

Stiskněte přepínač S3 v poloze **O** po dobu delší než 3 sekundy, dokud se nerozsvítí diody (viz. **obrázek 7**).

Stiskněte tlačítko „**I**“ na dálkovém ovládání.

Nyní si topení zjistilo sériové číslo dálkového ovládání a bude jej možné ovládat pouze tímto ovládáním (tento postup můžete zopakovat kolikrát chcete).

Výměna lamp – SP420

VAROVÁNÍ – PŘED VÝMĚNOU LAMPY TOPENÍ VŽDY ODPOJTE OD ZDROJE ELEKTRICKÉHO NAPĚTÍ.

Varování – Při provozu se lampy značně zahřívají. Proto po vypnutí zařízení chvíli počkejte, dokud lampy nevychladnou.

Pří výměně lamp budete muset sundat přední panel – viz. **obrázek 10**.

Varování – pření panel je těžký a může snadno dojít k jeho poškození. Přední panel je upevněn pomocí 4 napnutých pružin (viz. „a“ na **obrázku 9**) a v horní části je uchycen na ose.

K lampám se dostanete následujícím postupem:

Uchopte přední panel oběma rukama, vytáhněte jeho spodní část směrem dopředu, dokud se nerozpojí spojky – viz. **obrázek 9**.

Po odpojení spodních svorek táhněte směrem dopředu horní část panelu, dokud se neuvolní čepy a poté vytáhněte panel směrem nahoru (viz. **obrázek 10**).

K žárovkám se dostanete tak, že odšroubujete šrouby na místě „A“ a sejmete krycí lištu „X“ – viz. **obrázek 10a**.

Ke spodním žárovkám se dostanete tak, že odsunete pružnou mřížku ke straně (viz. „a“ na **obrázku 11**). Dávejte ale pozor, aby se neztratilo gumové těsnění (viz. „b“ na **obrázku 11**).

Odšroubujte špatnou lampu (viz. **obrázek 11**).

Vyměňte ji za žárovku průhledná svíčka 60W E14 SES. Nesmíte lampu příliš utáhnout.

Topení složíte následujícím postupem.

1. Upevněte mřížku a ujistěte se, že gumový izolační kroužek je řádně zatlačen do otvoru na svorce osy.

2. Připevněte krycí lištu „X“ – viz. **obrázek 10a**.

3. Namontujte přední panel tak, že vyrovnáte otvory na předním rámu a zajistíte, aby se uchytily v podpůrných svorkách.

Výměna lamp – SP520 & SP920

VAROVÁNÍ – PŘED VÝMĚNOU LAMPY TOPENÍ VŽDY ODPOJTE OD ZDROJE ELEKTRICKÉHO NAPĚTÍ.

Varování – Při provozu se lampy značně zahřívají. Proto po vypnutí zařízení chvíli počkejte, dokud lampy nevychladnou. Pří výměně lamp budete muset sundat přední panel – viz. obrázek 12.

Varování – pření panel je těžký a může snadno dojít k jeho poškození. Přední panel je v horní části uchycen na ose a jak nahoře tak dole je přidržován magnety.

K lampám se dostanete následujícím postupem:

Uchopte panel oběma rukama, opatrně jej zdvihněte nahoru (1), poté směrem od (2) těla zařízení – viz. **obrázek 12**.

K žárovkám se dostanete tak, že odšroubujete šrouby v „A“, odstraníte krycí lištu „X“, vyšroubujete šrouby v „B“ a odstraníte krycí lištu „Y“ – viz. **obrázek 10a**.

Spodní krycí lišta „Y“ je také přichycena pomocí magnetu. Tuto lištu odstraníte následujícím způsobem:

(1) opatrně vychylte spodní část lišty směrem ven a poté (2) ji zdvihněte – viz. **obrázek 10a**.

Ke spodním žárovkám se dostanete tak, že odsunete pružnou mřížku ke straně (viz. „a“ na **obrázku 11**). Dávejte ale pozor, aby se neztratilo gumové těsnění (viz. „b“ na **obrázku11**).

Odšroubujte špatnou lampu (viz. **obrázek 11**).

Vyměňte ji za žárovku průhledná svíčka 60W E14 SES. Nesmíte lampu příliš utáhnout.

Topení složíte následujícím postupem.

1. Upevněte mřížku a ujistěte se, že gumový izolační kroužek je řádně zatlačen do otvoru na svorce osy.

2. Namontujte krycí lišty „X“ a „Y“, ujistěte se, že magnety v horní části krycí lišty „Y“ drží na konzole efektu paliva „C“. Zabrání se tak vibracím – viz. **obrázek 10a**.

3. Namontujte přední panel tak, že vyrovnáte otvory na předním rámu a zajistíte, aby se uchytily v podpůrných svorkách.

Magnety na ose přidrží přední panel u hlavního těla zařízení.

Čištění

VAROVÁNÍ – PŘED ČÍŠTĚNÍM TOPENÍ JEJ VŽDY ODPOJTE OD ZDROJE ELEKTRICKÉHO NAPĚTÍ.

Při běžném čištění používejte měkkou prachovku – nikdy nepoužívejte práškové čistící prostředky. Průhledné sklo je nutné čistit kusem měkké látky. NEPOUŽÍVEJTE značkové čističe na sklo.

Poprodejní servis

Pokud budete potřebovat jakékoliv služby nebo budete potřebovat zakoupit náhradní díly, kontaktujte buď prodejce, u kterého jste si zařízení zakoupili nebo zavolejte na servisní číslo patřící vaší zemi, které je uvedeno na záručním listu.

Prosím, nevracejte nám případně vadný produkt, mohlo by dojít k jeho ztrátě nebo poškození a každopádně by se zpozdilo uspokojivé řešení vašeho problému.

Uchovejte si účtenku jako doklad o zakoupení.

POMEMBNO: NAVODILA NATANČNO PREBERITE IN JIH SHRANITE ZA MOREBITNO UPORABO V PRIHODNJE

Pomembni varnostni nasveti:

Pri uporabi elektriènih naprav je treba upoštevati osnovne varstvene ukrepe, da se zmanjša tveganje po•ara, elektriènega udara in poškodb oseb, vkljuèno z naslednjimi:

Èe je naprava poškodovana, se pred namestitvijo in delovanjem nemudoma posvetujte z dobaviteljem.

Tega grelca ne uporabljajte v neposredni bli•ini kadi, prhe ali bazena.

Naprave ne uporabljajte na prostem.

Grelca ne smete pokrivati ali na kakršen koli naèin ovirati njegovo delovanje. Èe grelec po nesreèi pokrijete, bo prišlo do pregrevanja.

V primeru napake grelec izklopite.

V primeru napake grelec izklopite.

Priporoèeno je, da napajalni kabel namestite na desno stran grelca. Grelec je mogoèe tudi NEPOSREDNO povezati – to se priporoèa, èe je grelec v vdolbini – glej "Namestitev v vdolbino".

Te naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe, ki jim fiziène, èutne ali duševne zmo•nosti onemogoèajo varno uporabo, brez pomoèi. Paziti je treba, da se otroci ne igrajo z napravo.

Èe je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, servisni delavec ali ustrezno usposobljena oseba, zato da ne pride do tveganja.

OPOZORILO: DA SE IZOGNETE PREGREVANJU, OGREVALNEGA TELESA NE PREKRIVAJTE.


Na grelnem telesu je pritrjen simbol, ki signalizira, da se grelnega telesa ne sme prekrivati.

Elektrika

OPOZORILO – TA NAPRAVA MORA BITI OZEMLJENA

Ta grelec je namenjen izključno uporabi pri toku AC; napetost, označena na grelcu, se mora ujemati z napajalno napetostjo.

Naprave ne smete vklopiti, dokler ni ustrezno nameščena. Prosimo, preberite vsa varnostna opozorila in navodila za uporabo.

Splošno

Previdno vzemite grelec iz embalaže in embalažo obdržite za morebitno ponovno uporabo (v primeru, da boste grelec prestavljali ali ga želeli vrniti dobavitelju).

Vsebina škatle:

- Grelec.
- Nosilec za pritrditev na steno.
- Vijaki za pritrjevanje in zidni priključki.
- Daljinski upravljavec in baterije (vrste AAA).
- Rezervna žarnica.

Grelca ne smete priključiti v električno napeljavo, dokler ni pravilno nameščen na steno - glej "Namestitev".

SP420 & SP920 - Ko grelec deluje, učinek goriva proizvaja 300 vatov toplote, dodatnih 120 vatov toplote pa se proizvaja, če deluje tudi steklena plošča.

SP520 - Ko grelec deluje, učinek goriva proizvaja 300 vatov toplote, dodatnih 200 vatov toplote pa se proizvaja, če deluje tudi steklena plošča.

Grelec lahko uporabljate z daljinskim upravljavcem ali ročno – glej "Delovanje".

Splošne značilnosti daljinskega upravljanja so:

- Vključi/izključi ogrevano stekleno ploščo.
- Osvetljenost učinka goriva je mogoče zvečati ali zmanjšati.

Pomnite: če napravo uporabljate v prostoru, kjer je malo zvokov iz ozadja, je mogoče slišati motor, ki upravlja učinek ognja. To je normalno in ni vzrok za skrb.

Namestitev

Naprave ne priključite, dokler ni ustrezno pritrjena na steno in dokler navodil za uporabo ne preberete v celoti. Upoštevati je treba minimalne razdalje.

Pri namestitvi naprave je treba paziti, da se skriti kabli ne poškodujejo.

Ta model je izdelan za trajno namestitev na steni pri minimalni višini 300 mm. Nosilec za pritrditev na steno mora biti nameščen horizontalno, kabel pa speljan proti spodnjemu desnemu delu grelca, kot je prikazano **na sliki 1.**

Za najboljši pogled na podstavek za gorivo se priporoča višina 600 mm od tal do dna grelca (**glej sliko 2** za priporočene mere pritrjevanja).

Za najboljši pogled si označite položaje za štiri vrhnje vijake za pritrjevanje na steno tako, kot navajajo priporočene mere pritrjevanja – **glej sliko 2**. Luknje zvrtajte s 6 mm svedrom.

Namestite nosilec za pritrditev na steno namestite s priloženimi klini in vijaki – glej sliko 3.

Grelec previdno dvignite in pazite, da se zgornja zadnja polica grelca stika s stenskim nosilcem ter da je nameščena na sredino - **glej sliko 4(b)**.

Zavrtite spodnji nosilec za pritrditev navzdol - **glej sliko 4(c)**.

Grelec previdno poravnajte s steno - **glej sliko 4(d)**.

Označite si položaj spodnje luknje (**glej sliko 5**), odstranite grelec in pazite, da je spodnji nosilec za pritrditev obrnjen navzgor.

Izvrtajte luknjo in pritrdite zidni priključek.

Grelec ponovno namestite na nosilec za pritrditev na steno (tj. sledite korakom **na sliki 4** a, b, c in d zgoraj), ponovno zavrtite spodnji nosilec za pritrditev navzdol in uporabite priloženi vijak, da grelec pritrdite na mesto.

Grelca ne smete priključiti, dokler navodil za uporabo ne preberete v celoti.

Montaža v vdolbino

Namestitev v vdolbino: To napravo je mogoče tudi namestiti na zid, tako da je v vdolbini. Namestiti jo je mogoče v veliko odprtino za kamin ali v za ta namen postavljen zid. Glej tabelo 1 za mere vdolbine in mere lukenj za pritrditev ter **sliko 5a**. Ta vstavek za kamin NE potrebuje zračenja.

Za varnost in pravilno delovanje grelca je pomembno, da je varno in trdno nameščen na steno.

POMEMBNO JE, DA ZA PRITRJEVANJE GRELCA NA STENO IZBERETE SREDSTVO, KI USTREZA MATERIALU STENE, KAMOR BOSTE GRELEC PRITRDILI. NEKATERI MODERNI GRADBENI MATERIALI IMAJO ZELO MAJHNO GOSTOTO IN ZA VARNO NAMESTITEV ZAHTEVAJO UPORABO POSEBNIH PRITRJEVALNIH SREDSTEV.

Namestitev tega grelca mora izvesti ustrezno usposobljena oseba. Če ste v dvomih, se, prosimo, posvetujte z lokalnim gradbenim podjetjem.

Ta razdelek vsebuje postopna navodila za izbiro mesta in njegovo pripravo za namestitev kamina v:

Obstoječi kamin

1. Prepričajte se, da je kamin na ravni podlagi.

2. Zadelajte vse vire prepiha in prezračevanja, da prah iz dimnika ne bo padal na vstavek za kamin. Vstavka ne nameščajte v obstoječi kamin, kjer se pojavlja vlaga.

3. Umaknite sprednjo ploščo po korakih, opisanih v razdelku "Zamenjava svetilke".

4. Poiščite 4 luknje za pritrditev, kamin ustrezno namestite in ga s primernimi vijaki trdno pritrdite na steno – **glej sliko 5a**.

5. Postavite sprednjo ploščo nazaj na svoje mesto.

Novozgrajeno nosilno strukturo

Pri načrtovanju, kje boste namestili svojo namensko zgrajeno nosilno strukturo, sledite naslednjim korakom:

1. Postavite kamin na želeno mesto in poglejte, kako zgleda v sobi.

2. Želeno mesto za novo nosilno strukturo v sobi si označite in kamin shranite na varnem in suhem mestu, kjer ni prahu.

3. Kamin podprite z lesenimi stebri, izmislite si in izdelajte ustrezno podporo za proizvod v stenskem delu ter kamin opremite z električno napeljavo za NEPOSREDNO povezavo. Za priporočene mere višine, širine in globine odprtine za vdolbino in za mere lukenj za vsak model si oglejte tabelo 1 in **sliko 5a.**

4. Ko je nosilna struktura zgrajena, umaknite sprednjo ploščo po korakih, opisanih v razdelku „Zamenjava svetilke".

5. Poiščite 4 luknje za pritrditev, kamin ustrezno namestite in ga s primernimi vijaki trdno pritrdite na steno.

6. Postavite sprednjo ploščo nazaj na svoje mesto.

TABLE 1

Modeli	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

OPOMBA: Napravo je treba NEPOSREDNO povezati z električno napeljavo, če je nameščena v vdolbino.

Za ustrezno električno napeljavo se , prosimo, posvetujte z usposobljenim električarjem.

Ročno upravljanje - SP420 & SP920

Stikala se nahajajo na desni strani grelca.

Stikalo pripravljenosti («standby» - stikalo S1) mora biti vključeno («ON») in stikalo AUTO/MAN (stikalo S2) nastavljeno na «MANUAL», če želite uporabljati ročne kontrole – **glej sliko 6**.

Opomba: Ko v ročnem načinu prvič vklopite ogenj, bo učinek ognja prikazovala spodnja neonska svetilka, ki bo gorela 3 sekunde - **glej sliko 7**.

Ročno upravljanje - SP520

Stikala se nahajajo na desni strani grelca – **glej sliko 6**.

Daljinsko upravljanje

Stikalo pripravljenosti “standby” (S1) mora biti vključeno (“ON”) (in stikalo AUTO/ MAN nastavljeno na “AUTO” - SP420 & SP920).

Opomba: Nekaj časa traja, da se sprejemnik odzove na oddajnik. DO NOT

Za pravilno delovanje gumbov NE SMETE PRITISNITI več kot enkrat v dveh sekundah.

Ročno in daljinsko upravljanje

Nastavitve	Upravljanje	Nastavitve
Učinek ognja	Pritisnite le gumb ‘ I ’ (stikalo 3)	*Zgornja neonska*
Učinek ognja in vklop gretja	Ponovno pritisnite gumb ‘ I ’ (stikalo 3)	*Spodnja neonska*

Za ročno ali daljinsko upravljanje grelca, mora biti najprej vklopljeno (»ON«) stikalo za stanje pripravljenosti.

Opomba: Sprejemnik potrebuje nekaj časa, da se odzove na oddajnik. Za pravilno delovanje NIKOLI NE PRITISNITE gumbov več kot enkrat v intervalu dveh sekund.

Za pomik na prejšnjo nastavitev, pritisnite gumb **O**.

S pritiskom na gumb **O** na daljinskem upravljavcu boste izklopili nastavitve za osvetljavo in gretje. Za nadaljevanje pritiskajte na gumb **I**, dokler ne boste prišli do želene nastavitve – **glej sliko 8**.

Za povečanje ali zmanjšanje svetlosti plamenov uporabite gumb za zatemnitev ali gumb 💡 na daljinskem upravljavcu. Nastavitev za ogrevanje se ne bo spremenila.Grelec izključite tako, da stikalo za stanje pripravljenosti nastavite na »OFF«.

Zamenjava daljinskega upravljavca - SP420 & SP920

Novi daljinski upravljavec mora biti nastavljen na sledeči način:

Pritisnite stikalo S1 na **ON**.

Pritisnite stikalo S2 na **AUTO** (**glej sliko 6**).

Držite stikalo S3 pritisnjeno na O za več kot tri sekunde, dokler se ne prižgejo diode LED (**glej sliko 7**).

Pritisnite gumb ‘ **I** ‘ na daljinskem upravljavcu.

Zdaj si je grelec zapomnil serijsko številko daljinskega upravljavca in bo deloval samo s tem daljinskim upravljavcem (ta postopek lahko večkrat ponovite).

Zamenjava svetilke – SP420

OPOZORILO – PRED ZAMENJAVO SVETILK NAPRAVO VEDNO IZKLJUČITE IZ ELEKTRIČNE NAPETOSTI.

Opozorilo - svetilke se med delovanjem segrejejo do visokih temperatur. Zato počakajte nekaj časa, da se ohladijo, po tem ko izklopite napravo.

Za zamenjavo svetilke boste morali umakniti sprednjo ploščo – **glej sliko 10**.

Opozorilo - Sprednja plošča je težka in se zlahka poškoduje. Sprednja plošča je pritrjena s 4 vzmetnimi zatiči (**glej ‘a’ na sliki 9**), na vrhu pa jo podpira tudi okvir.

Za dostop do svetilke, prosimo, uporabite naslednji postopek:

Sprednjo ploščo previdno držite z obema rokama na straneh, spodaj jo previdno nagnite naprej, tako da zatiči skočijo iz zaponk – glej sliko 9. Ko se sprostijo spodnji zatiči, ploščo zgoraj previdno nagnite naprej, tako da se sprostijo zgornji zatiči, nato ploščo dvignite navzgor in ven (**glej sliko 10**).

Za dostop do svetilk odvijte vijake pri ‘A’, da lahko umaknete nosilec ‘X’ - **glej sliko 10a**.

Za dostop do spodnjih žarnic upogljiv podstavek (**glej ‘a’ na sliki 11**) previdno potisnite na eno stran, pri tem pa pazite, da ne izgubite gumijastega obročka (**glej ‘b’ na sliki11**).

Odvijte pokvarjeno svetilko (**glej sliko 11**).

Zamenjajte jo s svetilko vrste 60 W E14 SES Clear Candle in jo privijte. Bodite previdni, da svetilke ne boste preveč privili.

Koraki za ponovno sestavljanje grelca:

1. Podstavek ponovno namestite, pri tem pa gumijasti obroček previdno potisnite v režasto odprtino na osnem nosilcu.

2. Postavite nosilec ‘X’ nazaj na svoje mesto - **glej sliko 10a**.

3. Sprednjo ploščo postavite nazaj na svoje mesto tako, da jo poravnate z režami na sprednjem delu okvirja in jo v celoti namestite na podporne nosilce.

Zamenjava svetilke – SP520 & SP920

OPOZORILO – PRED ZAMENJAVO SVETILK NAPRAVO VEDNO IZKLJUČITE IZ ELEKTRIČNE NAPETOSTI.

Opozorilo - svetilke se med delovanjem segrejejo do visokih temperatur. Zato počakajte nekaj časa, da se ohladijo, po tem ko izklopite napravo. Pri zamenjavi svetilke boste morali odmakniti sprednjo ploščo – **glej sliko 12**.

Opozorilo - sprednja plošča je težka in se zlahka poškoduje. Sprednjo ploščo zgoraj podpira okvir, na mestu pa jo držita magneta na vrhu in na dnu.

Za dostop do svetilke ravnajte tako:

Držite sprednjo plošc na straneh z obema rokama in previdno dvignite plošco (1) ter jo nato odmaknite (2) od glavnega dela – **glej sliko 12.**

Do žarnic pridete tako, da odstranite vijake pod ‘A’ in umaknete nosilec ’s’ in vijake pod ‘B’ ter odstranite nosilec ‘Y’ – **glej sliko 10a**.

Spodnji nosilec ‘Y’ držijo tudi magneti. Da umaknete ta nosilec,

(1) previdno nagnite dno nosilca in ga nato (2) dvignite ven – **glej sliko 10a**.

Za dostop do spodnjih žarnic upogljiv podstavek (**glej ‘a’ na sliki 11**) previdno potisnite na eno stran, pri tem pa pazite, da ne izgubite gumijastega obročka (**glej ‘b’ na sliki11**).

Odvijte pokvarjeno svetilko (**glej sliko 11**).

Zamenjajte jo s svetilko vrste 60 W E14 SES Clear Candle in jo privijte. Bodite previdni, da svetilke ne boste preveč privili.

Koraki za ponovno sestavljanje grelca:

1. Podstavek ponovno namestite, pri tem pa gumijasti obroček previdno potisnite v režasto odprtino na osnem nosilcu.

2. Ponovno namestite nosilca ‘X’ in ‘Y’, pri tem pa pazite, da se vsi magneti na vrhu nosilca ‘Y’ poravnajo z nosilcem učinka ognja ‘C’, da ne pride do vibracij - **glej sliko10a**.

3. Sprednjo ploščo postavite nazaj na svoje mesto tako, da jo poravnate z režami na sprednjem delu okvirja in jo v celoti namestite na podporne nosilce.

Magneti v okvirju bodo sprednji del držali poravnan z glavnim delom.

Čiščenje

OPOZORILO – PRED ČIŠČENJEM NAPRAVO VEDNO IZKLJUČITE IZ ELEKTRIČNE NAPETOSTI.

Za splošno čiščenje uporabite mehko, suho krpo za prah - nikoli ne uporabljajte jedkih čistil. Stekleno površino za gledanje previdno očistite z mehko krpo. NE UPORABLJAJTE namenskih čistil za steklo.

Poprodajne storitve

Èe boste potrebovali poprodajne storitve ali •eleli kupiti rezervne dele, prosimo, stopite v stik s prodajalcem, od katerega ste napravo kupili, ali poklièite servisno številko vaše dr•ave, ki jo najdete na garancijskem listu. Prosimo, da pokvarjenih proizvodov ne vraèate neposredno na naš naslov, saj lahko pride do izgube ali poškodb ter zamud pri zadovoljevanju vaših •elja. Prosimo, obdr•ite raèun kot dokazilo o nakupu.

VAŽNO: OVE UPUTE TREBA POZORNO PROČITATI I SAČUVATI ZA KASNIJE KORIŠTENJE

Važan sigurnosni savjet:

Pri korištenju električnih uređaja osnovne se mjere opreza moraju poštovati kako bi se umanjio rizik od požara, električnog udara i ozljeda osoba, što podrazumijeva sljedeće:

Ako je uređaj oštećen, neodložno to prijavite dobavljaču prije postavljanja i puštanja uređaja u rad.

Ne koristite ovaj grijač u neposrednoj blizini kade, tuš-kabine ili plivačkog bazena.

Nije za korištenje vani.

Ne prekrivajte i ne smetajte grijač ni na koji način. Ako se grijač slučajno prekrije, to će rezultirati pregrijavanjem.

U slučaju kvara, isključite strujni utikač grijača iz utičnice.

Isključite strujni utikač grijača iz utičnice ako ga nećete koristiti duže vrijeme.

Preporuča se postaviti kabel za napajanje na desnoj strani grijača. Grijač se može i izravno priključiti na napajanje – to se preporuča ako se grijač postavlja udubljenje u zidu – vidi «Postavljanje u udubljenje».

Ovaj uređaj nije namijenjen da ga bez pomoći ili nadzora koriste djeca niti druge osobe čije fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti ne garantiraju njegovo sigurno korištenje. Djecu treba nadzirati kako biste bili sigurni da se ne igraju uređajem.

Ako je kabel napajanja oštećen, proizvođač ili serviser ili druga kvalificirana osoba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegla moguća nesreća.

UPOZORENJE: NE POKRIVAJTE GRIJAČ KAKO BI SE IZBJEGLO PREGRIJAVANJE.



Grijač na sebi ima simbol upozorenja koji naznačuje kako ga se ne smije pokrivati.

Električni

UPOZORENJE – OVAJ UREĐAJ SE MORA UZEMLJITI

Grijač se mora koristiti isključivo napajanjem naizmjeničnom strujom i napon naznačen na grijaču mora odgovarati naponu napajanja.

Ne uključujte uređaj dok nije pravilno postavljen. Molimo pročitajte sva sigurnosna upozorenja i upute za korištenje.

Opće upute

Pozorno otpakirajte grijač i sačuvajte pakiranje za moguću buduću uporabu za slučaj da selite ili vratite grijač dobavljaču.

Sadržaj pakiranja

- Grijač
- Zatega za pričvršćivanje na zid
- Zavrtnji i zidne tiple za pričvršćivanje
- Daljinski upravljač i baterije (tipa "AAA").
- Žarulja za zamjenu.

Ne priključujte grijač na strujni napon dok se grijač ne postavi pravilno na zid. - vidi 'Postavljanje'.

SP420 & SP920 - Kada grijač radi, uslijed efekta plamena stvara se izlaz topline od 300 watt i dodatnih 120 watt kada je ploča s grijaćim staklom u radu.

SP520 - Kada grijač radi, uslijed efekta plamena stvara se izlaz topline od 300 watt i dodatnih 200 watt kada je ploča s grijaćim staklom u radu.

Grijačem se može upravljati daljinski ili ručno – vidi «Upravljanje».

Opće značajke daljinskog upravljača su sljedeće:

- Aktiviranje / deaktiviranje ploče s grijaćim staklom.
- Osvjetljenje s efektom plamena može se uvećati ili umanjiti.

Molimo imajte u vidu: Kada se koristi u okruženju s veoma niskom pozadinskom bukom, može biti moguće čuti zvuk motora koji stvara efekt plamena. Ovo je normalno i ne predstavlja razlog za brigu.

Postavljanje

Ne priključujte uređaj dok nije pravilno pričvršćen na zid i dok niste u cijelosti pročitali upute za uporabu. Minimalne udaljenosti se moraju poštovati.

Pri postavljanju uređaja pazite da ne oštetite skrivene kabele.

Molimo budite pozorni pri bušenju rupa.

Ovaj model je namijenjen biti neprestano pričvršćen na zid na minimalnoj visini od 300 mm. Zidna zatega se mora postaviti vodoravno, a kabel voditi u donji desni kut grijača kao na **slici 1**.

Visina od 600 mm između dna grijača i poda se preporuča radi optimalnog promatranja plamena (vidi **sliku 2** za preporučene dimenzije za pričvršćivanje).

Za optimalnu visinu za promatranje, označite položaje za postavljanje četiri gornja zavrtnja za pričvršćivanje na zid sukladno preporučenim dimenzijama za pričvršćivanje – vidi sliku 2. Bušite rupe svrdlom promjera 6 mm.

Pričvrstite zidnu zategu korištenjem tipli i zavrtanja koje ste dobili – vidi **sliku 3**.

Pozorno podignite grijač tako da gornji stražnji greben grijača uđe u zidnu zategu i da se u njoj nađe u središnjem položaju - vidi **sliku 4**(b).

Okrenite donju zategu nadolje - vidi **sliku 4**(c).

Lagano namjestite grijač ravno sa zidom - vidi **sliku 4**(d).

Označite položaj donje rupe (vidi **sliku 5**), a potom skinite grijač tako da se donja zatega za pričvršćivanje okrene naviše.

Probušite rupu i postavite u nj zidnu tiplu.

Vratite grijač na zid u zidnu zategu (tj. pratite korake kao na **slikama 4** a, b, c i d u gornjem tekstu), ponovno okrenite donju zidnu zategu nadolje i pomoću priloženog zavrtnja trajno pričvrstite grijač na mjesto.

Grijač ne treba priključiti dok upute za korištenje ne pročitate u cijelosti.

Postavljanje u udubljenje

Molimo imajte u vidu da se uređaj može postaviti i u udubljenje u zidu. To može biti veliki otvor kamina ili namjenski napravljeno udubljenje u zidu. Vidi tablicu 1 za potrebne dimenzije udubljenja i rupa za pričvršćivanje, te sliku 5 a. Ovom otvoru za kamin NIJE potreban ispušni otvor.

Da bi se osigurala njegova buduća sigurnost pri uporabi, od suštinskog je značaja da se grijač sigurno pričvrsti na zid.

VAŽNO JE DA ODABRANI NAČIN PRIČVRŠĆENJA ODGOVARA MATERIJALU OD KOJEG JE SAČINJEN ZID NA KOJI ĆE SE GRIJAČ PRIČVRSTITI. NEKI SUVREMENI MATERIJALI ZA ENTERIJERE POSJEDUJU BLOKOVE VEOMA NISKE GUSTOĆE I ZAHTIJEVAJU SPECIJALNA PRIČVRSNA RJEŠENJA KAKO BI SE POSTIGLO BEZBJEDNO I SIGURNO POSTAVLJANJE.

Postavljanje ovog grijača treba obaviti kompetentna osoba. Ukoliko imate dvojbi, molimo obratite se Vašoj lokalnoj tvrtki za gradnju.

Ovaj dio daje postupne upute za izbor lokacije i pripremu mjesta za postavljanje grijača u:

Postojeći kamin

1. Provjerite je li kamin postavljen na ravnoj plohi.

2. Zatvorite sve odvode i otvore kako biste spriječili da otpaci iz dimnjaka padaju na kaminski uložak. Ne postavljajte u postojeći kamin koji je sklon vlazi.

3. Skinite prednju ploču grijača prateći korake opisane u dijelu «Zamjena žaruljice».

4. Locirajte 4 rupe za pričvršćivanje, njima sukladno postavite grijač i čvrsto pritegnite uređaj na zid s pomoću odgovarajućih zavrtanja – vidi **sliku 5** a.

5. Vratite prednju ploču na mjesto.

Konstrukcija nove potporne strukture

Kada planirate postaviti namjenski izgrađenu potpornu strukturu za grijač, morate imati u vidu

sljedeće napomene:

1. Postavite grijač na željeno mjesto kako biste vidjeli kako će na njemu izgledati.

2. Označite željenu lokaciju za novu potpornu strukturu u odaji i pohranite grijač na sigurno, suho i čisto mjesto bez prašine.

3. Koristeći drvene trupce kao potporu grijaču, konstruirajte odgovarajuću potpornu konstrukciju u dijelu zida i dovedite električno napajanje za izravno priključenje grijača. Za preporučene visine, širine i dubine udubljenja i dimenzije rupa za pričvršćenje za svaki model – vidi tablicu 1 i **sliku 5** a.

4. Kada je struktura gotova, skinite prednju ploču grijača prateći korake opisane u dijelu «Zamjena žaruljice».

5. Locirajte 4 rupe za pričvršćivanje, njima sukladno postavite grijač i čvrsto pritegnite uređaj na zid s pomoću odgovarajućih zavrtanja.

6. Vratite prednju ploču na mjesto.

TABLICA 1

Modeli	A	B	X	Y	Z
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

NAPOMENA: Uređaj treba izravno priključiti na električnu utičnicu kada se postavi u udubljenje. Molimo obratite se kvalificiranom električaru za odgovarajuće zahtjeve za priključenje.

Ručno upravljanje - SP420 & SP920

Prekidači se nalaze na donjoj desnoj strani grijača.

Prekidač za aktivno stanje čekanja (prekidač S1) mora se prvi uključiti, a zatim prekidač za automatsko/ručno upravljanje (prekidač S2) prebaciti na «RUČNO» kako bi se grijačem upravljalo preko ručnih komandi – vidi **sliku 6.**

Napomena: Kad se u ručnom režimu rada grijač uključi po prvi put, uključit će se efekt plamena što će se pokazati uključenjem donje neonske žaruljice na 3 sekunde – vidi **sliku 7**.

Ručno upravljanje - SP520

Prekidači se nalaze na donjoj desnoj strani grijača – vidi **sliku 6**.

Daljinsko upravljanje

Prekidač za aktivno stanje čekanja (S1) mora se prvi uključiti, (a zatim prekidač za automatsko/ručno upravljanje prebaciti na «AUTOMATSKI» - SP420 & SP920).

Napomena: Potrebno je izvjesno vrijeme da primač odgovori na komande s daljinskog upravljača. NE PRITISKAJTE tipke više od jednom u toku dvije sekunde radi pravilnog rada uređaja.

Ručno i daljinsko upravljanje

Postavka	Rad	Postavka
Efekt plamena samo	Pritisnite tipku ' I ' (prekidač 3)	*Gornja neonska žaruljica*
Efekt plamena i uključeno grijanje	Pritisnite tipku ' I ' (prekidač 3) još jednom	*Donja neonska žaruljica*

Prekidač za stanje pripravnosti mora biti okrenut na 'ON' (Uključeno) da se grijačem može upravljati ručno ili daljinskim upravljačem.

Napomena: Potrebno je nešto vremena da prijemnik reagira na odašiljač. Za ispravan rad NE PRITIŠĆITE gumbe više od jednom tijekom dvije sekunde.

Za povratak na prethodne postavke pritisnite gumb **O**.

Pritisak gumba **O** na daljinskom upravljaču isključuje postavke svjetla i grijanja. Za nastavak pritišćite gumb **I** dok ne dođete do željene postavke – **pogledajte Sl. 8**.

Za povećanje ili smanjenje jačine plamena koristite gumb za regulaciju svjetla ili gumb na daljinskom upravljaču. Postavka grijanja ostaje ista.

Za isključivanje napajanja prekidač za stanje pripravnosti mora biti okrenut na 'OFF' (Isključeno).

Zamjena daljinskog upravljača - SP420 & SP920

Novi daljinski upravljač se mora postaviti kako slijedi:

Prebacite prekidač S1 na «**UKLJUČENO**».

Prebacite prekidač S2 na «**AUTOMATSKI**» (vidi **sl. 6**).

Prebacite prekidač S3 na O i držite duže od 3 sekunde dok se sve tri led-žaruljice ne upale (vidi **sliku 7**).

Pritisnite tipku ' **I** ' na daljinskom upravljaču.

Sada je grijač primio serijski broj s daljinskog upravljača i radit će samo s pomoću tog daljinskog upravljača (ovaj postupak se može mnogo puta ponoviti).

Zamjena žaruljica - SP420

UPOZORENJE – UVIJEK ISKLJUČITE STRUJNO NAPAJANJE GRIJAČA PRIJESKIDANJA ŽARULJICA.

Upozorenje - Žaruljice dostižu visoke temperature tijekom rada. Iz tog razloga ostavite žaruljice ohladiti se po isključenju uređaja.

Da bi se žaruljice zamijenile treba skinuti prednju ploču – vidi **sliku 10**.

Upozorenje - prednja ploča je teška i da se lako oštetiti. Prednja ploča je pričvršćena s pomoću 4 kočića s oprugama (vidi 'a' na **slici 9**) i podržana je na vrhu s pomoću postolja.

Da biste dosegnuli žaruljice, sprovedite sljedeći postupak:

Držeći prednju ploču za bočne strane s obje ruke, pozorno ju povucite unaprijed na donjem dijelu dok se kočići ne skinu s karika – vidi sliku 9. Kada su donji pritezni kočići oslobođeni, pozorno povucite ploču unaprijed na gornjem dijelu dok se kočići ne skinu i potom podignite i svucite ploču (vidi **sliku 10**).

Da biste dosegnuli žaruljice skinite zavrtnje s 'A' kako biste skinuli pokrivnu zategu 'X' – vidi **sliku 10** a.

Da biste dosegnuli žaruljice u donjem dijelu, pozorno povucite fleksibilnu rešetku (vidi 'a' na **slici 11**) na jednu stranu pazeći da se gumeni zaptivač ne zagubi (vidi 'b' na **slici11**).

Skinite pokvarenu žaruljicu odvrtanjem (vidi **sliku 11**).

Zamijenite je s 60 W E14 SES bistrom žaruljicom nalik svjećici koju ćete navrnuti u ležište. Pazite da ne navrnete prekomjerno žaruljicu.

Postupak rasklapanja grijača

1. Vratite na mjesto rešetku vodeći računa da je gumeni zaptivač pozorno gurnut u otvor na bočnoj zatezi.
2. Vratite na mjesto pokrivnu zategu 'X' – vidi **sliku 10** a.
3. Vratite na mjesto prednju ploču postavljanjem u otvore na prednjem ramu i vodeći računa da se do kraja postavi u potporne zatege.

Zamjena žaruljica - SP520 & SP 920

UPOZORENJE – UVIJEK ISKLJUČITE STRUJNO NAPAJANJE GRIJAČA PRIJE SKIDANJA ŽARULJICA.

Upozorenje - Žaruljice dostižu visoke temperature tijekom rada. Iz tog razloga ostavite žaruljice ohladiti se po isključenju uređaja. Da bi se zamijenile žaruljice potrebno je skinuti prednju ploču – vidi **sliku 12**.

Upozorenje - Prednja ploča je teška i da se lako oštetiti. Prednja ploča je podržana na vrhu postoljem i čvrsto se pridržava s pomoću magneta na vrhu i dnu.

Da biste dosegnuli žaruljice, sprovedite sljedeći postupak:

Držeći prednju ploču za bočne strane s obje ruke, pozorno podignite ploču (1) i odvojte ju (2) od tijela grijača – vidi **sliku 12**.

Da biste dosegnuli žaruljice skinite zavrtnje s 'A' da biste skinuli pokrivne zatege i zavrtnje s 'B' kako biste skinuli pokrivnu zategu 'Y' – vidi **sliku 10** a.

Donja pokrivna zatega 'Y' također se drži na uređaju s pomoću magneta. Za skidanje ove zatege:

(1) nježno nagnite donji dio zatege k vani i skinite je (2) – vidi **sliku 10** a.

Da biste dosegnuli žaruljice u donjem dijelu, pozorno povucite fleksibilnu rešetku (vidi 'a' na **slici 11**) na jednu stranu pazeći da se gumeni zaptivač ne zagubi (vidi 'b' na **slici11**).

Skinite pokvarenu žaruljicu odvrtanjem (vidi **sliku 11**).

Zamijenite je s 60 W E14 SES bistrom žaruljicom nalik svjećici koju ćete navrnuti u ležište. Pazite da ne navrnete prekomjerno žaruljicu.

Postupak rasklapanja grijača

1. Vratite na mjesto rešetku vodeći računa da je gumeni zaptivač pozorno gurnut u otvor na bočnoj zatezi.

2. Vratite na mjesto pokrivne zatege 'X' i 'Y' vodeći računa da magneti na vrhu pokrivne zatege 'Y' zahvate zategu 'C' za dio koji proizvodi efekt plamena kako bi se spriječile vibracije – vidi **sliku10** a.

3. Vratite na mjesto prednju ploču stavljanjem u otvore na prednjem okviru i vodeći računa da do kraja uđe u potporne zatege.

Magneti na postolju držat će prednju ploču čvrsto uz tijelo grijača.

Čišćenje

UPOZORENJE – UVIJEK PREKINITE STRUJNO NAPAJANJE GRIJAČA PRIJE ČIŠĆENJA.

Za opće čišćenje koristite meki čisti čistač prašine – nikad ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje. Stakleni zaslon treba pozorno čistiti mekom krpom. NE KORISTITE sredstva za čišćenje stakla.

Servis nakon kupnje

Ako trebate servis nakon kupnje ili trebate kupiti rezervne dijelove,

molimo obratite se dobavljaču od kojega ste kupili uređaj ili se obratite na servisni broj koji važi za Vašu državu na jamstvenoj kartici.

Molimo ne vraćajte nam odmah pokvareni proizvod, jer to može prouzročiti gubitak ili oštećenje uređaja i odlaganje u obavljanju zadovoljavajućeg servisa. Molimo sačuvajte račun kao dokaz kupnje.

FONTOS: AZ ITT LÁTHATÓ ELŐÍRÁSOKAT ALAPOSAN OLVASSA EL, VALAMINT ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI REFERENCIAKÉNT

Fontos biztonsági tanács:

Elektromos készülékek alkalmazásakor az alapvető óvatossággal kell eljárni a tűz, áramütés és személyi sérülés kockázatának csökkentése érdekében, beleértve az alábbiakat:

Ha a készülék sérült, azonnal jelezze az eladónál a beszerelés és működtetés előtt.

Ne használja a melegítőt a fürdőszoba, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelében

Ne használja a szabadban.

Semmilyen módon ne fedje le vagy tömje be a futot. Túlmelegszik,

ha véletlenül letakarják.

Ha a készülék sérült, azonnal jelezze az eladónál a beszerelés és működtetés előtt.

ISemmilyen módon ne fedje le vagy tömje be a fűtőt. Túlmelegszik,

ha véletlenül letakarják.

Hiba esetén áramtalanítsa a futot.

Áramtalanítsa a futot, amennyiben hosszú ideig nem használja.

A hálózati csatlakozót javasolt a futo jobb oldalára helyezni. A futot lehet

FIX huzalozni is– ez javasolt, amennyiben a futo süllyesztett. – lásd 'Süllyesztett Felhelyezés'.

A készülék használata nem javasolt segítség vagy felügyelet nélkül gyermekeknek, vagy más személyeknek, ha azok fizikai, érzékszervi,

vagy lelki állapota megakadályozza, hogy biztonságosan

muködtessék azt. Ügyelni kell, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel.

Ha a hálózati csatlakozó sérült, ki kell cseréltetni a gyártóval vagy képviselojével, esetleg más erre alkalmas személlyel a veszélyek elkerülése érdekében.

FIGYELMEZTETÉS: A TÚLHEVÜLÉS ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN NE TAKARJA LE A FŰTŐTESTET!


A fűtőtesten elhelyezett, szimbólum azt jelzi, hogy a fűtőtestet nem szabad letakarni.

Elektromosság

FIGYELEM – A KÉSZÜLÉKET FÖLDELNI KELL

A fűtőt csak váltóáramú (AC ~) hálózatban szabad használni, és a fűtőn jelölt feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
Ne kapcsolja be a készüléket, amíg megfelelően üzembe nem helyezte. Kérjük, olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és használati útmutatót.

Általános

Csomagolja ki a fűtőt óvatosan és tegye el a csomagolást esetleges jövőbeli használathoz, pl. arra az esetre ha elviszi magával a fali tüzet,
vagy visszaviszi azt az eladóhoz.

A doboz tartalma

- Fűtő.
- Fali rögzítőlap.
- Rögzítőcsavarok és tiplik.
- Távirányító és elemek (AAA típusú).
- Pótégő.

Ne csatlakoztassa a fűtőt elektromos hálózathoz, amíg nem helyezte fel a falra megfelelően. - lásd 'Felhelyezés'.

SP420 & SP920 - Működés közben a tüzelőanyag effektusnak 300 watt hőleadása van, és további 120 watt a hőleadás, ha a fűtött üvegpanel is működik.

SP520 - Működés közben a tüzelőanyag effektusnak 300 watt hőleadása van, és további 200 watt a hőleadás, ha a fűtött üvegpanel is működik.

A fűtőt távolról és kézzel is tudja működtetni – lásd 'Üzemeltetés'.

A távirányító általános jellemzői:

- Fűtött üvegpanel aktiválása/deaktiválása.
- A tűz effektus növelhető vagy csökkenthető.

Megjegyzendő: Olyan környezetben, ahol nagyon alacsony a háttérzaj, a láng effektus működését elősegítő motor hangja hallható. Ez normális, aggodalomra ez esetben nincs oka.

Felhelyezés

Ne csatlakoztassa a készüléket hálózathoz, amíg megfelelően a falra nem szerelte és a használati útmutatót végig nem olvasta. A megadott minimális távolságokat szigorúan be kell tartani.

A készülék felszerelése közben figyelni kell, hogy a rejtett kábelek ne sérüljenek. Legyen figyelmes, amikor a lyukakat fúrja.

Ez a modell úgy lett megtervezve, hogy legalább 300mm magasságban kell a falhoz rögzíteni. A fali rögzítőlapot vízszintesen kell felszerelni, és a kábelt a fűtő jobb alján kell kivezetni, ahogy az **1. ábrán látható.**

Az optimális látvány érdekében a fűtő aljától a padlóig 600mm távolság javasolt (a **2. ábrán láthatja** a javasolt rögzítési pozíciókat).

Az optimális látvány eléréséhez a javasolt rögzítési pozíciónak megfelelően jelölje meg a falon a négy fölső csavar rögzítési pontját – **lásd a 2. ábrán**. Fúrjon lyukat egy 6mm-es fúrófejjel.

Szerelje fel a fali rögzítőlapot a kapott tiplik és csavarok segítségével – **lásd a 3. ábrán.**

Óvatosan emelje fel a fűtőt, és a fűtő hátán lévő fölső szegélyt tegye a fali rögzítőlapra, hogy az megtartsa és a fűtő egyenletesen helyezkedjen el.
- **lásd a 4(b). ábrán**.

Hajtsa ki az alsó rögzítőlapot. - **lásd a 4(c). ábrán**.

Finoman igazítsa a fűtőt a fallal vízszintbe. - **lásd a 4(d). ábrán.**

Jelölje meg az alsó lyuk helyét (**lásd az 5. ábrán**), majd emelje le a fűtőt úgy hogy visszahajtja az alsó rögzítőlapot.

Fúrja ki a lyukat és helyezze be a tipli.

Illessze vissza a fűtőt a rögzítőlapra (kövesse a **4** a, b, c és d **ábrán** látott lépéseket), majd hajtsa le ismét az alsó rögzítőlapot és a kapott csavar segítségével rögzítse véglegesen a helyére a fűtőt.

Ne csatlakoztassa a fűtőt hálózathoz, amíg el nem olvasta teljesen a használati útmutatót.

Süllyesztett felhelyezés

Figyelje meg, hogy ezt a készüléket süllyesztve is a falra lehet erősíteni. Beszerelhető egy nagy tűzhelynyílásba vagy egy erre kialakított falra. Az 1. táblázatban láthatja a süllyesztés szükséges méretét és az **5a. ábrán** a rögzítés helyének szükséges dimenzióit. Ez a kandalló NEM igényel szellőzést.

A jövőbeli biztonságos használat érdekében elengedhetetlen, hogy a kandallót biztonságosan rögzítse a falhoz.

FONTOS, HOGY A VÁLASZTOTT RÖGZÍTŐESZKÖZ ÉS A FALNAK AZ ANYAGA, MELYRE A KANDALLÓT ERŐSÍTI, EGYMÁSNAK MEGFELELŐ LEGYEN. NÉHÁNY MODERN BELTÉRI ÉPÍTŐANYAG NAGYON KIS SŰRŰSÉGŰ, ÉS SPECIÁLIS RÖGZÍTŐESZKÖZÖT IGÉNYEL A BIZTONSÁGOS FELSZERELÉSHEZ.

A kandalló beszerelését hozzáértő személynek kell végeznie. Amennyiben bizonytalan, keresse fel építészét, a ház kivitelezőjét.

Ez a szakasz lépésről-lépésre bemutatja, hogyan válassza ki a helyet és hogyan szerelje fel a kandallót:

Létező kandalló

1. Bizonyosodjon meg róla, hogy a kandalló lapos felületen található.

2. Tömítsen el minden nyílást és rést, hogy megakadályozza a kéménytörmelék kandallóra esését. Ne szerelje be olyan már létező kandallóhelyre, mely nyirkosodhat.

3. Szerelje le az elülső kandalló panelt az 'Égőcsere' részben leírt lépések.

4. Keresse meg a 4 rögzítési pontot, helyezze el ezeknek megfelelően a kandallót, és rögzítse erősen a készüléket a falhoz a megfelelő csavarokkal – lásd **az 5. ábrán.**

5. Helyezze vissza az elülső panelt.

Újonnan épített tartóelem

Amikor megtervezi, hogy hova kerüljön az erre a célra felépített tartóelem a következő lépéseket kell figyelembe vennie:

1. Helyezze a kandallót a kívánt helyre, hogy lássa hogyan mutat a szobában.

2. Jelölje meg az új tartóelem kívánt pozícióját a szobában és tárolja el a kandallót egy biztonságos, száraz és pormentes helyen.

3. Tervezzen és építsen meg egy megfelelő eszközt, mely a terméket rögzíti a falrészben és a tűz számára elektromos áramot biztosít fix huzalozással. Használjon farudakat a kandalló megtámasztásához. Az 1. táblázatban és az **5a. ábrán** láthatja az egyes modellekre vonatkozóan a süllyesztés szükséges magasságát, szélességét és mélységét és a rögzítés helyének szükséges dimenzióit.

4. Ha az építmény készen van, szerelje le a kandalló elülső paneljét az 'Égőcsere' részben leírt lépések.

5. Keresse meg a 4 rögzítési lyukat, helyezze el ezeknek megfelelően a kandallót, és rögzítse erősen a megfelelő csavarokkal.

6. Helyezze vissza az elülső panelt.

1 TÁBLÁZAT

Modellek	**A**	**B**	**X**	**Y**	**Z**
SP420	871	570	847	646	115
SP520	1160	560	1143	640	146
SP920	914	565	895	676	150

MEGJEGYZÉS: A készüléket FIX huzalozni kell egy elektromos aljzathoz, amennyiben süllyesztve lett felhelyezve.

Kérjük, keressen fel egy képzett villanyszerelot a megfelelo huzalozás érdekében.

Kézi vezérlés - SP420 & SP920

A kapcsolók a futo jobb alsó oldalán találhatóak.

A Készenléti kapcsolót (S1 kapcsoló) eloször 'ON' állapotba, és az AUTO/MAN kapcsolót (S2 kapcsoló) 'MANUAL' állapotba kell állítania a kézi vezérlok használatához – **lásd a 6. ábrán.**

Megjegyzés: Amikor a fali tuz Kézi vezérlésu módba van állítva eloször a láng effektus kapcsol be, melyet az alsó neonfény 3 másodperces felgyulladása jelez - **lásd a 7. ábrán.**

Kézi vezérlés - SP520

A kapcsolók a futo jobb alsó oldalán találhatóak – **lásd a 6. ábrán**.

Távvezérlés

A készenléti kapcsolót (S1) eloször 'ON' állapotba, (és az AUTO/MAN kapcsolót 'AUTO' állapotba kell állítani - SP420 & SP920).

Megjegyzés: El kell telnie néhány pillanatnak, amíg a készülék reagál a távirányítóra. A normális muködéshez NE NYOMJA MEG a gombokat két másodpercen belül egynél többször.

Kézi és távvezérlés

Beállítás	Muködtetés	Beállítás
Csak láng effektus	Nyomja meg az ' I ' gombot (3. kapcsoló)	*Fölso neonfény*
Láng effektus és futés	Nyomja meg újra az ' I ' gombot (3. kapcsoló)	*Alsó neonfény*

A fűtőberendezést csak akkor tudja manuálisan vagy távirányítóval működtetni, ha a Standby (készenlét) kapcsoló „ON" (be) állásban van.

Megjegyzés: A vevő nem reagál azonnal az adó jeleire. A megfelelő működés érdekében NE NYOMJA MEG két másodpercen belül többször ugyanazt a gombot.

A korábbi beállításokhoz az **O** gomb megnyomásával léphet vissza. A távirányító **O** gombja lekapcsolja a fény- és hőteljesítmény-beállításokat. Az **I** gomb megnyomásával visszatérhet a kívánt beállításhoz – **lásd 8. ábra**.

A lángok fényét a távirányító fényszabályozó gombjával vagy gombjával szabályozhatja. A hőteljesítmény-beállítást ez nem befolyásolja.

A kikapcsoláshoz a Standby (készenlét) kapcsolót állítsa „OFF" (ki) helyzetbe.

A távirányító kicserélése - SP420 & SP920

Az új távirányítót a következo módon kell beállítani:

Állítsa az S1 kapcsolót **ON**-ra.

Állítsa az S2 kapcsolót **AUTO**-ra (**lásd a 6. ábrán**).

Állítsa az S3 kapcsolót O-ra több mint 3 másodpercig, amíg a LED-ek be nem kapcsolnak (**lásd a 7. ábrán**).

Nyomja meg az ' I ' gombot a távirányítón.

Ezzel a futo átvette a távirányító sorozatszámát és ezentúl csak ezzel a távirányítóval muködik (ez a folyamat többször is megismételheto).

Égocsere – SP420

FIGYELEM – MINDIG ÁRAMTALANÍTSON MIELOTT KIVESZI AZ ÉGOKET.

Figyelem - Az égok homérséklete muködés közben jelentosen megno.

Ezen ok miatt, miután kikapcsolta a készüléket, várja meg, amíg az égok lehulnek.

Az égocsere elvégzéséhez az elülso panelt el kell távolítani – l**ásd a 10. ábrán.**

Figyelem - Az elülso panel nehéz és könnyen sérül. Az elülso panelt 4 rugós pöcök tartja (**lásd a 9. ábrán**), és fölülrol a váz támasztja.

Az égokhöz való hozzáférést az alábbi folyamat segíti elo:

Miközben az elülso panelt mindkét kézzel fogja az oldalánál, óvatosan húzza elorefelé a panel alját, amíg a pöckök ki nem ugranak a tartóból - **lásd a 9b.** ábrán. Amikor az alsó tartópöckökkel végzett, óvatosan húzza elorefelé a tetejét, amíg a fölso pöckök is kiugranak, majd emelje fel és ki az elülso panelt (**lásd a 10. ábrán**).

Csavarja ki az 'A'-nál lévo csavarokat, és emelje le az 'X' jelu fedelet, hogy hozzáférjen az égokhöz – **lásd a 10a. ábrán**.

Az alsó égokhöz úgy férhet hozzá, ha óvatosan kicsúsztatja a rugalmas forgót (lásd az 'a' pontot a **11. ábrán**) az egyik irányba, vigyázva, hogy el ne veszítse a gumivéget (lásd a 'b' pontot a **11. ábrán**).

Csavarja ki a hibás égot (lásd a **11. ábrán**).

Cserélje ki egy 60W-os E14 SES világos (Clear) gyertyaizzóra és csavarja be. Ügyeljen arra, nehogy túlfeszítse az égot.

A futo összeszerelésének lépései

1. Tegye vissza a forgót. Óvatosan nyomja vissza a gumivéget az oldalsó rögzíton lévo lyukba.

2. Tegye vissza az 'X' jelu fedelet – **lásd a 10a. ábrán**.

3. Helyezze vissza az elülso fedelet úgy, hogy a panelen lévo pöcköket megfelelo helyre igazítja és azok teljesen belemennek a tartóba.

Égocsere – SP520 & SP920

FIGYELEM – MINDIG ÁRAMTALANÍTSON MIELOTT KIVESZI AZ ÉGOKET.

Figyelem - Az égok homérséklete muködés közben jelentosen megno.

Ezen ok miatt, miután kikapcsolta a készüléket, várja meg, amíg az égok lehulnek. Az égocsere elvégzéséhez az elülso panelt el kell távolítani – **lásd a 12. ábrán.**

Figyelem - Az elülso panel nehéz és könnyen sérül. Az elülso panelt fölül a váz támasztja és alul-fölül mágnesek tartják szorosan.

Az égokhöz való hozzáférést az alábbi folyamat segíti elo:

Miközben a panelt mindkét kézzel fogja az oldalánál, óvatosan emelje felfelé a panelt (1) majd el (2) a testtol - **lásd a 12. ábrán**.

Csavarja ki az 'A'-nál lévo csavarokat az 'X' jelu fedél, és a 'B'-nél lévo csavarokat az 'Y' jelu fedél levételéhez, hogy hozzáférjen az égokhöz – **lásd a 10a. ábrán.**

Az 'Y' jelu alsó fedelet is mágnesek tartják. A fedél eltávolításához (1) finoman hajtsa ki a fedél alját, majd (2) emelje ki – **lásd a 10a. ábrán**.

Az alsó égokhöz úgy férhet hozzá, ha óvatosan kicsúsztatja a rugalmas forgót (lásd az 'a' pontot a **11. ábrán**) az egyik irányba, vigyázva, hogy el ne veszítse a gumivéget (lásd a 'b' pontot a **11. ábrán**).

Csavarja ki a hibás égot (**lásd a 11. ábrán**).

Cserélje ki egy 60W-os E14 SES világos (Clear) gyertyaizzóra és csavarja be. Ügyeljen arra, nehogy túlfeszítse az égot.

A futo összeszerelésének lépései

1. Tegye vissza a forgót. Óvatosan nyomja vissza a gumivéget az oldalsó rögzíton lévo lyukba.

2. Helyezze vissza az 'X' és 'Y' jelu fedeleket, ügyelve arra, hogy az 'Y' jelu fedél tetején lévo mágnesek hozzátapadnak a tüzeloanyag effektus 'C' jelu tartójához, így megelozheti a rezgést – l**ásd a 10a. ábrán**.

3. Helyezze vissza az elülso fedelet úgy, hogy a panelen lévo pöcköket megfelelo helyre igazítja és azok teljesen belemennek a tartóba.

A vázon lévo mágnesek rögzítik az elülso panelt a testtel egyvonalban.

Tisztítás

FIGYELEM – TISZTÍTÁS ELOTT A FUTOT MINDIG ÁRAMTALANÍTSA.

Egyszeru tisztításhoz használjon puha porrongyot – soha ne használjon érdes törloeszközt. Az üvegablakot óvatosan kell letörölni egy puha anyaggal. NE HASZNÁLJON üvegtisztító folyadékot.

Eladás utáni szolgáltatások

Amennyiben eladás utáni szolgáltatásokra, vagy pótalkatrészekre van szüksége, kérjük keresse a kiskereskedot, akinél a készüléket vásárolta, vagy hívja az Ön országának megfelo, a garancialevélen található szolgáltató számot.

Kérjük, hibás terméket ne küldjön vissza rögtönnekünk, mert ez a készülék eltunéséhez vagy megsérüléséhez vezethet, ezáltal késlelteti, hogy Önt minden igényt kielégíto szolgáltatásban részesítsük.

Kérjük orizze meg számláját, mint a vásárlás bizonyítékát.

DE - Garantie

Die nachstehenden Ausführungen über Umfang der Garantie, Garantiefristen und die Anmeldung von Garantieansprüchen gelten ausschließlich für die Bundesrepublik eutschland.

Wir räumen dem Käufer nach seiner Wahl zusätzlich zu den ihm gegen den Verkäufer ausstehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen einen Anspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Garantieverpflichtung ein:

I. Dauer und Beginn der Garantie

1. Grundsätzlich wird für jedes im Haushalt eingesetzte Gerät die auf der Garantiekarte ausgezeichnete Garantiezeit gewährt.

2. Bei gewerblicher Nutzung der von der Bauart her für den Haushalt bestimmten Geräte beträgt die Garantiezeit lediglich sechs Monate.

3 Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam.

4. Bewahren Sie die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.

5. Durch Garantieleistungen tritt keine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.

6. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Mängelrüge innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung des Mangels schriftlich bei uns eingeht.

II. Inhalt und Unfang der Garantie

1. Ihr Gerät wird sorgfältig geprüft. Für den Fall, daß der Garantieanspruch zu Recht besteht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben wer den soll / wird. Im Reparaturfall sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

2. Bei der Einsendung zur Reparatur sind Garantie-Urkunde und Kaufnachweis beizufügen.

3. Innerhalb der ersten sechs Monate erbringen wir die Garantieleistungen ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegzeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).

4. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht gesetzlich angeordnet ist.

III. Einschränkungen der Garantie

1. Eine Garantie besteht nicht bei Fehlern oder Mängeln, die auf folgendes zurückzuführen sind:

a) Reparaturen und Abänderungen, die von nicht autorisierter dritter Stelle vorgenommen werden oder wurden;

b) äußere Einwirkungen, zum Beispiel Transportschäden, Beschädigungen durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse oder sonstige Naturerscheinungen;

c) unsachgemäße / fehlerhafte Bedienung oder Beanspruchung;

d) Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln, Chemikalien usw.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, zum Beispiel Glas, Kunststoff, Glühlampen.

3. Geringfügige Änderungen gegenüber Prospekten oder Mustern oder früher gelieferter Ware gelten nicht als Mangel. Gleiches gilt bei lediglich geringfügigen Abweichungen von der Sollbeschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich ist.

4. Im Ausland gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen.

DE- Garantie Für dieses Gerät gelten die in dem Kaufland herausgegebenen Garantie-bedingungen. Einzelheiten teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Die Inanspruchnahme von Garantie-leistungen setzt die Vorlage des Kaufbeleges und die Einhaltung der Garantiefrist voraus. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden.

UK- Warranty The warranty conditions in the country of purchase apply to this appliance. Information can be obtained at any time from the retailer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out.

FR- Garantie Pour cet appareil, les garanties applicables sont celles en vigueur dans le pays où a lieu l'achat. Votre revendeur vous en communiquera à tout moment les détails sur simple demande. La revendication au droit à la garantie est assujettie à la présentation de la preuve d'achat et du respect du délai de garantie. Le droit à la garantie expire lorsque l'appareil a été endommagé, utilisé de manière inadéquate ou que des interventions ont été effectuées par des tiers.

IT- Garanzia Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati su di esso interventi non autorizzati.

ES- Garantía Para este aparato tienen validez las condiciones de garantía entregadas en el país de compra. En caso de preguntas, el vendedor al que usted compró el aparato, estará en todo momento dispuesto a informarle sobre los detalles al respecto. La solicitud de prestaciones que estén incluidas en las disposiciones de garantía presupone, que usted presente el ticket de compra y que haga su solicitud en el plazo de garantía. Los derechos de garantía caducan, si el aparato se ha dañado, si se ha utilizado de manera inadecuada, o si en él se han efectuado intervenciones desautorizadas.

PT- Garantia As condições de garantia do país de compra aplicam-se a este aparelho. Pode obter informação em qualquer altura do retalhista de onde adquiriu o aparelho. Todas as reclamações ao abrigo da garantia terão de se fazer acompanhar do documento comprovativo da compra e de serem enviadas dentro do período da garantia. O direito de reclamação ao abrigo da garantia expira no caso do aparelho ter sido danificado, utilizado de forma incorrecta ou de se terem efectuado manipulações não autorizadas.

NL- Garantie Voor dit apparaat gelden de in het kooplanf uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt U Uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvrag altijd mee. De gebruikmaking van garantievergoedingen vereist het overleggen van het koopbewijs en de nakoming van de garantietermijn. De garantieclaim vervalt, wanneer het apparaat werd beschadigd, niet juist werd gebruikt of onbevoegde ingrepen werden uitgevoerd.

DK- Garanti Apparatet er omfattet af de garantibetingelser, som er gældende i købslandet. Nærmere detaljer kan fås hos den forhandler, hvor du har købt apparatet. Der kan kun støttes ret på garantien ved forelæggelse af købskvittering og kun inden for garantiperioden. Garantien bortfalder, hvis apparatet er blevet beskadiget, anvendt forkert eller i tilfælde af uautoriseret indgreb i apparatet.

SE- Garanti För denna apparat gäller de för inköpslandet utgivna garantibestämmelserna. På förfrågan kan detaljerna i garantibestämmelserna erhållas från inköpsstället där apparaten har köpts. Om garantin tas i anspråk måste inköpskvitto kunna uppvisas inom garantitiden. Alla garantianspråk

NO- Garanti For dette apparatet gjelder kun de betingelsene som er offentliggjort i forretningen det er kjøpt. Deltaljer ang. dette kan man til enhver tid få hos den fagforhandleren hvor du har kjøpt apparatet. For å ha fulle garantirettigheter må man kunne fremlegge kvitteringen og garantifristen må ikke være utløpt. Garantien gjelder ikke når apparatet er skadet, ikke er brukt etter forskriftene eller ukvalifiserte inngrep er foretatt.

FI - Takuu Laitteella on ostomaassa voimassa olevat takuuehdot. Yksityiskohdat näistä ehdoista ilmoittaa sinulle kauppias, jolta olet laitteen ostanut. Takuusuorituksia voi vaatia takuuajan ollessa voimassa esittämällä ostotodistus. Takuu ei ole voimassa, mikäli laitetta on käytetty sen ollessa vaurioitunut, sitä on käytetty väärin tai ammattitaidoton henkilö on korjannut laitetta.

PL- Gwarancja Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane w kraju zakupu. W każdej chwili sprzedawca, u którego dokonano zakupu urządzenia, przekaże Państwu odpowiednie szczegóły. Wykorzystanie świadczeń gwarancyjnych jest uwarunkowane przedłożeniem pokwitowania zakupu i zachowaniem terminu gwarancji. Prawo do gwarancji przepada, gdy urządzenie zostanie uszkodzone, niepoprawnie używane lub dokonano zostaną niedozwolone manipulacje.

CZ- Záruka Pro tento přístroj jsou platné záruční podmínky, které byly vydány v zemi kupujícího. S podrobnostmi Vás kdykoliv na požádání seznámí Váš prodejce, u kterého jste přístroj zakoupili. Uznání záruky předpokládá předložení dokladu o koupi a dodržení záruční lhůty. Nárok na záruku propadá, je-li přístroj poškozený, neodborně provozovaný a nebo byly-li na něm provedené neodborné zásahy.

LV- Garantija Đai ierîcei ir spçkâ pircçja valstî izdotie garantijas noteikumi. Par to jűs sîkâku informâciju saňemsiet veikalâ, kurâ jűs đo ierîci nopirkât. Garantijas pieteikđanai jums ir nepiecieđama pirkđanas kvîts. Bez tam ir svarîgi, lai garantijas termiňđ nebűtu noteccjis. Garantija netiek sniegta, ja jűs ierîci sabojâjât, ekspluatçjât neatbilstođi lietođanas instrukcijai, veicât patvaďîgi demontâțu vai mçěinâjât pađi to remontçt.

SI- Garancija Za to napravo veljajo garancijski pogoji izdani v državi nakupa. Na vašo željo vas bo o podrobnostih kadarkoli obvestil trgovec, pri katerem ste kupili napravo. Pogoj za uveljavljanje storitev določenih v garanciji je predložitev računa in upoštevanje garancijskega roka. Pravica do garancije zapade, če je naprava poškodovana, če naprava ni bila ustrezno uporabljana ali če so bili izvedeni nepooblječeni posegi v napravo.

SK- Záruka Pre tento prístroj platia záručné podmienky vydané v krajine jeho zakúpenia. S podrobnosťami Vás na požiadanie kedykoľvek oznámi predajca, u ktorého ste prístroj zakúpili. Nárok na záručné služby predpokladá predloženie dokladu o kúpe a dodržanie záručnej lehoty. Nárok na záruku zaniká, ak bol prístroj poškodený, neodborne používaný alebo na ňom boli urobené neoprávnené zásahy.

LT - Garantija Điam prietaisui galioja pirkimo đalyje iđleistos garantijos sŕlygos. Jums pasiteiravus bet kuriuo metu pardavëjas, pas kurá Jus pirkote prietaisŕ, informuos apie smulkmenas. Garantijos vykdymo pasinaudojimo sŕlyga yra kasos čekio pateikimas ir garantinio termino iđlaikymas. Garantinis reikalavimas pasibaigia, jeigu prietaisas sugadintas, netinkamai buvo naudotas arba buvo atlikti neleistini ásikiđimai.

EE- Garantii Seadme kohta kehtivad selle riigi garantiitingimused, kus seade on ostetud. Seadme edasimüüja annab Teile põhjalikku informatsiooni garantii üksikasjade kohta. Garantiiteenuste osutamise aluseks garantiiaja jooksul on ostudokument. Garantii ei kehti, kui seade on kahjustunud, seda on kasutatud ebaotstarbeliselt või seadet on demonteeritud.

HU- Garancia A készülékre a vásárlási országban kiadott garanciális feltételek érvényesek. Ennek részleteiről kérésre szívesen nyújt információt az a kereskedő, akitől a készüléket vásárolta. A garanciális teljesítés igénybe vételének előfeltétele a vásárlási bizonylat bemutatása és a garanciális határidő betartása. A garanciális igény nem érvényes, ha a készülék sérült, nem szakszerűen használták vagy illetéktelen beavatkozásokat végeztek rajta.

HR- Jamstvo Uvjeti jamstva koji važe u državi kupnje važe i za ovaj uredaj. Podaci se mogu dobiti u svako doba od dobavljaca od kojega ste kupili proizvod. Za zahtjeve po osnovi jamstva morate priložiti racun koji ste dobili pri kupnji, a zahtjev treba podnijeti u toku trajanja jamstvenog perioda. Pravo iz jamstva istice u slucaju da je uredaj oštecen, korišten na neodgovarajuci nacin ili su na njemu provedene neovlaštene popravke.

GR- Εγγύηση Για την παρούσα συσκευή ισχύουν οι κανονισμοί εγγύησης του ισχύουν στην χώρα όπου αγοράστηκε. Λεπτομέρειες θα σας παρέχει ο έμπορος από τον οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή οποιαδήποτε στιγμή του το ζητήσετε. Απαραίτητες προϋποθέσεις για την διεκδίκηση παροχών που περιλαμβάνονται στην εγγύηση είναι η απόδειξη αγοράς και η τήρηση της προθεσμίας εγγύησης. Η εγγύηση εκπίπτει εφόσον η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ορθά ή έλαβαν χώρα επεμβάσεις σε αυτή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

BG- Гаранция За настоящия уред важат гаранционните условия, валидни за страната, в която е купен. С подробностите ще Ви запознае продавачът, от който сте купили уреда и към който Вие можете да се обърнете по всяко време. За да се предоставят гаранционни услуги, е необходимо да се представи документът за закупуване и да не е изтекъл гаранционният срок. Гаранцията се губи, ако уредът е повреден, неправилно използуван или с недопустими изменения.

KZ Кепілдік **Мынау аспапқа сатып алған мемлекетте шыққан гарантиялы шарттар жарамды. Аспапты сатып алған сатушыны сұратсаңыз, әрдайым нақтылықтарды айтып береді. Гарантиялы міндеттемені пайдалану үшін сатып алған кассалық чекі болуы және гарантиялы мерзімін өткізіп алмауы керек. Аспап сынық, дұрыс пайдаланбаған немесе арнаулы емес талдаулар өткізілген болса гарантия правосы жарамсыз.**

RU- Гарантия В отношении этого прибора действительны условия гарантии, предоставленные в стране приобретения. Более подробную информацию по вашему запросу в любое время предоставит магазин, в котором вы приобрели прибор. Для гарантийного обслуживания необходимо в течение гарантийного срока предъявить квитанцию о покупке. Гарантия утрачивает силу, если прибор был поврежден, использовался ненадлежащим образом или был подвергнут недозволенным вмешательствам.

1. Garantiekarte	2. Garantiezeitraum	3. Modell(e)
faber	2	SP420, SP520 & SP920
4. Modellbezeichnung	**5. Kaufdatum**	**6. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers**

7. Fehler/Defekt

8.

DE

Glen Dimplex Deutschland GmbH
ewt-Kundendienst
Otto-Bergner-Straße 28
D-96515 Sonneberg
☎ +49 (0) 1805 / 398 346
Fax. +49 (0) 3675 / 879-235
service@glendimplex.de

UK

Glen Dimplex UK Limited
Millbrook House
Grange Drive
Hedge End
Southampton
Hampshire. SO30 2DF
☎ 0870 7270101
Fax. 0870 7270102
customer.services@glendimplex.com

ES

Glen Dimplex España S.L.
C/ Bailén, 20, 4°,2ª
e-08010 BARCELONA
☎ (+34) 93.238.61.59
Fax. (+34) 932384375

IT

Glen-Dimplex Italia S.r.l.
via delle Rose 7,
24040 lallio (BG)
☎ 035-201042
Fax. 035-200492
info@glendimplex.it

DE
1. **Garantiekarte**
2. **Garantiezeitraum (in Jahre)**
3. **Modell(e)**
4. **Modellbezeichnung**
5. **Kaufdatum**
6. **Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers**
7. **Fehler/Defekt**
8. **Kontakt-Tel.-Nr. & - Anschrift**

UK
1. **Warranty Card**
2. **Guarantee Period (in Years)**
3. **Model(s)**
4. **Model Name**
5. **Date of Purchase**
6. **Stamp & Signature of retailer**
7. **Fault/Defect**
8. **Contact Number & Address**

FR
1. **Bon de garantie**
2. **Période de garantie (en années)**
3. **Modèle(s)**
4. **Intitulé du modèle**
5. **Date d'achat**
6. **Cachet et signature du vendeur**
7. **Anomalie/Défaut**
8. **Nom et adresse du contact**

IT
1. **Scheda di garanzia**
2. **Periodo di garanzia (in anni)**
3. **Modello(i)**
4. **Nome del modello**
5. **Data di acquisto**
6. **Timbro e firma del rivenditore**
7. **Guasto/difetto**
8. **Indirizzo e numero di contatto**

ES
1. **Tarjeta de garantía**
2. **Período de garantía (en años)**
3. **Modelo(s)**
4. **Nombre del modelo**
5. **Fecha de adquisición**
6. **Sello y firma del distribuidor**
7. **Avería/Defecto**
8. **Número y dirección de contacto**

PT
1. **Cartão de Garantia**
2. **Período de Garantia (em anos)**
3. **Modelo(s)**
4. **Nome do Modelo**
5. **Data de Compra**
6. **Carimbo e Assinatura do retalhista**
7. **Falha/Defeito**
8. **Número de Contacto e Morada**

NL
1. **Garantiebewijs**
2. **Garantieperiode (in jaren)**
3. **Model(len)**
4. **Modelnaam**
5. **Aankoopdatum**
6. **Stempel & Ondertekening detaillist**
7. **Fout/Defect**
8. **Telefoonnummer & Adres**

DK
1. **Garantikort**
2. **Garantiperiode (i år)**
3. **Model(ler)**
4. **Modelnavn**
5. **Købsdato**
6. **Detailhandlers stempel & underskrift**
7. **Fejl/defekt**
8. **Kontaktnummer & -adresse**

SE
1. **Garantikort**
2. **Garantitid (i år)**
3. **Modell(er)**
4. **Modellnamn**
5. **Inköpsdag**
6. **Återförsäljarens stämpel och underskrift**
7. **Fel**
8. **Telefonnummer och adress för kontakt**

NO
1. **Garantikort**
2. **Garantiperiode (i år)**
3. **Modell(er)**
4. **Modellnavn**
5. **Kjøpsdato**
6. **Selgers stempel og signatur**
7. **Feil/defekt**
8. **Kontaktnummer og adresse**

FI
1. **Takuukortti**
2. **Takuuaika (vuosina)**
3. **Malli(t)**
4. **Mallin nimi**
5. **Ostopäivämäärä**
6. **Myyntiliikkeen leima ja allekirjoitus**
7. **Vika/vaurio**
8. **Yhteysnumero ja osoite**

PL
1. **Karta gwarancyjna**
2. **Okres gwarancji (w latach)**
3. **Model(e)**
4. **Nazwa modelu**
5. **Data zakupu**
6. **Pieczec i podpis sprzedawcy**
7. **Usterka**
8. **Telefon i adres kontaktowy**

CZ
1. **Záruční list**
2. **Záruční doba (roky)**
3. **Model(y)**
4. **Název modelu**
5. **Datum zakoupení**
6. **Razítko a podpis prodejce**
7. **Porucha/chyba**
8. **Kontaktní číslo a adresa**

LV
1. **Garantijas talons**
2. **Garantijas periods (gadi)**
3. **Modelis(li)**
4. **Modela nosaukums**
5. **Legades datums**
6. **Mazumtirgotaja zimogs un paraksts**
7. **Bojajums/defekts**
8. **Kontakttalrunis un adrese**

SI
1. **Garancijski list**
2. **Obdobje veljavnosti garancije (v letih)**
3. **Model(i)**
4. **Ime modela**
5. **Datum nakupa**
6. **Žig in podpis prodajalca**
7. **Pomanjkljivost/okvara**
8. **Kontaktna številka in naslov**

SK
1. **Zárucný list**
2. **Zárucné obdobie (v rokoch)**
3. **Model(y)**
4. **Názov modelu**
5. **Dátum kúpy**
6. **Pecat & Podpis obchodníka**
7. **Porucha/závada**
8. **Kontaktujte císlo & adresu**

LT
1. **Garantijos kortele**
2. **Garantijos laikotarpis (metais)**
3. **Modelis (modeliai)**
4. **Modelio pavadinimas**
5. **Pirkimo data**
6. **Prekybininko antspaudas ir parašas**
7. **Gedimas / defektas**
8. **Numeris ir adresas kontaktams**

EE
1. **Garantiikaart**
2. **Garantiiaeg (aastates)**
3. **Mudel(id)**
4. **Mudeli nimi**
5. **Ostukuupäev**
6. **Kaupluse tempel & allkiri**
7. **Viga/defekt**
8. **Kontaktnumber & aadress**

HU
1. **Garancialevél**
2. **Garancia idotartama (években)**
3. **Modell(ek)**
4. **Modell neve**
5. **Vásárlás idopontja**
6. **Eladó bélyegzoje és aláírása**
7. **Hiba/Hiány megnevezése**
8. **Értesítési telefonszám és cím**

HR
1. **Jamstvena kartica**
2. **Jamstveni period (u godinama)**
3. **Model(i)**
4. **Naziv modela**
5. **Datum kupnje**
6. **Pecat i potpis dobavljaca**
7. **Kvar/defekt**
8. **Broj i adresa za kontakt**

GR
1. **Κάρτα εγγύησης**
2. **Περίοδος ισχύος της εγγύησης (έτη)**
3. **Μοντέλο(α)**
4. **Όνομα μοντέλου**
5. **Ημερομηνία αγοράς**
6. **Σφραγίδα και υπογραφή εμπόρου**
7. **Σφάλμα/Ελάττωμα**
8. **Αριθμός τηλεφώνου και διεύθυνση επικοινωνίας**

BG
1. **Ґаранционна карта**
2. **Ґаранционен период (в години)**
3. **Модел(и)**
4. **Наименование на модела**
5. **Дата на покупка**
6. **Печат и подпис на търговеца**
7. **Неизправност/Дефект**
8. **Адрес и телефон за контакт**

KZ
1. **Кепілдік картасы**
2. **Кепілдік мерзімі**
3. **Үлгі(лер)**
4. **Үлгінің атауы**
5. **Сатылған күні**
6. **Сатушының мөрі мен қолтаңбасы**
7. **Кемістік/Ақаулық**
8. **Байланыс телефоны және мекен-жайы**

RU
1. **Ґарантийная карта**
2. **Срок действия гарантии(в годах)**
3. **Модель (модели)**
4. **Наименование модели**
5. **Дата покупки**
6. **Штамп и подпись озничного продавца**
7. **Неисправность/дефект**
8. **Номер контактного телефона и адрес**